叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 思想的碰撞(meeting Of The Minds) 000001

2. 思想的碰撞(meeting Of The Minds) 000002

3. 思想的碰撞(meeting Of The Minds) 000003

4. 思想的碰撞(meeting Of The Minds) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思想的碰撞(Meeting of the Minds)

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz]
Meeting **of** **the** **Minds**
会议 的 这 思想

思想的碰撞

[baɪ] ['rɒbət] [ʃɛkli]
By **ROBERT** **SHECKLEY**
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated **by** **DICK** **FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn] ['februəri] - .
Galaxy **Magazine** **February** **1960** **.**
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1960年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɒt] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] - [biːn] ['gɪv(ə)n] ?
What **mission** **had** **the** **Quedak** **been** **given** **?**
什么 使命 有 这 - 到过 给定 ?

奎达克号被赋予了什么任务?

['iːv(ə)n][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)]['eni][mɔː(r)] — [bʌt; bət]
Even **he** **couldn't** **remember** **any** **more** **—** **but**
甚至 他 不能 记住 任何 更多的 — 但

连他自己也记不起更多了——但是

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][daɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] !
he **refused** **to** **die** **till** **it** **was** **completed** **!**
他 拒绝 到 死 直到 它 曾是 完全的 !

他誓不完成就不肯死!

[pɑːt] [wʌn]
PART **ONE**
部分 一

第一部分

[ðə; ði] - [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['slendə(r)][dʒet][ɒv; əv] [lait] [dɪ'send]

The	Quedak	lay	on	a	small	hilltop	and	watched	a	slender	jet	of	light	descend
这	-	躺	在	一个	小的	山顶	和	观看	一个	苗条	喷射	的	光	下降

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

through	the	sky	.
通过	这	天空	.

奎达克躺在小山顶上，望着一道细长的光束划过天空。

[ðə; ði] ['feðə(r)] - [teɪld] [dʒet][wɒz; wəz]['gəʊldən] , [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .

The	feather	-	tailed	jet	was	golden	,	and	brighter	than	the	sun	.
这	羽毛	-	有尾巴的	喷射	曾是	金的	,	和	更亮	比	这	太阳	.

那架尾翼呈羽状的喷气式飞机通体金黄，比太阳还要明亮。

[pɔɪzd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [mə'tælɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['fæbrɪkeɪtɪd]['rɑːðə(r)]

Poised	above	it	was	a	glistening	metallic	object	,	fabricated	rather
准备	多于	它	曾是	一个	闪闪发光	金属	目的	,	制造	相当

[ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] , ['hɔːntɪŋli] [fə'mɪliə(r)] .

than	natural	,	hauntingly	familiar	.
比	自然的	,	令人难以忘怀地	熟悉的	.

在它上方悬着一个闪闪发光的金属物体，是人造的而非天然的，却又令人感到一种难以忘怀的熟悉感。

[ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	Quedak	tried	to	think	what	it	was	.
这	-	尝试	到	思考	什么	它	曾是	.

奎达克努力思考那是什么。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] .

He	couldn't	remember	.
他	不能	记住	.

他记不起来了。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [hæd; həd] ['ætrəfid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] ['skætəd] ['frægmənts]

His	memories	had	atrophied	with	his	functions	,	leaving	only	scattered	fragments
他的	回忆	有	萎缩	和	他的	函数	,	离开	仅有的	疏散	片段

[ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] .

of	images	.
的	图片	.

他的记忆力随着身体机能的衰退而衰退，只留下零星的影像碎片。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['liːfɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [briːf] [skræps][ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['sɪtɪz] ,

He	searched	among	them	now	,	leafing	through	his	brief	scraps	of	ruined	cities	,
他	搜索	之中	他们	现在	,	叶子	通过	他的	简短的	碎屑	的	毁坏	城市	,

他翻阅着手中关于废墟城市的零碎资料，在这些资料中寻找着什么。

['daɪɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [ə; eɪ] [bluː] - ['wɔːtə(r)] - [fɪld] [kə'næl] , [tuː] [muːnz] , [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] . . . .

dying	populations	,	a	blue	-	water	-	filled	canal	,	two	moons	,	a	spaceship	.	.	.
垂死	人口	,	一个	蓝色的	-	水	-	已填	运河	,	二	月亮	,	一个	飞船	.	.	.

濒临灭绝的人口、一条注满蓝色水的运河、两颗卫星、一艘宇宙飞船.....

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

The	descending	object	was	a	spaceship	.
这	下降	目的	曾是	一个	飞船	.

下降的物体是一艘宇宙飞船。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

There	had	been	many	of	them	during	the	great	days	of	the	Quedak	.
那里	有	到过	许多	的	他们	期间	这	伟大的	天	的	这	-	.

在奎达克鼎盛时期，他们曾有很多。

[ðəʊz] [greɪt] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['berid] [fər'evə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['paʊdəri] [sændz] .

Those	great	days	were	over	,	buried	forever	beneath	the	powdery	sands	.
那些	伟大的	天	是	超过	,	埋葬	永远	下面	这	粉状	沙子	.

那些美好的日子已经过去，永远埋葬在了厚厚的沙土之下。

['əʊnli][ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] .

Only	the	Quedak	remained	.
仅有的	这	-	剩余	.

只剩下奎达克人了。

[hiː; hi][hæd; həd][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

He	had	life	and	he	had	a	mission	to	perform	.
他	有	生活	和	他	有	一个	使命	到	履行	.

他拥有生命，也肩负着使命。

[ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['meməri] [ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] .

The	driving	urgency	of	his	mission	remained	,	even	after	memory	and	function	had	failed	.
这	驾驶	紧迫性	的	他的	使命	剩余	,	甚至	后	记忆	和	功能	有	失败的	.

即使在记忆和功能丧失之后，他完成使命的紧迫感依然存在。

[æz; əz][ðə; ði] - [wɒtʃt] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [dip] ['ləʊə(r)] .

As	the	Quedak	watched	,	the	spaceship	dipped	lower	.
作为	这	-	观看	,	这	飞船	浸入	降低	.

奎达克人注视着，飞船的姿态越来越低。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔbl] [ænd; ənd] - [kɪkt] [aʊt][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	wobbled	and	sidejets	kicked	out	to	straighten	it	.
它	摇晃	和	-	踢	出去	到	拉直	它	.

它摇晃了一下，侧喷水嘴伸出来把它扶正。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['set(ə)ld][teɪl][fɜːst][ɒn][ðə; ði]['ærɪd][pleɪn] .

With	a	gentle	explosion	of	dust	,	the	spaceship	settled	tail	first	on	the	arid	plain
和	一个	温和的	爆炸	的	灰尘	,	这	飞船	定居	尾巴	第一的	在	这	干旱	清楚的

.

:

.

随着一阵轻微的尘埃爆炸，飞船尾部先着地，降落在干旱的平原上。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] - ['mɪʃ(ə)n] , [drægd] [ɪt'self] ['peɪnfəli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪltɒp] .

And	the	Quedak	,	driven	by	the	imperative	Quedak	mission	,	dragged	itself	painfully	down	from	the	little	hilltop	.
和	这	-	,	驱动	经过	这	至关重要的	-	使命	,	拖拽	本身	痛苦地	向下	从	这	小的	山顶	.

而奎达克号，在奎达克号使命的驱使下，艰难地从山顶上爬了下来。

['evri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ægəni] .

Every	movement	was	an	agony	.
每一个	移动	曾是	一个	痛苦	.

每一个动作都痛苦不堪。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .

If	he	were	a	selfish	creature	,	the	Quedak	would	have	died	.
如果	他	是	一个	自私	生物	,	这	-	会	有	死亡	.

如果奎达克是个自私的生物，他早就死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['selfɪʃ] .

But	he	was	not	selfish	.
但	他	曾是	不是	自私	.

但他并不自私。

- [əud] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːs] ; [ænd; ənd][ðæt] ['speɪsʃɪp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]

Quedaks	owed	a	duty	to	the	universe	;	and	that	spaceship	,	after	all	the
-	欠款	一个	责任	到	这	宇宙	;	和	那	飞船	,	后	全部	这

[blæŋk] [j'iəz] ,

blank	years	,
空白的	年	,

奎达克人对宇宙负有责任；而那艘宇宙飞船，在经历了所有空白的岁月之后，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

was	a	link	to	other	worlds	,
曾是	一个	关联	到	其他	世界	,

是通往其他世界的通道，

[tuː; tə]['plænɪts] [weə(r)] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]

to	planets	where	the	Quedak	could	live	again	and	give	his	services	to
到	行星	在哪里	这	-	可以	居住	再次	和	给	他的	服务	到

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔːnə] .

the	native	fauna	.
这	本国的	动物	.

前往奎达克可以再次生活并为当地动物群提供服务的星球。

[hiː; hi] [krɔːl] , [ə; eɪ]['sentɪmiːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

He	crawled	,	a	centimeter	at	a	time	,
他	爬行	,	一个	厘米	在	一个	时间	,

他一点一点地爬，一次挪动一厘米。

[ænd; ənd] [wʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['eɪliən] ['speɪsʃɪp]

and	wondered	whether	he	had	the	strength	to	reach	the	alien	spaceship
和	想知道	无论	他	有	这	力量	到	抵达	这	外星人	飞船

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][left] [ðɪs] ['dʌsti] ,

before	it	left	this	dusty	,
前	它	左边	这	尘土飞扬	,

他不禁怀疑自己是否有足够的力气在外星飞船离开这片尘土飞扬的星球之前赶到那里。

[ded] ['plænɪt] .

dead	planet	.
死的	行星	.

死寂的星球。

['kæptɪn] ['jensn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['sʌðən] [krɒs] [wɒz; wəz] [bɔːd] [sɪk] [wɪð] [mɑːz] .

Captain	Jensen	of	the	spaceship	Southern	Cross	was	bored	sick	with	Mars	.
队长	詹森	的	这	飞船	南方	叉	曾是	无聊的	生病的	和	火星	.

南方十字星号飞船的船长詹森对火星感到厌倦透了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] .

He	and	his	men	had	been	here	for	ten	days	.
他	和	他的	男人	有	到过	这里	为了	十	天	.

他和他的手下已经在这里待了十天了。

[ðeɪ] [hæd; həd][faʊnd][nəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['spesəmən] ,

They	had	found	no	important	archeological	specimens	,
他们	有	成立	不	重要的	考古学	标本	,

他们没有发现任何重要的考古标本。

[nəʊ]['tæntəlaɪzɪŋ] [hɪnts][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɑːrɪs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]

no	tantalizing	hints	of	ancient	cities	such	as	the	Polaris	expedition	had
不	诱人的	提示	的	古老的	城市	这样的	作为	这	北极星	远征	有

[dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

discovered	at	the	South	Pole	.
发现	在	这	南	极	.

没有发现像北极星探险队在南极发现的那种古代城市的诱人线索。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪəri] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [hɪl]
Here **there** **was** **nothing** **but** **sand** **,** **a** **few** **weary** **shrubs** **,** **and** **a** **rolling** **hill**
这里 那里 曾是 没有什么 但 沙 , 一个 很少 厌倦 灌木 , 和 一个 滚动 爬坡道
[ɔː(r)] [tuː] .
or **two** **.**
或者 二 .

这里除了沙子、几丛枯萎的灌木和一两座绵延起伏的小山丘之外，什么也没有。

[ðeə(r)] [bɪgɪst] [faɪnd][səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [θriː] ['pɒtəri] [ʃɑːdz] .
Their **biggest** **find** **so** **far** **had** **been** **three** **pottery** **shards** **.**
他们的 最大 寻找 所以 远的 有 到过 三 陶器 碎片 .

他们迄今为止最大的发现是三块陶器碎片。

['jensn] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən]['buːstə(r)] .
Jensen **readjusted** **his** **oxygen** **booster** **.**
詹森 重新调整 他的 氧 增压器 .

詹森重新调整了他的氧气泵。

['əʊvə(r)][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Over **the** **rise** **of** **a** **hill** **he** **saw** **his** **two** **men** **returning** **.**
超过 这 上升 的 一个 爬坡道 他 锯 他的 二 男人 返回 .

他越过山坡，看到他的两个手下回来了。

" ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ?
" **Anything** **interesting** **?**
" 任何事物 有趣的 ?

有什么有趣的事吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [sed] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [veɪn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [kə'rəʊdɪd] [bleɪd] [wɪ'ðaʊt]
" **Just** **this** **,** **"** **said** **engineer** **Vayne** **,** **holding** **up** **an** **inch** **of** **corroded** **blade** **without**
" 只是 这 , " 说 工程师 韦恩 , 保持 向上 一个 英寸 的 腐蚀 刀刃 没有
[ə; eɪ]['hænd(ə)l] .
a **handle** **.**
一个 处理 .

“就是这个，”工程师韦恩说着，举起一截没有把手、锈迹斑斑的刀片。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " ['jensn] [sed] .
" **Better** **than** **nothing** **,** **"** **Jensen** **said** **.**
" 更好的 比 没有什么 , " 詹森 说 .

“总比没有强，”詹森说。

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [wɪlks] ?
" **How** **about** **you** **,** **Wilks** **?**
" 如何 关于 你 , 威尔克斯 ?

“威尔克斯，你呢？”

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **The** **navigator** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 这 航海家 耸了耸肩 他的 肩膀 .

领航员耸了耸肩。

" [dʒʌst] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] . "
" **Just** **photographs** **of** **the** **landscape** **.** **"**
" 只是 照片 的 这 景观 . "

“只是一些风景照片。”

" [əʊ'keɪ] , " ['jensn] [sed] .
" OK , " Jensen said .
" 好的 , " 詹森 说 .

“好的，”詹森说。

" [dʌmp] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sterəlaɪzə(r)][ænd; ənd] [lets] [get]['gəʊɪŋ] .
" Dump everything into the sterilizer and let's get going .
" 倾倒 一切 进入 这 消毒器 和 我们来吧 得到 去 .

“把所有东西都放进消毒器里，我们开始吧。”

" [wɪlks] [lʊkt] ['mɔːnf(ə)l] .
" Wilks looked mournful .
" 威尔克斯 看起来 悲哀 .

威尔克斯神情悲伤。

" ['kæptɪn] , [wʌn] [kwɪk] [swiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [maɪt] [tɜːn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] — "
" Captain , one quick sweep to the north might turn up something really — "
" 队长 , 一 快的 扫 到 这 北 可能 转动 向上 某物 真的 — "

“船长，往北快速扫一圈，或许能发现点什么——”

" [nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " ['jensn] [sed] .
" Not a chance , " Jensen said .
" 不是 一个 机会 , " 詹森 说 .

“没门儿，”詹森说。

" ['fjuːəl] , [fuːd] , ['wɔːtə(r)] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ten] - [deɪ] [steɪ] .
" Fuel , food , water , everything was calculated for a ten - day stay .
" 燃料 , 食物 , 水 , 一切 曾是 计算 为了 一个 十 - 天 停留 .

“燃料、食物、水，所有东西都是按十天的停留量计算的。”

[ðæts] [θriː] [deɪz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][pə'lɑːrɪs][hæd; həd] .
That's three days longer than Polaris had .
那就是 三 天 更长 比 北极星 有 .

这比北极星号的寿命长了三天。

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
We're taking off this evening .
是 采取 离开 这 晚上 .

我们今晚就要起飞了。

" [ðə; ði][men] [nˈɒdɪd] .
" The men nodded .
" 这 男人 点头 .

男人们点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .
They had no reason to complain .
他们 有 不 原因 到 抱怨 .

他们没有任何理由抱怨。

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][lænd][ɒn][mɑːz] ,
As the second to land on Mars ,
作为 这 第二 到 土地 在 火星 ,

作为第二个登陆火星的人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['fʊtnəʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks]
they were sure of a small but respectable footnote in the history books
他们 是 当然 的 一个 小的 但 可敬 脚注 在 这 历史 图书
.
:
.

他们确信自己会在历史书中留下一个虽小但值得尊敬的脚注。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [θruː] [ðə; ði] ['sterəlaɪzə(r)] [vent] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klaɪmd]
They put their equipment through the sterilizer vent , sealed it , and climbed
他们 放 他们的 设备 通过 这 消毒器 发泄 , 密封 它 , 和 攀登
[ðə; ði] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] .
the ladder to the lock .
这 梯子 到 这 锁 .

他们将设备放入消毒器通风口，密封好，然后爬上梯子到达锁处。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [veɪn] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ðə; ði] [hætʃ] ,
Once they were inside , Vayne closed and dogged the hatch ,
一次 他们 是 里面 , 韦恩 关闭 和 顽强 这 孵化 ,

他们进入舱门后，维恩关上舱门并紧紧锁住。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['preʃə(r)] [dɔː(r)] .
and started to open the inside pressure door .
和 开始 到 打开 这 里面 压力 门 .

然后开始打开内部压力门。

" [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hold it !
" 抓住 它 !

"等等！"

" ['jensn] [kɔːld] [aʊt] .
" Jensen called out .
" 詹森 称为 出去 .

詹森喊道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

"怎么了？"

" [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [buːt] , " ['jensn] [sed] .
" I thought I saw something on your boot , " Jensen said .
" 我 想法 我 锯 某物 在 你的 启动 , " 詹森 说 .

"我好像看到你靴子上有什么东西，"詹森说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌg] .
" Something like a big bug .
" 某物 喜欢 一个 大的 漏洞 .

"就像一只大虫子。"

" [veɪn] ['kwɪkli] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] .
" Vayne quickly ran his hands down the sides of his boots .
" 韦恩 迅速地 跑 他的 双手 向下 这 侧面 的 他的 靴子 .

韦恩迅速用手抚摸了一下靴子的两侧。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['sɜːkld] [hɪm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
The two men circled him , examining his clothing .
这 二 男人 圈起来 他 , 检查 他的 衣服 .

两人围着他，仔细查看他的衣着。

" [ʃʌt] [ðæt] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Shut that inner door , " the captain said .
" 关闭 那 内 门 , " 这 队长 说 .

"把里面的门关上，"船长说。

" [wɪlks] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? "
" Wilks , did you see anything ? "
" 威尔克斯 , 做过 你 看 任何事物 ? "

威尔克斯，你看到什么了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] [sed] .

"	Not	a	thing	,	"	the	navigator	said	.
"	不是	一个	事物	,	"	这	航海家	说	.

“什么事都没有，”领航员说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [kæp] ?

"	Are	you	sure	,	Cap	?
"	是	你	当然	,	帽	?

“你确定吗，船长？”

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['ɪnsekt][laɪf][hɪə(r)] .

We	haven't	found	anything	that	looks	like	animal	or	insect	life	here	.
我们	还没有	成立	任何事物	那	看起来	喜欢	动物	或者	昆虫	生活	这里	.

我们在这里没有发现任何看起来像动物或昆虫的东西。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [plɑːnts] . "

Only	a	few	plants	.	"
仅有的	一个	很少	植物	.	"

只有几株植物。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , " ['jensn] [sed] .

"	I	could	have	sworn	I	saw	something	,	"	Jensen	said	.
"	我	可以	有	宣誓	我	锯	某物	,	"	詹森	说	.

“我发誓我好像看到了什么，”詹森说。

" ['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] . . . .

"	Maybe	I	was	wrong	.	.	.	.
"	或许	我	曾是	错误的	.	.	.	.

也许我错了……

['enihaʊ] , [wiːl; wil]['fjuːmɪgeɪt]['aʊə(r)] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ['prɒpə(r)] .

Anyhow	,	we'll	fumigate	our	clothes	before	we	enter	the	ship	proper	.
无论如何	,	出色地	熏	我们的	衣服	前	我们	进入	这	船	恰当的	.

总之，我们会在进入船舱之前对衣服进行熏蒸消毒。

[nəʊ] [sens] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɑːʃn] [bʌg] .

No	sense	taking	any	chance	of	bringing	back	some	kind	of	Martian	bug	.
不	感觉	采取	任何	机会	的	带来	后退	一些	种类	的	火星人	漏洞	.

没必要冒任何风险把火星虫子带回来。

" [ðə; ði][men] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	men	removed	their	clothing	and	boots	and	stuffed	them	into	the
"	这	男人	已移除	他们的	衣服	和	靴子	和	填充	他们	进入	这

[ʃuːt] .

chute	.
滑槽	.

“男人们脱下衣服和靴子，把它们塞进滑槽里。”

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][beə(r)] [stiːl] [ruːm] ['keəfəli] .

They	searched	the	bare	steel	room	carefully	.
他们	搜索	这	裸	钢	房间	小心	.

他们仔细搜查了那间裸露的钢结构房间。

" ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , " ['jensn] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Nothing	here	,	"	Jensen	said	at	last	.
"	没有什么	这里	,	"	詹森	说	在	最后的	.

“这里什么也没有，”詹森最后说道。

" [əʊ'keɪ] , [lets] [gəʊ][ɪn'saɪd] .

"	OK	,	let's	go	inside	.
"	好的	,	我们来吧	去	里面	.

“好的，我们进去吧。”

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [siːld] [ɒf] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['fjuːmigeit] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Once	inside	the	ship	,	they	sealed	off	the	lock	and	fumigated	it	.
"	一次	里面	这	船	,	他们	密封	离开	这	锁	和	熏蒸	它	.

“进入船舱后，他们封锁了船闸并进行了熏蒸。”

[ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [krept] [ˌɪn'saɪd] ['ɜːlɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːʃəli] ['əʊpənd] ['preʃə(r)] [dɔː(r)] ,

The	Quedak	,	who	had	crept	inside	earlier	through	the	partially	opened	pressure	door	,
这	-	,	WHO	有	悄悄地爬	里面	早些时候	通过	这	部分	打开	压力	门	,

奎达克人，此前已通过半开的压力门潜入其中。

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪs] [ɒv; əv] [gæs] .

listened	to	the	distant	hiss	of	gas	.
听着	到	这	遥远	嘶	的	气体	.

听着远处传来煤气的嘶嘶声。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dʒets] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .

After	a	while	he	heard	the	jets	begin	to	fire	.
后	一个	尽管	他	听到	这	喷气式飞机	开始	到	火	.

过了一会儿，他听到喷气式飞机开始点火。

[ðə; ði] - [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	Quedak	retreated	to	the	dark	rear	of	the	ship	.
这	-	撤退	到	这	黑暗的	后部	的	这	船	.

奎达克退回到船尾黑暗处。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [ʃelf] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	found	a	metal	shelf	and	attached	himself	to	the	underside	of	it	near	the	wall	.
他	成立	一个	金属	架子	和	随附的	他自己	到	这	底面	的	它	靠近	这	墙	.

他找到一个金属架子，然后把自己固定在靠近墙壁的架子底部。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tremb(ə)l] .

After	a	while	he	felt	the	ship	tremble	.
后	一个	尽管	他	毛毡	这	船	颤抖	.

过了一会儿，他感觉船身震动了一下。

[ðə; ði] - [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [sləʊ] [flaɪt] [θruː] [speɪs] .

The	Quedak	clung	to	the	shelf	during	the	long	,	slow	flight	through	space	.
这	-	紧紧抓住	到	这	架子	期间	这	长的	,	慢的	航班	通过	空间	.

在漫长而缓慢的太空飞行过程中，奎达克紧紧地吸附在架子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] ['speɪsʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] ['meməri] [rɪ'vaɪvd] ['briːfli] .

He	had	forgotten	what	spaceships	were	like	,	but	now	memory	revived	briefly	.
他	有	被遗忘的	什么	宇宙飞船	是	喜欢	,	但	现在	记忆	复活	简要地	.

他已经忘记了宇宙飞船是什么样子，但现在记忆短暂地恢复了。

[hiː; hi] [felt] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [kəʊld] .

He	felt	blazing	heat	and	freezing	cold	.
他	毛毡	炽烈	热	和	冷冻	寒冷的	.

他感到一阵灼热和一阵刺骨的寒冷。

[ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] ,

Adjusting	to	the	temperature	changes	drained	his	small	store	of	vitality	,
调整	到	这	温度	变化	排水	他的	小的	店铺	的	活力	,

适应温度变化耗尽了他仅存的一点精力。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

and	the	Quedak	began	to	wonder	if	he	was	going	to	die	.
和	这	-	开始	到	想知道	如果	他	曾是	去	到	死	.

奎达克开始怀疑自己是不是要死了。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][daɪ] .

He	refused	to	die	.
他	拒绝	到	死	.

他拒绝赴死。

[nɒt] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] .

Not	while	there	was	still	a	possibility	of	accomplishing	the	Quedak	mission	.
不是	尽管	那里	曾是	仍然	一个	可能性	的	完成	这	-	使命	.

只要还有可能完成奎达克任务，就绝不会这么做。

[ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [pʊl] [ɒv; əv]['grævəti] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [meɪn] [dʒets] ['faɪərɪŋ] [ə'gen] .

In	time	he	felt	the	harsh	pull	of	gravity	,	and	felt	the	main	jets	firing	again	.
在	时间	他	毛毡	这	残酷的	拉	的	重力	,	和	毛毡	这	主要的	喷气式飞机	射击	再次	.

过了一会儿，他感觉到了重力的强烈拉扯，也感觉到了主喷气发动机再次点火。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ɪts]['plænɪt] .

The	ship	was	coming	down	to	its	planet	.
这	船	曾是	未来	向下	到	它是	行星	.

飞船正在向它的星球降落。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ru:'ti:n] ['lændɪŋ] , ['kæptɪn] ['jensn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə]['medɪk] ['tʃekpɔɪnt] ,

After	a	routine	landing	,	Captain	Jensen	and	his	men	were	taken	to	Medic	Checkpoint	,
后	一个	常规	降落	,	队长	詹森	和	他的	男人	是	已采取	到	医护人员	检查点	,

例行着陆后，詹森上尉和他的部下被送往医疗检查站。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θʌmp] , [prəʊbd] [ænd; ənd] ['testɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] .

where	they	were	thumped	,	probed	and	tested	for	any	sign	of	disease	.
在哪里	他们	是	猛击	,	探测	和	测试	为了	任何	符号	的	疾病	.

它们被反复拍打、探查和检查，看是否有任何疾病迹象。

[ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][tu:; tə][ə; eɪ]['flætkɑ:(r)][ænd; ənd]['teɪkən][pɑ:st] [rəʊz] [ɒv; əv] [mu:nʃɪps] [ænd; ənd]['aɪˌsi:ˌbi:'ɛmz][tu:; tə] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [steɪdʒ] [wʌn] .

Their	spaceship	was	lowered	to	a	flatcar	and	taken	past	rows	of	moonships	and	ICBMs	to	Decontamination	Stage	One	.
他们的	飞船	曾是	降低	到	一个	平板车	和	已采取	过去的	行	的	月球飞船	和	洲际弹道导弹	到	去污	阶段	一	.

他们的飞船被放到一辆平板车上，然后经过一排排月球飞船和洲际弹道导弹，到达第一级去污站。

[hɪə(r)][ðə; ði] [si:ld] ['aʊtə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] ['klenzɪŋ] [sprez] .

Here	the	sealed	outer	hull	was	washed	down	with	powerful	cleansing	sprays	.
这里	这	密封	外	船体	曾是	洗过	向下	和	强大的	清洁	喷雾	.

在这里，密封的外壳用强力清洗喷雾进行冲洗。

[baɪ] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [steɪdʒ] [tu:] .

By	evening	,	the	ship	was	taken	to	Decontamination	Stage	Two	.
经过	晚上	,	这	船	曾是	已采取	到	去污	阶段	二	.

到了晚上，这艘船被送往第二阶段的消毒处理。

[ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [tuː] [ɪn'spektər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['bʌlki] [tæŋks] [ænd; ənd] ['həʊzɪz] [ðə; ði]

A	team	of	two	inspectors	equipped	with	bulky	tanks	and	hoses	undogged	the
一个	团队	的	二	检查员	配备	和	笨重	坦克	和	软管	不固执	这

[hætʃ] [ænd; ənd] ['entəd] ,

hatch	and	entered	,
孵化	和	进入	,

两名检查员携带笨重的水箱和软管，打开舱口锁进入舱内。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

shutting	the	hatch	behind	them	.
关闭	这	孵化	在后面	他们	.

他们关上了身后的舱门。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [mə'θɒdɪkli] ['spreɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] .

They	began	at	the	bow	,	methodically	spraying	as	they	moved	toward	the	rear	.
他们	开始	在	这	弓	,	有条不紊	喷洒	作为	他们	已搬	朝向	这	后部	.

它们从船头开始，一边有条不紊地向船尾移动，一边喷洒水雾。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn]['ɔːdə(r)] ; [nəʊ] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] ,

Everything	seemed	in	order	;	no	animals	or	plants	,
一切	似乎	在	命令	;	不	动物	或者	植物	,

一切似乎都很正常；没有动物或植物，

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][məʊld] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['luːnə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] .

no	trace	of	mold	such	as	the	first	Luna	expedition	had	brought	back	.
不	痕迹	的	模具	这样的	作为	这	第一的	露娜	远征	有	带来	后退	.

没有发现像第一次月球探险队带回的那种霉菌痕迹。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['nesəsəri] ?

"	Do	you	really	think	this	is	necessary	?
"	做	你	真的	思考	这	是	必要的	?

你真的认为有必要这样做吗?

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪn'spektə(r)] [ɑːskt] .

"	the	assistant	inspector	asked	.
"	这	助手	检查员	问	.

"助理督察问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)][tuː; tə] [flaɪt] [kən'trəʊl] .

He	had	already	requested	a	transfer	to	Flight	Control	.
他	有	已经	请求	一个	转移	到	航班	控制	.

他此前已请求调往飞行控制中心。

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['siːniə(r)][ɪn'spektə(r)] [sed] .

"	Sure	it	is	,	"	the	senior	inspector	said	.
"	当然	它	是	,	"	这	高级的	检查员	说	.

"当然是这样，"高级督察说道。

" [kænt] [tel] [wɒt] [ðiːz] [ʃɪps] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] . "

"	Can't	tell	what	these	ships	might	bring	in	.	"
"	不能	告诉	什么	这些	船舶	可能	带来	在	.	"

"无法预料这些船只会带来什么。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] .

"	I	suppose	so	,	"	the	assistant	said	.
"	我	认为	所以	,	"	这	助手	说	.

"我想也是，"助理说道。

" [stɪl] , [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['huːzɪs] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] .

"	Still	,	a	Martian	whoosis	wouldn't	even	be	able	to	live	on	Earth	.
"	仍然	,	一个	火星人	胡西斯	不会	甚至	是	有能力的	到	居住	在	地球	.

"即便如此，火星人也无法在地球上生存。"

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Would it ? "
会 它 ? "

真的吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

" [ðə; ði]['siːniə(r)][ɪn'spektə(r)] [sed] .
" the senior inspector said .
" 这 高级的 检查员 说 .

高级督察说道。

" [aɪm][nəʊ]['bɒtənɪst] .
" I'm no botanist .
" 我是 不 植物学家 .

我不是植物学家。

['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ['aɪðə(r)] . "
Maybe they don't know , either . "
或许 他们 不 知道 , 任何一个 . "

或许他们也不知道。

" [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] — [heɪ] ! "
" Seems like a waste of — hey ! "
" 似乎 喜欢 一个 浪费 的 — 嘿 ! "

“感觉有点浪费——嘿!”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði]['siːniə(r)][ɪn'spektə(r)] [ɑːskt] .
" the senior inspector asked .
" 这 高级的 检查员 问 .

“高级督察问道。

" [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] .
" I thought I saw something , " the assistant said .
" 我 想法 我 锯 某物 , " 这 助手 说 .

“我好像看到了什么,”助理说。

" [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ][pæl'metəʊ][bʌg] .
" Looked a little like a palmetto bug .
" 看起来 一个 小的 喜欢 一个 棕榈树 漏洞 .

“看起来有点像棕榈虫。”

['əʊvə(r)][baɪ] [ðæt] [ʃelf] .
Over by that shelf .
超过 经过 那 架子 .

那边架子旁边。

" [ðə; ði]['siːniə(r)][ɪn'spektə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['respəreɪtə(r)][mɔː(r)] ['snʌgli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
" The senior inspector adjusted his respirator more snugly over his face and
" 这 高级的 检查员 调整 他的 呼吸器 更多的 舒适地 超过 他的 脸 和
[m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
motioned to his assistant to do the same .
示意 到 他的 助手 到 做 这 相同的 .

“高级督察调整了一下呼吸器，让它更紧地贴合在脸上，并示意他的助手也这样做。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃelf] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ə; eɪ]['sekənd] ['nɒzl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	advanced	slowly	toward	the	shelf	,	unfastening	a	second	nozzle	from	the
他	先进的	缓慢地	朝向	这	架子	,	解开	一个	第二	喷嘴	从	这

['preʃə(r)] [tæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

pressure	tank	on	his	back	.
压力	坦克	在	他的	后退	.

他缓缓走向架子，从背后的压力罐上解开了第二个喷嘴。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [gæs] [spred] [aʊt] .

He	turned	it	on	,	and	a	cloud	of	greenish	gas	sprayed	out	.
他	转向	它	在	,	和	一个	云	的	绿绿色	气体	喷洒	出去	.

他打开开关，一团绿色的气体喷了出来。

" [ðeə(r)] , " [ðə; ði]['siːniə(r)][ɪn'spektə(r)] [sed] .

"	There	,	"	the	senior	inspector	said	.
"	那里	,	"	这	高级的	检查员	说	.

"就在那儿，"高级督察说道。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʌg] .

"	That	should	take	care	of	your	bug	.
"	那	应该	拿	关心	的	你的	漏洞	.

"这样应该就能解决你的问题了。"

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] .

"	He	knelt	down	and	looked	under	the	shelf	.
"	他	跪下	向下	和	看起来	在下面	这	架子	.

他跪下来，往架子下面看去。

" ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	Nothing	here	.	"
"	没有什么	这里	.	"

"这里什么也没有。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] .

"	It	was	probably	a	shadow	,	"	the	assistant	said	.
"	它	曾是	大概	一个	阴影	,	"	这	助手	说	.

"那可能是个影子，"助手说。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Together	they	sprayed	the	entire	interior	of	the	ship	,
一起	他们	喷洒	这	全部的	内部的	的	这	船	,

他们一起喷洒了整艘船的内部。

['peɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['aːrtifækts] .

paying	particular	attention	to	the	small	box	of	Martian	artifacts	.
付费	特别的	注意力	到	这	小的	盒子	的	火星人	文物	.

特别留意那小盒火星文物。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][gæs] - [fɪld] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'gen] .

They	left	the	gas	-	filled	ship	and	dogged	the	hatch	again	.
他们	左边	这	气体	-	已填	船	和	顽强	这	孵化	再次	.

他们离开了充满气体的飞船，再次守在舱门前。

" [naʊ] [wɒt] ?

"	Now	what	?
"	现在	什么	?

现在怎么办?

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɑːskt] .

"	the	assistant	asked	.
"	这	助手	问	.

助理问道。

" [naʊ] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [siːld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , " [ðə; ði]['siːniə(r)][ɪn'spektə(r)] [sed] .

"	**Now**	**we**	**leave**	**the**	**ship**	**sealed**	**for**	**three**	**days**	**,**	**"**	**the**	**senior**	**inspector**	**said**	**.**
"	现在	我们	离开	这	船	密封	为了	三	天	,	"	这	高级的	检查员	说	.

“现在我们将这艘船密封三天，”高级检查员说。

" [ðen] [wiː; wi][ɪn'spekt] [ə'gen] .

"	**Then**	**we**	**inspect**	**again**	**.**
"	然后	我们	检查	再次	.

然后我们再检查一遍。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ðætl̩] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðæt] .

You	**find**	**me**	**the**	**animal**	**that'll**	**live**	**through**	**that**	**.**
你	寻找	我	这	动物	那将	居住	通过	那	.

你给我找一只能够经受住考验的动物。

" [ðə; ði] - ,

"	**The**	**Quedak**	**,**
"	这	-	,

“奎达克，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

who	**had**	**been**	**clinging**	**to**	**the**	**underside**	**of**	**the**	**assistant's**	**shoe**	**between**	**the**
WHO	有	到过	依恋	到	这	底面	的	这	助理	鞋	之间	这

[hiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ,

heel	**and**	**the**	**sole**	**,**
脚跟	和	这	唯一	,

他一直紧紧抓住助理鞋子的鞋底，就在鞋跟和鞋底之间。

[rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld] .

released	**his**	**hold**	**.**
发布	他的	抓住	.

他松开了手。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['baɪped] ['fɪgəz] [muːv] [ə'weɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [diːp] , ['rʌmblɪŋ] ,

He	**watched**	**the**	**shadowy**	**biped**	**figures**	**move**	**away**	**,**	**talking**	**in**	**their**	**deep**	**,**	**rumbling**	**,**
他	观看	这	阴暗的	双足动物	数据	移动	离开	,	说	在	他们的	深的	,	隆隆声	,

[ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

indecipherable	**voices**	**.**
无法辨认的	声音	.

他看着那些模糊的双足人影走远，用低沉、隆隆、难以辨认的声音说着话。

[hiː; hi][felt]['taɪəd][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['ləʊnli] .

He	**felt**	**tired**	**and**	**unutterably**	**lonely**	**.**
他	毛毡	疲劳的	和	难以言喻	孤独	.

他感到疲惫不堪，而且无比孤独。

[bʌt; bət] ['bɔɪɪŋ] [hɪm][ʌp][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] .

But	**buoying**	**him**	**up**	**was**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**Quedak**	**mission**	**.**
但	浮力	他	向上	曾是	这	想法	的	这	-	使命	.

但想到奎达克任务，他就精神振奋。

['əʊnli] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Only	**that**	**was**	**important**	**.**
仅有的	那	曾是	重要的	.

只有这一点很重要。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

The	**first**	**part**	**of**	**the**	**mission**	**was**	**accomplished**	**.**
这	第一的	部分	的	这	使命	曾是	完成	.

任务的第一部分已经完成。

[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][æn; ən][ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

He	had	landed	safely	on	an	inhabited	planet	.
他	有	登陆	安全	在	一个	有人居住的	行星	.

他安全降落在一个有人居住的星球上。

[naʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Now	he	needed	food	and	drink	.
现在	他	需要	食物	和	喝	.

现在他需要食物和水。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][rest] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][rest][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][hɪz; ɪz]

Then	he	had	to	have	rest	,	a	great	deal	of	rest	to	restore	his
然后	他	有	到	有	休息	,	一个	伟大的	交易	的	休息	到	恢复	他的

['dɔːmənt] ['fæk(ə)ltɪz] .

dormant	faculties	.
休眠	学院	.

然后他需要休息，大量的休息，以恢复他沉睡的能力。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [wɜːld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɒbviəsli] ['niːdɪd] —

After	that	he	would	be	ready	to	give	this	world	what	it	so	obviously	needed	—
后	那	他	会	是	准备好	到	给	这	世界	什么	它	所以	明显地	需要	—

[ðə; ðɪ][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [θruː] [ðə; ðɪ] - [maɪnd] .

the	cooperation	possible	only	through	the	Quedak	mind	.
这	合作	可能的	仅有的	通过	这	-	头脑	.

之后，他将准备好给予这个世界它显然需要的东西——只有通过奎达克人的思维才能实现的合作。

[hiː; hi] [krept] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊɪ] [jɑːd] , [pɑːst][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [hʌlz] [ɒv; əv] ['speɪsʃɪp] .

He	crept	slowly	down	the	shadowy	yard	,	past	the	deserted	hulls	of	spaceships	.
他	悄悄地爬	缓慢地	向下	这	阴暗的	院子	,	过去的	这	荒凉的	船体	的	宇宙飞船	.

他蹑手蹑脚地沿着阴暗的院子缓缓走去，经过废弃的宇宙飞船船体。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪə(r)] [fens] [ænd; ənd] [senst] [ðə; ðɪ] [haɪ] - ['vəʊltɪdʒ] [ɪˌlek'trɪsəti] ['rʌnɪŋ]

He	came	to	a	wire	fence	and	sensed	the	high	-	voltage	electricity	running
他	来了	到	一个	金属丝	栅栏	和	感觉到的	这	高的	-	电压	电	跑步

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

他走到一道铁丝网前，感觉到了高压电流从中流过。

['geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['keəfəli] , [ðə; ðɪ] - [dʒʌmpt] ['seɪfli] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Gauging	his	distance	carefully	,	the	Quedak	jumped	safely	through	one	of	the
测量	他的	距离	小心	,	这	-	跳了起来	安全	通过	一	的	这

['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [meʃ] .

openings	in	the	mesh	.
开口	在	这	网	.

奎达克仔细判断了距离，安全地从网眼中的一个开口跳了出去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sekʃ(ə)n] .

This	was	a	very	different	section	.
这	曾是	一个	非常	不同的	部分	.

这是一个截然不同的章节。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd] [smel] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fuːd] .

From	here	the	Quedak	could	smell	water	and	food	.
从	这里	这	-	可以	闻	水	和	食物	.

从这里，奎达克人可以闻到水和食物的气味。

[hiː; hi] [muːvd] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] , [ðen] [stɒpt] .

He	moved	hastily	forward	,	then	stopped	.
他	已搬	草草	向前	,	然后	停止	.

他匆匆向前走了一步，然后停了下来。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

He	sensed	the	presence	of	a	man	.
他	感觉到的	这	在场	的	一个	男人	.

他感觉到了附近有个人的存在。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	something	else	.
和	某物	别的	.

还有别的。

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['menəsɪŋ] .

Something	much	more	menacing	.
某物	很多	更多的	威胁	.

更可怕的东西。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kɔːld] [aʊt] .

"	the	watchman	called	out	.
"	这	守望者	称为	出去	.

守夜人喊道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He	waited	,	his	revolver	in	one	hand	,	his	flashlight	in	the	other	.
他	等待	,	他的	左轮手枪	在	一	手	,	他的	手电筒	在	这	其他	.

他一手拿着左轮手枪，一手拿着手电筒，静静地等待着。

[θiːvz] [hæd; həd] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrdz] [lɑːst] [wiːk] ;

Thieves	had	broken	into	the	yards	last	week	;
窃贼	有	破碎的	进入	这	码	最后的	星期	;

上周有窃贼闯入院子;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [θriː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtə(r)] [pɑːts] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːoʊ] .

they	had	stolen	three	cases	of	computer	parts	bound	for	Rio	.
他们	有	被盗	三	案例	的	电脑	部分	边界	为了	里约热内卢	.

他们偷走了三箱运往里约热内卢的电脑零件。

[tə'naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Tonight	he	was	ready	for	them	.
今晚	他	曾是	准备好	为了	他们	.

今晚他已经做好了迎战的准备。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] , [æn; ən] [əʊld] , [kiːn] - [aɪd] [mæn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒk] -
['stedi] [fɪst] .

He	walked	forward	,	an	old	,	keen	-	eyed	man	holding	his	revolver	in	a	rock	-	steady	fist	.
他	步行	向前	,	一个	老的	,	敏锐的	-	眼睛	男人	保持	他的	左轮手枪	在	一个	岩石	-	稳定的	拳头	.

他向前走去，是一位目光锐利的老人，紧握着左轮手枪，拳头稳如磐石。

[ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [prəʊbd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] .

The	beam	of	his	flashlight	probed	among	the	cargoes	.
这	光束	的	他的	手电筒	探测	之中	这	货物	.

他的手电筒光束在货物间扫过。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] ['flikə] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃi:n] [tu:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ]
The **yellow** **light** **flickered** **along** **a** **great** **pile** **of** **precision** **machine** **tools** **for** **South**
这 黄色的 光 闪烁 沿着 一个 伟大的 桩 的 精确 机器 工具 为了 南
['æfrɪkə] ,
Africa **,**
非洲 ,

黄光在一大堆运往南非的精密机床上闪烁。

[pɑ:st][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [ɪk'strækʃn] [plɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)]['dʒɔ:dn][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [mɪkst] [gʊdz]
past **a** **water** **-** **extraction** **plant** **for** **Jordan** **and** **a** **pile** **of** **mixed** **goods**
过去的 一个 水 - 萃取 植物 为了 约旦 和 一个 桩 的 混合 商品
[fɔ:(r); fə(r)] [rə'baul] .
for **Rabaul** **.**
为了 拉包尔 .

经过约旦的水提取厂和拉包尔的一堆混合货物。

" [ju:; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [aʊt] , " [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['ʃaʊtɪd] .
" **You** **better** **come** **out** **,** **"** **the** **watchman** **shouted** **.**
" 你 更好的 来 出去 , " 这 守望者 喊叫 .

"你最好出来！"守夜人喊道。

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [prəʊbd] [æt; ət] [sæks] [ɒv; əv] [raɪs][fɔ:(r); fə(r)] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [sɔ:z]
His **flashlight** **probed** **at** **sacks** **of** **rice** **for** **Shanghai** **and** **power** **saws**
他的 手电筒 探测 在 麻袋 的 米 为了 上海 和 力量 锯子
[fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:mə] .
for **Burma** **.**
为了 缅甸 .

他的手电筒照向运往上海的大米袋和运往缅甸的电锯。

[ðen] [ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv] [lait] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
Then **the** **beam** **of** **light** **stopped** **abruptly** **.**
然后 这 光束 的 光 停止 突然 .

然后光束突然停止了。

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] , " [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [sed] .
" **I'll** **be** **damned** **,** **"** **the** **watchman** **said** **.**
" 患病的 是 该死的 , " 这 守望者 说 .

"真是见鬼了,"守夜人说道。

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .
Then **he** **laughed** **.**
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

[ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] [red] - [aɪd] [ræt][wɒz; wəz]['gleərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
A **huge** **and** **red** **-** **eyed** **rat** **was** **glaring** **into** **the** **beam** **of** **his** **flashlight** **.**
一个 巨大的 和 红色的 - 眼睛 鼠 曾是 刺眼 进入 这 光束 的 他的 手电筒 .

一只体型巨大、双眼通红的老鼠正怒视着他的手电筒光束。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts][dʒɔ:z] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]
It **had** **something** **in** **its** **jaws** **,** **something** **that** **looked** **like** **an** **unusually**
它 有 某物 在 它是 下颚 , 某物 那 看起来 喜欢 一个 异常地
[lɑ:dʒ] ['kɒkrəʊtʃ] .
large **cockroach** **.**
大的 蟑螂 .

它嘴里叼着什么东西，看起来像一只异常巨大的蟑螂。

" [gʊd] ['i:tɪŋ] , " [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [sed] .
" **Good** **eating** **,** **"** **the** **watchman** **said** **.**
" 好的 吃 , " 这 守望者 说 .

"好吃,"守夜人说。

[hiː; hi] ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][pə'trəʊl] .

He	holstered	his	revolver	and	continued	his	patrol	.
他	枪套	他的	左轮手枪	和	持续	他的	巡逻	.

他把左轮手枪放回枪套，继续巡逻。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['hevi] [dʒɔːz][kləʊz]

A	large	black	animal	had	seized	the	Quedak	,	and	he	felt	heavy	jaws	close
一个	大的	黑色的	动物	有	查获	这	-	,	和	他	毛毡	重的	下颚	关闭

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] .

over	his	back	.
超过	他的	后退	.

一只巨大的黑色动物抓住了奎达克，他感到沉重的下颚咬住了他的背。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət] , ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [biːm] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [lait] ,

He	tried	to	fight	;	but	,	blinded	by	a	sudden	beam	of	yellow	light	,
他	尝试	到	斗争	;	但	,	失明	经过	一个	突然	光束	的	黄色的	光	,

他试图反抗；但是，一道突如其来的黄光让他双目失明，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ]['təʊt(ə)l][ænd; ənd] ['enəveɪtɪŋ] [kən'fjuːʒn] .

he	was	betrayed	by	total	and	enervating	confusion	.
他	曾是	背叛	经过	全部的	和	使人疲惫	困惑	.

他被彻底的、令人精疲力竭的混乱所背叛。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [went] [ɒf] .

The	yellow	light	went	off	.
这	黄色的	光	去	离开	.

黄灯熄灭了。

[ðə; ði] [blæk] [biːst] [bɪt] [daʊn] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] - ['ɑːməd] [bæk] .

The	black	beast	bit	down	hard	on	the	Quedak's	armored	back	.
这	黑色的	兽	少量	向下	难的	在	这	-	装甲	后退	.

那只黑色的野兽狠狠地咬住了奎达克的铠甲背部。

[ðə; ði] - ['mʌstə] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['skɔːpiən] -

The	Quedak	mustered	his	remaining	strength	,	and	,	uncoiling	his	long	,	scorpion	-
这	-	集结	他的	其余的	力量	,	和	,	展开	他的	长的	,	蝎	-

['dʒɔɪntɪd][teɪl] , [læʃt] [aʊt] .

jointed	tail	,	lashed	out	.
关节	尾巴	,	鞭打	出去	.

奎达克使出最后的力气，展开长长的、像蝎子一样关节的尾巴，猛地一击。

[hiː; hi] [mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [biːst] [rɪ'liːst] [hɪm] ['heɪstɪli] .

He	missed	,	but	the	black	beast	released	him	hastily	.
他	错过	,	但	这	黑色的	兽	发布	他	草草	.

他没打中，但那黑兽匆匆放开了他。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] - ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [bləʊ] ,

They	circled	each	other	,	the	Quedak	hoisting	his	tail	for	a	second	blow	,
他们	圈起来	每个	其他	,	这	-	吊装	他的	尾巴	为了	一个	第二	吹	,

它们互相绕圈，奎达克扬起尾巴准备进行第二次攻击。

[ðə; ði] [biːst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [luːs] [ðɪs] [preɪ] .

the	beast	unwilling	to	turn	loose	this	prey	.
这	兽	不情愿	到	转动	松动的	这	猎物	.

这头野兽不愿放开猎物。

[ðə; ði] - ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

The	Quedak	waited	for	his	chance	.
这	-	等待	为了	他的	机会	.

奎达克等待着机会。

[ɪ'leɪʃn] [fɪld] [hɪm] .
Elation filled him .
欣喜 已填 他 .

他心中充满了喜悦。

[ðɪs] [pʌg'neɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] , [ðə; ði][fɜ:st][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns]
This pugnacious animal could be the first , the first on this planet to experience
这 好斗的 动物 可以 是 这 第一的 , 这 第一的 在 这 行星 到 经验
[ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] .
the Quedak mission .
这 - 使命 .

这种好斗的动物可能是第一个，是地球上第一个体验奎达克任务的动物。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ə; eɪ] [stɑ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] . . . .
From this humble creature a start could be made . . . .
从 这 谦逊的 生物 一个 开始 可以 是 制成 . . . .

从这种不起眼的生物开始，一切或许可以就此展开……

[ðə; ði] [bi:st] [spræŋ] [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [ti:θ] [klɪkt] [tə'geðə(r)] ['vɪʃəsli] .
The beast sprang and its white teeth clicked together viciously .
这 兽 弹簧 和 它是 白色的 牙齿 点击 一起 恶毒地 .

那野兽猛地扑了过来，洁白的牙齿发出凶狠的咔哒声。

[ðə; ði] - [mu:vd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ɪts][bɑ:b] - ['hedɪd] [teɪl] [flæʃt] [aʊt] ,
The Quedak moved out of the way and its barb - headed tail flashed out ,
这 - 已搬 出去 的 这 方式 和 它是 倒钩 - 标题 尾巴 闪光灯 出去 ,

奎达克闪身躲开，它带倒钩的尾巴一闪而出。

['fɑ:snɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['bi:sts] [bæk] .
fastening itself in the beast's back .
紧固 本身 在 这 野兽的 后退 .

它把自己牢牢地固定在野兽的背上。

[ðə; ði] - [held][ɒn] ['grɪmli] [waɪl] [ðə; ði] [bi:st] [li:pt] [ænd; ənd] [skwɜ:rmd] .
The Quedak held on grimly while the beast leaped and squirmed .
这 - 握住 在 阴沉地 尽管 这 兽 跳跃 和 扭动着身子 .

奎达克紧紧抓住猎物，而那野兽则跳跃扭动。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Setting his feet ,
环境 他的 脚 ,

他落座后，

[ðə; ði] - ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tɑ:sk][ɒv; əv] ['pʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt]
the Quedak concentrated on the all - important task of pumping a tiny white
这 - 集中 在 这 全部 - 重要的 任务 的 抽水 一个 微小的 白色的
['krɪst(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bi:sts] [skɪn] .
crystal down the length of his tail and under the beast's skin .
水晶 向下 这 长度 的 他的 尾巴 和 在下面 这 野兽的 皮肤 .

奎达克专注于一项至关重要的任务：将一颗微小的白色晶体沿着尾巴注入到野兽的皮肤下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæk(ə)ltɪz][wɒz; wəz] [stɪl] ['dɔ:mənt] .
But this most important of the Quedak faculties was still dormant .
但 这 最多 重要的 的 这 - 学院 曾是 仍然 休眠 .

但是，奎达克最重要的这种能力仍然处于休眠状态。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] - [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [bɑ:bz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
Unable to accomplish anything , the Quedak released his barbs , and , taking
无法 到 完成 任何事物 , 这 - 发布 他的 倒钩 , 和 , 采取
['keəf(ə)l][eɪm] ,
careful aim ,
小心 目的 ,

奎达克一事无成，便拔出倒钩，仔细瞄准，

['ækjərətli]	[drəʊv]	[hɪz; ɪz]	[stɪŋ]	[həʊm]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[blæk]	['bi:sts]	[aɪz]	.
accurately	**drove**	**his**	**sting**	**home**	**between**	**the**	**black**	**beast's**	**eyes**	**.**
准确	驾驶	他的	蜇	家	之间	这	黑色的	野兽的	眼睛	.

他的毒刺精准地刺入了黑色野兽的双眼之间。

[ðə; ði]	[bləʊ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[nəʊn]	,	[wɒz; wəz]	['li:θ(ə)l]	.
The	**blow**	**,**	**as**	**the**	**Quedak**	**had**	**known**	**,**	**was**	**lethal**	**.**
这	吹	,	作为	这	-	有	已知	,	曾是	致命	.

正如奎达克人所知，这一击是致命的。

[ðə; ði]	-	[tʊk]	['nʌrɪʃmənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ded]	[fəʊ]	;	[rɪ'gretfəli]	,
The	**Quedak**	**took**	**nourishment**	**from**	**the**	**body**	**of**	**its**	**dead**	**foe**	**;**	**regretfully**	**,**
这	-	采取	营养	从	这	身体	的	它是	死的	敌人	;	遗憾的是	,

奎达克从死去的敌人身上汲取养分；遗憾的是，

[fɔ:(r); fə(r)]	[baɪ]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[ðə; ði]	-	[wɒz; wəz]	[hɜ:'bɪvərəs]	.
for	**by**	**inclination**	**the**	**Quedak**	**was**	**herbivorous**	**.**
为了	经过	倾角	这	-	曾是	草食性	.

因为奎达克兽天性是食草动物。

[wen]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,
When	**he**	**had**	**finished**	**,**
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

[ðə; ði]	-	[nju:]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['despərət]	[ni:d]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[rest]	.
the	**Quedak**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**in**	**desperate**	**need**	**of**	**a**	**long**	**period**	**of**	**rest**	**.**
这	-	知道	那	他	曾是	在	绝望的	需要	的	一个	长的	时期	的	休息	.

奎达克知道自己急需长时间的休息。

['əʊnli]	['ɑ:ftə(r)]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[fʊl]	-	[p'aʊəz]	[bi:; bi]	[ri'gein, ri:-]	.
Only	**after**	**that**	**could**	**the**	**full**	**Quedak**	**powers**	**be**	**regained**	**.**
仅有的	后	那	可以	这	满的	-	权力	是	恢复	.

只有在那之后，奎达克才能完全恢复其力量。

[hi:; hi]	[krɔ:l]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[paɪlz]	[ɒv; əv]	[gʊdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɑ:d]	,
He	**crawled**	**up**	**and**	**down**	**the**	**piles**	**of**	**goods**	**in**	**the**	**yard**	**,**
他	爬行	向上	和	向下	这	堆	的	商品	在	这	院子	,

他爬上爬下院子里成堆的货物，

['lʊkɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[tu:; tə]	[haɪd]	.
looking	**for**	**a**	**place**	**to**	**hide**	**.**
寻找	为了	一个	地方	到	隐藏	.

寻找藏身之处。

['keəfəli]	[hi:; hi]	[ɪg'zæmɪnd]	['sevrəl]	[beɪlz]	.
Carefully	**he**	**examined**	**several**	**bales**	**.**
小心	他	检查	一些	捆包	.

他仔细检查了几个包裹。

[æt; ət]	[lɑ:st]	[hi:; hi]	[ri:tʃt]	[ə; eɪ]	[stæk]	[ɒv; əv]	['hevi]	['bɒksɪz]	.
At	**last**	**he**	**reached**	**a**	**stack**	**of**	**heavy**	**boxes**	**.**
在	最后的	他	达到	一个	堆	的	重的	盒子	.

最后他走到了一堆沉重的箱子前。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒksɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kræk]	[dʒʌst]	[lɑ:dʒ]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[əd'mɪt]	[hɪm]	.
One	**of**	**the**	**boxes**	**had**	**a**	**crack**	**just**	**large**	**enough**	**to**	**admit**	**him**	**.**
一	的	这	盒子	有	一个	裂缝	只是	大的	足够的	到	承认	他	.

其中一个箱子有一条裂缝，刚好够他钻进去。

[ðə; ði]	-	[krɔ:l]	[ˌɪn'saɪd]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	['ʃaɪni]	,	[ɔɪl]	-	[slɪk]	['sɜ:fɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mə'ʃi:n]	,
The	**Quedak**	**crawled**	**inside**	**,**	**down**	**the**	**shiny**	**,**	**oil**	**-**	**slick**	**surface**	**of**	**a**	**machine**	**,**
这	-	爬行	里面	,	向下	这	闪亮的	,	油	-	光滑	表面	的	一个	机器	,

奎达克爬了进去，沿着机器光滑油腻的表面向下钻去。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

to	the	far	end	of	the	box	.
到	这	远的	结尾	的	这	盒子	.

到盒子的另一端。

[ðeə(r)][hiː; hi][went]['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmləs] , [dɪ'fensləs] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

There	he	went	into	the	dreamless	,	defenseless	sleep	of	the	Quedak	-	,
那里	他	去	进入	这	无梦	,	毫无防备	睡觉	的	这	-	-	,

在那里，他进入了奎达克无梦无防备的沉睡之中。

[sə'riːnli] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [brɪŋ] .

serenely	trusting	in	what	the	future	would	bring	.
平静地	信任	在	什么	这	未来	会	带来	.

平静地相信未来会带来什么。

[pɑːt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

[ai]

I
我

我

[ðə; ði][bɪg][gæf] - ['hedɪd] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli][æt; ət][ðə; ði] [riːf] - [ɪn'kləʊzd] ['aɪlənd] ,

The	big	gaff	-	headed	schooner	was	pointed	directly	at	the	reef	-	enclosed	island	,
这	大的	失误	-	标题	大篷车	曾是	尖	直接地	在	这	礁	-	内	岛	,

那艘大型斜桁帆船的船头直指被礁石环绕的小岛。

['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][sə'lɪdəti][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spres] [treɪn] .

moving	toward	it	with	the	solidity	of	an	express	train	.
移动	朝向	它	和	这	固体	的	一个	表达	火车	.

像高速列车一样稳健地向它驶去。

[ðə; ði][seɪlz] ['bɪləʊd] ['ʌndə(r)] ['paʊəf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [briːz] ,

The	sails	billowed	under	powerful	gusts	of	the	northwest	breeze	,
这	帆	波涛汹涌	在下面	强大的	阵风	的	这	西北	微风	,

西北风强劲吹拂，船帆随之鼓起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] ['ælɪsən] - ['tʃeɪmbəz] ['diːz(ə)l] ['rʌmbl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tiːk] ['greɪtɪŋ] .

and	the	rusty	Allison	-	Chambers	diesel	rumbled	beneath	a	teak	grating	.
和	这	生锈的	艾莉森	-	钱伯斯	柴油机	隆隆声	下面	一个	柚木	格栅	.

锈迹斑斑的艾利逊-钱伯斯柴油发动机在柚木格栅下隆隆作响。

[ðə; ði]['skɪpə(r)][ænd; ənd] [meit] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [riːf] [ə'prəʊtʃ]

The	skipper	and	mate	stood	on	the	bridge	deck	and	watched	the	reef	approach
这	船长	和	伴侣	站立	在	这	桥	甲板	和	观看	这	礁	方法

.

:

.

船长和水手长站在驾驶甲板上，望着礁石逼近。

" ['eniθɪŋ] [jet] ?

"	Anything	yet	?
"	任何事物	然而	?

有进展了吗?

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ɑːskt] .

"	the	skipper	asked	.
"	这	船长	问	.

船长问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒki] , ['bɔːldɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	was	a	stocky	,	balding	man	with	a	perpetual	frown	on	his	face	.
他	曾是	一个	矮壮	,	秃顶	男人	和	一个	永久	皱眉	在	他的	脸	.

他身材矮壮，头发稀疏，脸上总是带着一副愁容。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [riːfs] [ɒv; əv]

He	had	been	sailing	his	schooner	among	the	uncharted	shoals	and	reefs	of
他	有	到过	帆船	他的	大篷车	之中	这	未知的	浅滩	和	珊瑚礁	的

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pə'sɪfɪk][fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] - [faɪv] [j'iəz] .

the	Southwest	Pacific	for	twenty	-	five	years	.
这	西南	太平洋	为了	二十	-	五	年	.

二十五年来，他一直驾驶着他的纵帆船在西南太平洋未知的浅滩和暗礁间航行。

[hiː; hi] [fraʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][əʊld] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn'ʃʊərəb(ə)l] .

He	frowned	because	his	old	ship	was	not	insurable	.
他	皱眉	因为	他的	老的	船	曾是	不是	可保	.

他皱起了眉头，因为他的旧船无法投保。

[hɪz; ɪz] [dek] ['kɑːgəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .

His	deck	cargo	,	however	,	was	insured	.
他的	甲板	货物	,	然而	,	曾是	投保人	.

然而，他甲板上的货物都上了保险。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] - ,

Some	of	it	had	come	all	the	way	from	Ogdensville	,
一些	的	它	有	来	全部	这	方式	从	-	,

其中一些是从遥远的奥格登斯维尔运过来的。

[ðæt] [trænsˈʃɪpmənt] ['sentə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd] .

that	transshipment	center	in	the	desert	where	spaceships	landed	.
那	转运	中心	在	这	沙漠	在哪里	宇宙飞船	登陆	.

沙漠中那个飞船降落的转运中心。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [meɪt] [sed] .

"	Not	a	thing	,	"	the	mate	said	.
"	不是	一个	事物	,	"	这	伴侣	说	.

“什么也没有，”船员说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [wɔːl][ɒv; əv]['kɒrəl] ,

He	was	watching	the	dazzling	white	wall	of	coral	,
他	曾是	观看	这	耀眼的	白色的	墙	的	珊瑚	,

他正凝视着那面耀眼的白色珊瑚墙。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [bluː] [ðæt] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]

looking	for	the	gleam	of	blue	that	would	reveal	the	narrow	pass	to	the
寻找	为了	这	闪耀	的	蓝色的	那	会	揭示	这	狭窄的	经过	到	这

['ɪnə(r)] [lə'guːn] .

inner	lagoon	.
内	泻湖	.

寻找那抹蓝色的光芒，它能揭示通往内泻湖的狭窄通道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['spləmən] ['aɪləndz] .

This	was	his	first	trip	to	the	Solomon	Islands	.
这	曾是	他的	第一的	旅行	到	这	所罗门	岛屿	.

这是他第一次到访所罗门群岛。

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'peəmæn] [ɪn] ['sɪdnɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['wɒndəlʌst] ,

A	former	television	repairman	in	Sydney	before	he	got	the	wanderlust	,
一个	以前的	电视	修理工	在	悉尼	前	他	得到	这	旅行癖	,

在萌生四处游历的念头之前，他曾是悉尼的一名电视修理工。

[ðə; ði] [meit] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ˈkreɪzi] [ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ] [spekˈtækjələ(r)]

the	mate	wondered	if	the	skipper	had	gone	crazy	and	planned	a	spectacular
这	伴侣	想知道	如果	这	船长	有	已消失	疯狂的	和	计划	一个	壮观的

[ˈsuːɪsaɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [riːf] .

suicide	against	the	reef	.
自杀	反对	这	礁	.

水手长怀疑船长是不是疯了，计划撞向礁石自杀。

" [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] !

"	Still	nothing	!
"	仍然	没有什么	!

“还是什么都没有！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ʃəʊlz] [əˈhed] ! "

"	Shoals	ahead	!	"
"	浅滩	前方	!	"

前方有浅滩！

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] .

"	I'll	take	it	,	"	the	skipper	said	to	the	helmsman	.
"	患病的	拿	它	,	"	这	船长	说	到	这	舵手	.

“我来驾驭它，”船长对舵手说。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈbrəʊkən] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːf] .

He	gripped	the	wheel	and	watched	the	unbroken	face	of	the	reef	.
他	紧握	这	车轮	和	观看	这	未破	脸	的	这	礁	.

他紧紧握住方向盘，望着那连绵不断的礁石峭壁。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [meit] [sed] .

"	Nothing	,	"	the	mate	said	.
"	没有什么	,	"	这	伴侣	说	.

“没什么，”船员说。

" [ˈskɪpə(r)] , [wɪd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [əˈbaʊt] . "

"	Skipper	,	we'd	better	come	about	.	"
"	船长	,	我们会	更好的	来	关于	.	"

“船长，我们最好赶紧掉头。”

" [nɒt] [ɪf] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] , " [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [sed] .

"	Not	if	we're	going	to	get	through	the	pass	,	"	the	skipper	said	.
"	不是	如果	是	去	到	得到	通过	这	经过	,	"	这	船长	说	.

“如果我们想通过这个通道，那就不会了，”船长说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈwʌrid] .

He	was	beginning	to	get	worried	.
他	曾是	开始	到	得到	担心	.

他开始感到担忧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtreʒə(r)] - [ˈhʌntəz]

But	he	had	promised	to	deliver	goods	to	the	American	treasure	-	hunters
但	他	有	承诺	到	递送	商品	到	这	美国人	宝藏	-	猎人

[ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,

on	this	island	,
在	这	岛	,

但他曾承诺会向岛上的美国寻宝者运送货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpərz] [wɜːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bɒnd] .

and	the	skipper's	word	was	his	bond	.
和	这	船长的	单词	曾是	他的	纽带	.

船长的话就是他的保证。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɪn][rə'baul][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][stɒps][æt; ət][ðə; ði]

He	had	picked	up	the	cargo	in	Rabaul	and	made	his	usual	stops	at	the
他	有	挑选	向上	这	货物	在	拉包尔	和	制成	他的	通常	停止	在	这

['setlmənts] [ɒn] [njuː] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [mə'leitə] .

settlements	on	New	Georgia	and	Malaita	.
定居点	在	新的	乔治亚州	和	马拉伊塔	.

他在拉包尔装载了货物，并像往常一样在新乔治亚岛和马莱塔岛的定居点停留。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] [rʌn][tuː; tə]

When	he	finished	here	,	he	could	look	forward	to	a	thousand	-	mile	run	to
什么时候	他	完成的	这里	,	他	可以	看	向前	到	一个	千	-	英里	跑步	到

[njuː] [ˌkælə'dəʊniə] .

New	Caledonia	.
新的	喀里多尼亚	.

当他完成这里的任务后，他就可以期待前往新喀里多尼亚进行一千英里的长跑了。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [ðə; ði] [meit] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	mate	shouted	.
"	这	伴侣	喊叫	.

“大副喊道。”

[ə; eɪ] [θɪn] [slɪt][ɒv; əv] [bluː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrəl][wɔːl] .

A	thin	slit	of	blue	had	appeared	in	the	coral	wall	.
一个	薄的	缝隙	的	蓝色的	有	出现	在	这	珊瑚	墙	.

珊瑚壁上出现了一道细细的蓝色缝隙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

They	were	less	than	thirty	yards	from	it	now	,
他们	是	较少的	比	三十	码	从	它	现在	,

他们现在距离那里不到三十码了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [eɪt] [nɒts] .

and	the	old	schooner	was	making	close	to	eight	knots	.
和	这	老的	大篷车	曾是	制作	关闭	到	八	绳结	.

那艘老式帆船的航速接近八节。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['entəd] [ðə; ði][pɑːs] , [ðə; ði]['skɪpə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːd]['əʊvə(r)] .

As	the	ship	entered	the	pass	,	the	skipper	threw	the	wheel	hard	over	.
作为	这	船	进入	这	经过	,	这	船长	扔	这	车轮	难的	超过	.

当船驶入航道时，船长猛地转动舵轮。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [spʌn] [ɒn][ɪts] [kiːl] .

The	schooner	spun	on	its	keel	.
这	大篷车	旋转	在	它是	龙骨	.

纵帆船在龙骨上原地旋转。

['kɒrəl] [flæʃt] [baɪ][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

Coral	flashed	by	on	either	side	,	close	enough	to	touch	.
珊瑚	闪光灯	经过	在	任何一个	边	,	关闭	足够的	到	触碰	.

珊瑚在两侧闪现，近到几乎可以触碰到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [ʃriːk] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [meɪn] - [mɑːst] ['spredə(r)] [snægd] [ænd; ənd]

There	was	a	metallic	shriek	as	an	upper	main	-	mast	spreader	snagged	and
那里	曾是	一个	金属	尖叫	作为	一个	上	主要的	-	桅杆	撒布器	被钩住	和

[keɪm] [friː] .

came	free	.
来了	自由的	.

一声金属尖叫声响起，主桅上部的横桁被钩住后松脱了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːs] , ['bʌkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪks] - [nɒt] ['kʌrənt] .

Then	they	were	in	the	pass	,	bucking	a	six	-	knot	current	.
然后	他们	是	在	这	经过	,	颠簸	一个	六	-	结	当前的	.

然后他们进入了海峡，逆着六节的水流前进。

[ðə; ði] [meit] [pʊʃt] [ðə; ði] ['diːz(ə)l] [tuː; tə] [fʊl] ['θrɒtl] ,

The	mate	pushed	the	diesel	to	full	throttle	,
这	伴侣	推动	这	柴油机	到	满的	风门	,

大副把柴油发动机油门推到最大，

[ðen] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] .

then	sprang	back	to	help	the	skipper	wrestle	with	the	wheel	.
然后	弹簧	后退	到	帮助	这	船长	搏斗	和	这	车轮	.

然后又跳回去帮助船长操纵方向盘。

['ʌndə(r)] [seɪl] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [fɔːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] , [skreɪpt] [baɪ] [æn; ən]

Under	sail	and	power	the	schooner	forged	through	the	pass	,	scraped	by	an
在下面	帆	和	力量	这	大篷车	锻造	通过	这	经过	,	刮擦	经过	一个

['aʊtˌkrɒpɪŋ] [tuː; tə] [pɔːt] ,

outcropping	to	port	,
露头	到	港口	,

在风帆和动力的驱动下，这艘纵帆船艰难地穿过了海峡，左舷擦着一块突出的岩石而过。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɒntə] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] .

and	came	onto	the	placid	surface	of	the	lagoon	.
和	来了	到	这	平静	表面	的	这	泻湖	.

然后来到了平静的泻湖水面上。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [mɔp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [bæn'dænə] .

The	skipper	mopped	his	forehead	with	a	large	blue	bandanna	.
这	船长	拖把	他的	前额	和	一个	大的	蓝色的	头巾	.

船长用一条大大的蓝色头巾擦了擦额头。

" ['veri] [snʌg] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	snug	work	,	"	he	said	.
"	非常	舒适	工作	,	"	他	说	.

“非常舒适的工作，”他说。

" [snʌg] !

"	Snug	!
"	舒适	!

“舒适！

" [ðə; ði] [meit] [kraɪd] .

"	the	mate	cried	.
"	这	伴侣	哭	.

“大哥喊道。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ] [briːf] [smaɪl] .

He	turned	away	,	and	the	skipper	smiled	a	brief	smile	.
他	转向	离开	,	和	这	船长	微笑	一个	简短的	微笑	.

他转过身去，船长短暂地笑了笑。

[ðeɪ] [slɪd][pɑːst][ə; eɪ][smɔːl] [ketʃ] ['raɪdɪŋ][æt; ət]['æŋkə(r)] .

They	slid	past	a	small	ketch	riding	at	anchor	.
他们	滑行	过去的	一个	小的	双体帆船	骑术	在	锚	.

他们从一艘停泊在锚地的小型帆船旁滑过。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hændz] [tʊk] [daʊn] [seɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [nəʊzd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪkəti] [pɪə(r)]

The	native	hands	took	down	sail	and	the	schooner	nosed	up	to	a	rickety	pier
这	本国的	双手	采取	向下	帆	和	这	大篷车	鼻子	向上	到	一个	摇摇晃晃的	码头

[ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

that	jutted	out	from	the	beach	.
那	突出的	出去	从	这	海滩	.

当地水手们收起帆，纵帆船缓缓驶向从海滩伸出的一座摇摇晃晃的码头。

[laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][pɑːm] [triːz] .

Lines	were	made	fast	to	palm	trees	.
线条	是	制成	快速地	到	棕榈	树木	.

绳索被牢牢地系在棕榈树上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [daʊn] ,

From	the	fringe	of	jungle	above	the	beach	a	white	man	came	down	,
从	这	边缘	的	丛林	多于	这	海滩	一个	白色的	男人	来了	向下	,

从海滩上方丛林边缘走下来一个白人，

['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] .

walking	briskly	in	the	noonday	heat	.
步行	轻快地	在	这	午	热	.

在正午的烈日下快步走着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] ['nɒbi] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] .

He	was	very	tall	and	thin	,	with	knobby	knees	and	elbows	.
他	曾是	非常	高的	和	薄的	,	和	粗糙的	膝盖	和	肘部	.

他身材又高又瘦，膝盖和手肘都有明显的骨节。

[ðə; ði] [fɪəs] [ˌmelə'niːziən; ˌmelə'niːʒ(ə)n][sʌn][hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt][bʌt; bət][nɒt] [tænd] [hɪm] ,

The	fierce	Melanesian	sun	had	burned	out	but	not	tanned	him	,
这	凶猛的	美拉尼西亚	太阳	有	烧伤	出去	但	不是	晒黑的	他	,

美拉尼西亚炽热的阳光灼伤了他，却没有把他晒黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] ['tʃiːkˌbəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] .

and	his	nose	and	cheekbones	were	peeling	.
和	他的	鼻子	和	颧骨	是	剥落	.

他的鼻子和颧骨都开始脱皮了。

[hɪz; ɪz] [hɔːn] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [hæd; həd]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði][hɪndʒ] [ænd; ənd] [biːn] [rɪ'peəd] [wɪð]

His	horn	-	rimmed	glasses	had	broken	at	the	hinge	and	been	repaired	with
他的	喇叭	-	带边	眼镜	有	破碎的	在	这	合页	和	到过	已修复	和

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [teɪp] .

a	piece	of	tape	.
一个	片	的	磁带	.

他的玳瑁框眼镜铰链处断了，用胶带粘了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgə(r)] , ['bɔɪɪʃ] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [naɪ'iːv] .

He	looked	eager	,	boyish	,	and	curiously	naive	.
他	看起来	渴望的	,	男孩气	,	和	奇怪的是	幼稚的	.

他看起来热情洋溢，稚气未脱，又带着一丝天真。

[wʌn] [hel] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] ['treʒə(r)] - ['hʌntə(r)] , [ðə; ði] [meit] [θɔːt] .

One	hell	-	of	-	a	-	looking	treasure	-	hunter	,	the	mate	thought	.
一	地狱	-	的	-	一个	-	寻找	宝藏	-	猎人	,	这	伴侣	想法	.

"这寻宝猎人看起来真是酷毙了，"船员心想。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Glad to see you !
" 高兴的 到 看 你 !

很高兴见到你!

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [aʊt] .
" the man called out .
" 这 男人 称为 出去 .

那人喊道。

" [wɪd] [ə'baʊt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] . "
" We'd about given you up for lost . "
" 我们会 关于 给定 你 向上 为了 丢失的 . "

"我们都快放弃你了。"

" [nɒt] ['laɪkli] , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] .
" Not likely , " the skipper said .
" 不是 可能 , " 这 船长 说 .

"不太可能,"船长说。

" ['mɪstə(r)] . ['sɔːrənsən] , [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ][njuː] [meit] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] . "
" Mr . Sorensen , I'd like you to meet my new mate , Mr . Willis . "
" 先生 . 索伦森 , ID 喜欢 你 到 见面 我的 新的 伴侣 , 先生 . 威利斯 . "

"索伦森先生，我想介绍一下我的新伙伴，威利斯先生。"

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] , " [ðə; ði] [meit] [sed] .
" Glad to meet you , Professor , " the mate said .
" 高兴的 到 见面 你 , 教授 , " 这 伴侣 说 .

"很高兴见到您，教授,"船员说道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][prə'fesə(r)] , " ['sɔːrənsən] [sed] , " [bʌt; bət] [θæŋks] ['enihaʊ] . "
" I'm not a professor , " Sorensen said , " but thanks anyhow . "
" 我是 不是 一个 教授 , " 索伦森 说 , " 但 谢谢 无论如何 . "

索伦森说："我不是教授，但无论如何，谢谢。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" Where are the others ?
" 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ɑːskt] .
" the skipper asked .
" 这 船长 问 .

船长问道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " ['sɔːrənsən] [sed] .
" Out in the jungle , " Sorensen said .
" 出去 在 这 丛林 , " 索伦森 说 .

"在丛林里,"索伦森说。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [dreɪk] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)] ['ʃɔːtli] .
" All except Drake , and he'll be down here shortly .
" 全部 除了 德雷克 , 和 地狱 是 向下 这里 不久 .

"除了德雷克，其他人都来了，他很快就会下来。"

[jʊl] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll stay a while , won't you ? "
你会 停留 一个 尽管 , 惯于 你 ? "

你会待一段时间，对吧?

" ['əʊnli][tuː; tə][ˌʌn'ləʊd] , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] .
" Only to unload , " the skipper said .
" 仅有的 到 卸下 , " 这 船长 说 .

"只是卸货而已,"船长说。

" [hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][taɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" Have to catch the tide out of here .
" 有 到 抓住 这 潮 出去 的 这里 .

“得赶着潮水离开这里。”

[haʊz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] ? "
How's the treasure - hunting ? "
怎么样 这 宝藏 - 打猎 ? "

寻宝活动进行得怎么样了?

" [wɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .
" We've done a lot of digging , " Sorensen said .
" 我们已经 完毕 一个 很多 的 挖掘 , " 索伦森 说 .

索伦森说：“我们做了很多调查工作。”

" [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [həʊps] . "
" We still have our hopes . "
" 我们 仍然 有 我们的 希望 . "

我们仍然抱有希望。

" [bʌt; bət][nəʊ] [də'blu:n] [jet] ?
" But no doubloons yet ?
" 但 不 金币 然而 ?

“但是还没有金币吗？”

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ɑ:skt] .
" the skipper asked .
" 这 船长 问 .

船长问道。

" [nəʊ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [eɪt] ? "
" No pieces of eight ? "
" 不 件 的 八 ? "

没有西班牙银元吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [dæmd] [wʌn] , " ['sɔ:rənsən] [sed] ['wɪərəli] .
" Not a damned one , " Sorensen said wearily .
" 不是 一个 该死的 一 , " 索伦森 说 疲劳 .

“一个也没有，”索伦森疲惫地说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , ['skɪpə(r)] ? "
" Did you bring the newspapers , Skipper ? "
" 做过 你 带来 这 报纸 , 船长 ? "

“船长，你带报纸了吗？”

" [ðæt] [aɪ][dɪd] , " ['sɔ:rənsən] [rɪ'plaɪd] .
" That I did , " Sorensen replied .
" 那 我 做过 , " 索伦森 回复 .

“我的确这么做了，”索伦森回答道。

" ['ðer] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
" They're in the cabin .
" 它们是 在 这 舱 .

“他们在小屋里。”

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][ə'baʊt] [ðæt] ['sekənd] ['speɪsʃɪp] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][mɑ:z] ? "
Did you hear about that second spaceship going to Mars ? "
做过 你 听到 关于 那 第二 飞船 去 到 火星 ? "

你听说过第二艘飞往火星的宇宙飞船吗?

" [hɜ:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [weɪv] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .
" Heard about it on the short wave , " Sorensen said .
" 听到 关于 它 在 这 短的 海浪 , " 索伦森 说 .

“我是从短波广播里听说的，”索伦森说。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [bæk] [mʌtʃ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	didn't	bring	back	much	,	did	it	?	"
"	它	没有	带来	后退	很多	,	做过	它	?	"

"没带回多少东西，是吗？"

" ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .

"	Practically	nothing	.
"	几乎	没有什么	.

"几乎没有。"

[stɪl] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	just	think	of	it	.
仍然	,	只是	思考	的	它	.

不过，想想看。

[tuː] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə][mɑːz] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] ['ðer] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][pʊt][wʌn][ɒn]['viːnəs] .

Two	spaceships	to	Mars	,	and	I	hear	they're	getting	ready	to	put	one	on	Venus	.
二	宇宙飞船	到	火星	,	和	我	听到	它们是	获得	准备好	到	放	一	在	金星	.

两艘宇宙飞船将前往火星，而且我听说他们正准备向金星发射一艘。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [grɪnd] .

"	The	three	men	looked	around	them	and	grinned	.
"	这	三	男人	看起来	大约	他们	和	咧嘴一笑	.

三人环顾四周，咧嘴一笑。

" [wel] , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] , " [ai] [ges] ['meɪbi] [ðə; ði] [speɪs] [eɪdʒ]['hæznt] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	Well	,	"	the	skipper	said	,	"	I	guess	maybe	the	space	age	hasn't	reached	the
"	出色地	,	"	这	船长	说	,	"	我	猜测	或许	这	空间	年龄	还没有	达到	这

[ˌsaʊθ'west] [pə'sɪfɪk] [jet] .

Southwest	Pacific	yet	.
西南	太平洋	然而	.

"嗯，"船长说，"我猜太空时代可能还没有到达西南太平洋。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['hæznt] ['gɒtn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

And	it	certainly	hasn't	gotten	to	this	place	.
和	它	当然	还没有	获得	到	这	地方	.

而且它肯定还没有发展到这种地步。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [ˌʌn'ləʊd][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .

Come	on	,	let's	unload	the	cargo	.
来	在	,	我们来吧	卸下	这	货物	.

来吧，我们卸货。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - , ['sʌðənməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spləmənz] , ['ɔːlməʊst]

"	This	place	was	the	island	of	Vuanu	,	southernmost	of	the	Solomons	,	almost
"	这	地方	曾是	这	岛	的	-	,	最南端	的	这	所罗门	,	几乎

[ɪn][ðə; ði] - [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

in	the	Louisade	Archipelago	.
在	这	-	群岛	.

"这里是瓦努岛，位于所罗门群岛最南端，几乎就在路易萨德群岛境内。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd][vɒl'kænɪk]['aɪlənd] , ['ɔːlməʊst] ['twenti] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl]

It	was	a	fair	-	sized	volcanic	island	,	almost	twenty	miles	long	and	several
它	曾是	一个	公平的	-	尺寸	火山	岛	,	几乎	二十	英里	长的	和	一些

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

这是一个面积相当大的火山岛，长约二十英里，宽约数英里。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

Once	it	had	supported	half	a	dozen	native	villages	.
一次	它	有	有	一半	一个	打	本国的	村庄	.

它曾经养活了六个原住民村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	population	had	begun	to	decline	after	the	depredations	of	the
但	这	人口	有	开始	到	衰退	后	这	掠夺	的	这

[blækbɜ-dɜ-z] [ɪn][ðə; ði] 1850s .

blackbirders	in	the	1850s	.
黑鸟贩子	在	这	1850s	.

但自 19 世纪 50 年代黑鸟贩子肆虐以来，黑鸟的数量就开始下降。

[ðen] [ə; eɪ]['mi:z(ə)lz][ˌepɪ'demɪk] [waɪpt] [aʊt]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər]

Then	a	measles	epidemic	wiped	out	almost	all	the	rest	,	and	the	survivors
然后	一个	麻疹	流行性	擦拭	出去	几乎	全部	这	休息	,	和	这	幸存者

['emigreit] [tu:; tə] [nju:] ['dʒɔ:dʒə] .

emigrated	to	New	Georgia	.
移民	到	新的	乔治亚州	.

随后，一场麻疹疫情几乎夺去了其余所有人的生命，幸存者移民到了新乔治亚州。

[ə; eɪ] [ʃɪp] - ['wɒtʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] ,

A	ship	-	watcher	had	been	stationed	here	during	the	Second	World	War	,
一个	船	-	观察者	有	到过	驻	这里	期间	这	第二	世界	战争	,

二战期间，这里曾驻扎过一名船舶观察员。

[bʌt; bət][nəʊ] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

but	no	ships	had	come	this	way	.
但	不	船舶	有	来	这	方式	.

但是之前没有任何船只驶过这条路线。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [pɔ:] [ə'krɒs] [nju:] ['gɪni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɒləmənz] ,

The	Japanese	invasion	had	poured	across	New	Guinea	and	the	upper	Solomons	,
这	日本人	入侵	有	倾倒	穿过	新的	几内亚	和	这	上	所罗门	,

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] [θru:] [ˌmaɪkrə'ni:ziə] .

and	further	north	through	Micronesia	.
和	更远	北	通过	密克罗尼西亚	.

日军入侵席卷了新几内亚和所罗门群岛北部，并进一步向北推进至密克罗尼西亚。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] - [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'zɜ:tɪd] .

At	the	end	of	the	war	Vuanu	was	still	deserted	.
在	这	结尾	的	这	战争	-	曾是	仍然	荒凉的	.

战争结束时，瓦努仍然是一片荒芜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:d]['sæŋktʃuəri] [laɪk]['kæntɒn]['aɪlənd] ,

It	was	not	made	into	a	bird	sanctuary	like	Canton	Island	,
它	曾是	不是	制成	进入	一个	鸟	避难所	喜欢	广州	岛	,

它并没有像坎顿岛那样被建成鸟类保护区。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][laɪk] ['krɪsməs] ['aɪlənd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˌri:'fju:əlɪŋ] [pɔɪnt] [laɪk][k'əʊkəʊz] - ['ki:lɪŋ]

or	a	cable	station	like	Christmas	Island	,	or	a	refueling	point	like	Cocos	-	Keeling
或者	一个	电缆	车站	喜欢	圣诞节	岛	,	或者	一个	加油	观点	喜欢	椰子	-	基林

.

:

.

或者像圣诞岛那样的缆车站，或者像科科斯-基林那样的加油站。

[nəʊ][wʌn]['i:v(ə)n] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɪk'spləʊd] ['ælfəbet] [bɒmz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

No	one	even	wanted	to	explode	alphabet	bombs	on	it	.
不	一	甚至	通缉	到	爆炸	字母	炸弹	在	它	.

甚至没有人想在上面引爆字母炸弹。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] , ['hjuːmɪd] , ['dʒʌŋg(ə)l] - ['kʌvəd] [piːs] [ɒv; əv][lænd] , [friː] [tuː; tə]

Vuanu	was	a	worthless	,	humid	,	jungle	-	covered	piece	of	land	,	free	to
-	曾是	一个	毫无价值	,	湿	,	丛林	-	涵盖	片	的	土地	,	自由的	到

['eniwʌn] [huː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

anyone	who	wanted	it	.
任何人	WHO	通缉	它	.

瓦努是一块毫无价值、潮湿阴暗、丛林密布的土地，任何人都可以免费获得。

['wɪljəm] ['sɔːrənsən] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [stɔːz] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,

William	Sorensen	,	general	manager	of	a	chain	of	liquor	stores	in	California	,
威廉	索伦森	,	一般的	经理	的	一个	链	的	酒	商店	在	加利福尼亚州	,

[dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

decided	he	wanted	it	.
决定	他	通缉	它	.

威廉·索伦森是加州一家连锁酒类商店的总经理，他决定要买下它。

['sɔːrənsənz] ['hɒbi] [wɒz; wəz] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] .

Sorensen's	hobby	was	treasure	-	hunting	.
索伦森的	爱好	曾是	宝藏	-	打猎	.

索伦森的爱好是寻宝。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [lə'fiːts] ['treʒə(r)] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] ['teksəs] ,

He	had	looked	for	Lafitte's	treasure	in	Louisiana	and	Texas	,
他	有	看起来	为了	拉菲特的	宝藏	在	路易斯安那州	和	德克萨斯州	,

他曾在路易斯安那州和德克萨斯州寻找拉菲特的宝藏。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['dʌtʃmən] [maɪn][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

and	for	the	Lost	Dutchman	Mine	in	Arizona	.
和	为了	这	丢失的	荷兰人	矿	在	亚利桑那	.

以及位于亚利桑那州的失落的荷兰人矿。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['naɪðə(r)] .

He	had	found	neither	.
他	有	成立	两者都不	.

他两个都没找到。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)][ɒn][ðə; ði] [rek] - [struːn] [gʌlf] [kəʊst] ,

His	luck	had	been	better	on	the	wreck	-	strewn	Gulf	coast	,
他的	运气	有	到过	更好的	在	这	破坏	-	散落的	海湾	海岸	,

他在满是沉船残骸的墨西哥湾沿岸运气要好得多。

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dægə(r)][keɪ; kiː][ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən][hiː; hi][hæd; həd]

and	on	an	expedition	to	Dagger	Cay	in	the	Caribbean	he	had
和	在	一个	远征	到	匕首	礁岛	在	这	加勒比海	他	有

[faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['spæniʃ] [kɔɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] ['kænvəs][bæg] .

found	a	double	handful	of	Spanish	coins	in	a	rotting	canvas	bag	.
成立	一个	双倍的	少数	的	西班牙语	硬币	在	一个	腐烂	帆布	包	.

在一次前往加勒比海匕首岛的探险中，他在一个腐烂的帆布袋里发现了两把西班牙硬币。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

The	coins	were	worth	about	three	thousand	dollars	.
这	硬币	是	值得	关于	三	千	美元	.

这些硬币价值约三千美元。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][kɒst] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət]['sɔːrənsən] [felt] ['æmpli] [rɪ'peɪd] .

The	expedition	had	cost	very	much	more	,	but	Sorensen	felt	amply	repaid	.
这	远征	有	成本	非常	很多	更多的	,	但	索伦森	毛毡	充足的	已偿还	.

这次探险花费了更多，但索伦森觉得物有所值。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['treʒə(r)] ['gæliən] ['sæntə]

For	many	years	he	had	been	interested	in	the	Spanish	treasure	galleon	Santa
为了	许多	年	他	有	到过	感兴趣的	在	这	西班牙语	宝藏	盖伦帆船	圣诞老人

[te'resɑː] .

Teresa	.
特蕾莎	.

多年来，他一直对西班牙宝藏帆船"圣特雷莎号"很感兴趣。

[kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnts] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] ['bʊliən] , [seɪld] [frɒm; frəm]

Contemporary	accounts	told	how	the	ship	,	heavily	laden	with	bullion	,	sailed	from
当代的	账户	讲述	如何	这	船	,	重度	满载	和	金条	,	航行	从

[mə'nɪlə][ɪn] - .

Manila	in	1689	.
马尼拉	在	-	.

当时的记载讲述了这艘满载金银的船只于 1689 年从马尼拉起航的故事。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [ʃɪp] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [biːn]

The	clumsy	ship	,	caught	in	a	storm	,	had	run	off	to	the	south	and	been
这	笨拙	船	,	捕捉	在	一个	风暴	,	有	跑步	离开	到	这	南	和	到过

[rekt] .

wrecked	.
损毁	.

这艘笨重的船遭遇风暴，向南漂流，最终沉没。

[ˌeɪ'tiːn] [sər'vaɪvər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

Eighteen	survivors	managed	to	get	ashore	with	the	treasure	.
十八	幸存者	管理	到	得到	岸上	和	这	宝藏	.

18名幸存者带着宝藏成功上岸。

[ðeɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪˌpiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['pɪnək(ə)l] .

They	buried	it	,	and	set	sail	for	the	Phillipines	in	the	ship's	pinnacle	.
他们	埋葬	它	,	和	放	帆	为了	这	菲律宾	在	这	船的	巅峰	.

他们把它埋葬了，然后登上船顶，启程前往菲律宾。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði][bəʊt] [riːtʃt] [mə'nɪlə] .

Two	of	them	were	alive	when	the	boat	reached	Manila	.
二	的	他们	是	活	什么时候	这	船	达到	马尼拉	.

当船抵达马尼拉时，其中两人还活着。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['tentətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləmənz] .

The	treasure	island	was	tentatively	identified	as	one	of	the	Solomons	.
这	宝藏	岛	曾是	姑且	已识别	作为	一	的	这	所罗门	.

初步认定宝藏岛是所罗门群岛之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] ?

But	which	one	?
但	哪个	一	?

但究竟是哪一个呢?

[nəʊ][wʌn] [njuː] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

['treʒə(r)] - ['hʌntəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæʃ] [ɒn] ['buːgənvɪl] [ænd; ənd]['buːkə] .

Treasure	-	hunters	looked	for	the	cache	on	Bougainville	and	Buka	.
宝藏	-	猎人	看起来	为了	这	缓存	在	布干维尔	和	布卡	.

寻宝者在布干维尔岛和布卡岛寻找宝藏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][mə'leitə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɒn'tɒŋ] ['dʒɑːvə] [rɪ'siːvd]

There	was	a	rumor	about	it	on	Malaita	,	and	even	Ontong	Java	received
那里	曾是	一个	谣言	关于	它	在	马拉伊塔	,	和	甚至	onton	Java	已收到

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

an	expedition	.
一个	远征	.

马拉伊塔岛曾有传言说这件事，甚至翁通爪哇岛也曾派出探险队。

[bʌt; bət][nəʊ] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] .

But	no	treasure	was	recovered	.
但	不	宝藏	曾是	恢复	.

但是，并没有找到任何宝藏。

['sɔːrənsən] , [rɪ'səːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['θʌrəli] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sæntə][te'resɑː][hæd; həd]

Sorensen	,	researching	the	problem	thoroughly	,	decided	that	the	Santa	Teresa	had
索伦森	,	研究	这	问题	彻底	,	决定	那	这	圣诞老人	特蕾莎	有

[seɪld] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['sɒləmənz] ,

sailed	completely	through	the	Solomons	,
航行	完全地	通过	这	所罗门	,

索伦森对这个问题进行了彻底的研究，最终认定圣特雷莎号完全航行穿过了所罗门群岛。

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] - .

almost	to	the	Louisades	.
几乎	到	这	-	.

几乎到了路易莎河。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [riːf] [æt; ət]

The	ship	must	have	escaped	destruction	until	it	crashed	into	the	reef	at
这	船	必须	有	逃脱	破坏	直到	它	崩溃了	进入	这	礁	在

- .

Vuanu	.
-	.

这艘船一定是侥幸躲过了毁灭，直到它在瓦努岛撞上礁石。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm]

His	desire	to	search	for	the	treasure	might	have	remained	only	a	dream
他的	欲望	到	搜索	为了	这	宝藏	可能	有	剩余	仅有的	一个	梦

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt][met][dæn] [dreɪk] .

if	he	hadn't	met	Dan	Drake	.
如果	他	之前没有	遇见	担	德雷克	.

如果不是遇到了丹·德雷克，他寻找宝藏的愿望可能永远都只是一个梦想。

[dreɪk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['æmətə(r)] ['treʒə(r)] - ['hʌntə(r)] .

Drake	was	also	an	amateur	treasure	-	hunter	.
德雷克	曾是	还	一个	业余	宝藏	-	猎人	.

德雷克也是一名业余寻宝者。

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [faɪv] - [fʊt] ['hænə] [ketʃ] .

More	important	,	he	owned	a	fifty	-	five	-	foot	Hanna	ketch	.
更多的	重要的	,	他	拥有	一个	五十	-	五	-	脚	汉娜	双体帆船	.

更重要的是，他拥有一艘55英尺长的汉娜双桅帆船。

['əʊvə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [drɪŋks][ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɔːn] .

Over	an	evening's	drinks	the	Vuanu	expedition	was	born	.
超过	一个	晚上	饮料	这	-	远征	曾是	出生	.

在一个晚上的酒会上，瓦努探险队诞生了。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kruːtɪd] .

Additional	members	were	recruited	.
额外的	成员	是	招募	.

招募了更多成员。

[dreɪks] [ketʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['siːgəʊɪŋ] [kən'dɪʃn] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['mʌni] [seɪvd] [ɔː(r)]
Drake's ketch was put into seagoing condition , equipment and money saved or
德雷克的 双体帆船 曾是 放 进入 远洋 状况 , 设备 和 钱 已保存 或者
['gæðəd] .
gathered .
聚集 .

德雷克的帆船被修复到适航状态，设备和资金都是节省或筹集的。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['treʒə(r)] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pə'sɪfɪk] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'sɜːtʃt] .
Several other possible treasure sites in the Southwest Pacific were researched .
一些 其他 可能的 宝藏 网站 在 这 西南 太平洋 是 研究 .

研究人员还调查了西南太平洋地区其他几个可能的宝藏地点。

['faɪnəli] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sɪŋkrənaɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] .
Finally , vacation time was synchronized and the expedition got under way .
最后 , 假期 时间 曾是 同步 和 这 远征 得到 在下面 方式 .

最终，假期时间协调一致，探险队正式出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [wɜːk] [ɒn] - [ɔːl'redi] .
They had put in three months ' work on Vuanu already .
他们 有 放 在 三 几个月 - 工作 在 - 已经 .

他们已经在 Vuanu 项目上投入了三个月的时间。

[ðeə(r)] [mə'rɑːl] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnflɪkts] [bɪ'twiːn] ['membəz] .
Their morale was high , in spite of inevitable conflicts between members .
他们的 士气 曾是 高的 , 在 尽管如此 的 不可避免的 冲突 之间 成员 .

尽管成员之间不可避免地存在冲突，但他们的士气依然高昂。

[ðɪs] ['skuːnə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['sɪdni] [ænd; ənd] [rə'baul] ,
This schooner , bringing in supplies from Sydney and Rabaul ,
这 大篷车 , 带来 在 补给品 从 悉尼 和 拉包尔 ,

这艘纵帆船从悉尼和拉包尔运送补给品，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪvəlaɪzd] ['kɒntækt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
was the last civilized contact they would have for another six months .
曾是 这 最后的 文明 接触 他们 会 有 为了 其他 六 几个月 .

这是他们在接下来的六个月里最后一次与文明世界接触。

[waɪl] ['sɔːrənsən] ['nɜːvəsli] ['sʊpərvaɪz] , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ]
While Sorensen nervously supervised , the crew of the schooner unloaded the cargo
尽管 索伦森 紧张地 受监督 , 这 全体人员 的 这 大篷车 卸载 这 货物
.
:
.

索伦森紧张地监督着，帆船上的船员们卸下了货物。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪpt] ['əʊvə(r)] [sɪks]
He didn't want any of the equipment , some of it shipped over six
他 没有 想 任何 的 这 设备 , 一些 的 它 已发货 超过 六
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
thousand miles ,
千 英里 ,

他什么设备都不想要，其中一些设备是从六千多英里外运过来的。

[tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] [naʊ] .
to be broken now .
到 是 破碎的 现在 .

现在就要打破它。

[nəʊ] [rɪ'pleɪsmənts] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ; [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

No	replacements	were	possible	;	whatever	they	didn't	have	,	they	would	have
不	替换	是	可能的	;	任何	他们	没有	有	,	他们	会	有

[tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] .

to	do	without	.
到	做	没有	.

没有替代品；他们没有的东西，就只能凑合着用了。

[hiː; hi] [briːðd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [kreɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)lz][dɪ'tektə(r)] ,

He	breathed	out	in	relief	when	the	last	crate	,	containing	a	metals	detector	,
他	呼吸	出去	在	宽慰	什么时候	这	最后的	箱	,	包含	一个	金属	探测器	,

当最后一个装有金属探测器的箱子被搬走时，他如释重负地长舒了一口气。

[wɒz; wəz] ['seɪfli] ['hɔɪstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] -

was	safely	hoisted	over	the	side	and	put	on	the	beach	above	the	high	-
曾是	安全	吊起	超过	这	边	和	放	在	这	海滩	多于	这	高的	-

['wɔːtə(r)] [mɑːk] .

water	mark	.
水	标记	.

被安全地吊到船舷外，放在高水位线以上的沙滩上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðæt] [bɒks] .

There	was	something	odd	about	that	box	.
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	那	盒子	.

那个盒子有点奇怪。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [saɪzd] [həʊl] [ɪn][wʌn][end] .

He	examined	it	and	found	a	quarter	-	sized	hole	in	one	end	.
他	检查	它	和	成立	一个	四分之一	-	尺寸	洞	在	一	结尾	.

他检查了一下，发现一端有一个硬币大小的孔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['prɒpəli] [siːld] .

It	had	not	been	properly	sealed	.
它	有	不是	到过	适当地	密封	.

它没有正确密封。

[dæn] [dreɪk] , [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd][hɪm] .

Dan	Drake	,	the	co	-	manager	of	the	expedition	,	joined	him	.
担	德雷克	,	这	合作	-	经理	的	这	远征	,	加入	他	.

探险队的联合负责人丹·德雷克也加入了他的行列。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

"怎么了?

" [dreɪk] [ɑːskt] .

"	Drake	asked	.
"	德雷克	问	.

德雷克问道。

" [həʊl] [ɪn] [ðæt] [kreɪt] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	Hole	in	that	crate	,	"	Sorensen	said	.
"	洞	在	那	箱	,	"	索伦森	说	.

"那个箱子有个洞，"索伦森说。

" [sɔːlt]['wɔːtə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ɪn] .

"	Salt	water	might	have	gotten	in	.
"	盐	水	可能	有	获得	在	.

"可能是海水渗进来了。"

[wiːl; wil][biː; bi][ɪn] [tʌf] [ʃeɪp] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'tektə(r)] ['dʌznt] [wɜːk] .

We'll	be	in	tough	shape	if	this	detector	doesn't	work	.
出色地	是	在	艰难的	形状	如果	这	探测器	不	工作	.

如果这个探测器失灵，我们就麻烦了。

" [dreɪk] [n'ɒdɪd] .

"	Drake	nodded	.
"	德雷克	点头	.

德雷克点了点头。

" [wiː; wi]['betə(r)]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .

"	We	better	open	it	and	see	.
"	我们	更好的	打开	它	和	看	.

我们最好打开看看。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['diːpli] [tænd] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] [mæn] [wɪð] [kləʊz] - [krɒpt] [blæk]

"	He	was	a	short	,	deeply	tanned	,	broad	-	chested	man	with	close	-	cropped	black
"	他	曾是	一个	短的	,	深	晒黑的	,	广阔	-	胸部	男人	和	关闭	-	裁剪	黑色的

[heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['strægli] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

hair	and	a	straggly	mustache	.
头发	和	一个	稀疏的	胡子	.

“他身材矮小，皮肤黝黑，胸膛宽阔，留着黑色短发和稀疏的胡须。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən][əʊld] ['jɒtɪŋ] [kæp] [dʒæmd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	wore	an	old	yachting	cap	jammed	down	over	his	eyes	,
他	穿着	一个	老的	游艇	帽	卡住	向下	超过	他的	眼睛	,

他戴着一顶旧游艇帽，帽檐紧紧地压在眼睛上。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [tʌf] ['bʊldɒg] [lʊk] .

giving	his	face	a	tough	bulldog	look	.
给予	他的	脸	一个	艰难的	斗牛犬	看	.

他摆出一副凶狠的斗牛犬表情。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][bɪg]['skruːdraɪvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kræk]

He	pulled	a	big	screwdriver	from	his	belt	and	inserted	it	into	the	crack
他	拉	一个	大的	螺丝刀	从	他的	腰带	和	插入	它	进入	这	裂缝

.

:

.

他从腰带上拔出一把大螺丝刀，插进了缝隙里。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	Wait	a	moment	,	"	Sorensen	said	.
"	等待	一个	片刻	,	"	索伦森	说	.

“等一下，”索伦森说道。

" [lets] [get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fɜːst] .

"	Let's	get	it	up	to	the	camp	first	.
"	我们来吧	得到	它	向上	到	这	营	第一的	.

“我们先把它送到营地去。”

['iːzɪə] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kreɪt] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [pækt] [ɪn] [griːs] . "

Easier	to	carry	the	crate	than	something	packed	in	grease	.	"
更轻松	到	携带	这	箱	比	某物	包装	在	润滑脂	.	"

搬运装满油脂的箱子比搬运装满油脂的东西容易多了。

" [raɪt] , " [dreɪk] [sed] .

"	Right	,	"	Drake	said	.
"	正确的	,	"	德雷克	说	.

“没错，”德雷克说道。

" [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
" **Take the other end .**
" 拿 这 其他 结尾 .

"拿另一端。"

" [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
" **The camp was built in a clearing a hundred yards from the beach ,**
" 这 营 曾是 建造 在 一个 清理 一个 百 码 从 这 海滩 ,

营地建在距离海滩一百码的一片空地上，

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
on the site of an abandoned native village .
在 这 地点 的 一个 弃 本国的 村庄 .

在一处废弃的土著村落遗址上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [θætʃ] ['sevrəl] [hʌt] ,
They had been able to re - thatch several huts ,
他们 有 到过 有能力的 到 关于 - 苫 一些 小屋 ,

他们已经能够重新铺设几间茅屋的屋顶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['kɒprə] [ʃed] [wɪð] [ə; eɪ]['gælvənaɪzd]['aɪən] [ru:f] [weə(r)] [ðeɪ]
and there was an old copra shed with a galvanized iron roof where they
和 那里 曾是 一个 老的 椰干 棚 和 一个 镀锌 铁 屋顶 在哪里 他们
[stɔ:(r)d][ðeə(r)] [sə'plaɪz] .
stored their supplies .
存储 他们的 补给品 .

他们把物资存放在一个屋顶是镀锌铁皮的旧椰干棚里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [bri:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
Here they got the benefit of any breeze from the sea .
这里 他们 得到 这 益处 的 任何 微风 从 这 海 .

在这里，他们可以享受到来自海洋的微风。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] ['dʒʌŋg(ə)l] [spræŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['sɒlɪd][wɔ:l] .
Beyond the clearing , the gray - green jungle sprang up like a solid wall .
超过 这 清理 , 这 灰色的 - 绿色的 丛林 弹簧 向上 喜欢 一个 坚硬的 墙 .

穿过空地，灰绿色的丛林像一堵坚实的墙一样拔地而起。

['sɔ:rənsən][ænd; ənd] [dreɪk] [set][ðə; ði] [keɪs] [daʊn] .
Sorensen and Drake set the case down .
索伦森 和 德雷克 放 这 案件 向下 .

索伦森和德雷克放下了案子。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
The skipper , who had accompanied them with the newspapers ,
这 船长 , WHO 有 伴随 他们 和 这 报纸 ,

船长带着报纸陪同他们一起前来。

[lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [bli:k] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
looked around at the bleak huts and shook his head .
看起来 大约 在 这 苍凉 小屋 和 摇晃 他的 头 .

他环顾四周，看着那些简陋的小屋，摇了摇头。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] , ['skɪpə(r)] ?
" **Would you like a drink , Skipper ?**
" 会 你 喜欢 一个 喝 , 船长 ?

"船长，您想喝点什么吗？"

" ['sɔ:rənsən] [ɑ:skt] .
" **Sorensen asked .**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [ə'freɪd][wiː; wi][kænt]['ɒfə(r)]['eni][aɪs] . "

"	**Afraid**	**we**	**can't**	**offer**	**any**	**ice**	**.**	**"**
"	害怕的	我们	不能	提供	任何	冰	.	"

"恐怕我们无法提供冰块。"

" [ə; eɪ][drɪŋk] [wʊd] [biː; bi][faɪn] , " [ðə; ðiˈskɪpə(r)] [sed] .

"	**A**	**drink**	**would**	**be**	**fine**	**,**	**"**	**the**	**skipper**	**said**	**.**
"	一个	喝	会	是	美好的	,	"	这	船长	说	.

"喝一杯就好，"船长说。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [drəʊv] [men][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɒdfəseɪkən] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

He	**wondered**	**what**	**drove**	**men**	**to**	**a**	**godforsaken**	**place**	**like**	**this**	**in**	**search**	**of**
他	想知道	什么	驾驶	男人	到	一个	天谴	地方	喜欢	这	在	搜索	的

[ɪˈmædʒɪnərɪ][ˈspæniʃ] ['treʒə(r)] .

imaginary	**Spanish**	**treasure**	**.**
假想	西班牙语	宝藏	.

他想知道是什么驱使这些人来到这样一个荒凉的地方，去寻找虚构的西班牙宝藏。

['sɔːrənsən] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [skɒtʃ]

Sorensen	**went**	**into**	**one**	**of**	**the**	**huts**	**and**	**brought**	**out**	**a**	**bottle**	**of**	**Scotch**
索伦森	去	进入	一	的	这	小屋	和	带来	出去	一个	瓶子	的	苏格兰威士忌

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][kʌp] .

and	**a**	**tin**	**cup**	**.**
和	一个	锡	杯子	.

索伦森走进其中一间小屋，拿出一瓶苏格兰威士忌和一个锡杯。

[dreɪk] [hæd; həd]['teɪkən][aʊt][hɪz; ɪz]['skruːdraɪvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] ['rɪpɪŋ] [bɔːdz] [ɒf]

Drake	**had**	**taken**	**out**	**his**	**screwdriver**	**and**	**was**	**vigorously**	**ripping**	**boards**	**off**
德雷克	有	已采取	出去	他的	螺丝刀	和	曾是	大力	撕裂	板	离开

[ðə; ði] [kreɪt] .

the	**crate**	**.**
这	箱	.

德雷克拿出螺丝刀，用力地把木板从箱子上撬下来。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?

"	**How**	**does**	**it**	**look**	**?**
"	如何	做	它	看	?

看起来怎么样?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .

"	**Sorensen**	**asked**	**.**
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] , " [dreɪk] [sed] , ['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['met(ə)lz][dɪ'tektə(r)] .

"	**It's**	**OK**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**,**	**gently**	**lifting**	**out**	**the**	**metals**	**detector**	**.**
"	它是	好的	,	"	德雷克	说	,	轻轻地	举重	出去	这	金属	探测器	.

"没关系，"德雷克说着，轻轻地拿出金属探测器。

" ['hevɪli] [griːzd] .

"	**Heavily**	**greased**	**.**
"	重度	涂油	.

"涂满了油脂。"

['dʌznt] [siːm] [laɪk][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['dæmɪdʒ] —

Doesn't	**seem**	**like**	**there**	**was**	**any**	**damage**	**—**
不	似乎	喜欢	那里	曾是	任何	损害	—

看起来似乎没有造成任何损失——

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .

"	**He**	**jumped**	**back**	**.**
"	他	跳了起来	后退	.

他向后跳了一步。

[ðə; ði]['skɪpə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stæmpt] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

The	skipper	had	come	forward	and	stamped	down	heavily	on	the	sand	.
这	船长	有	来	向前	和	盖章	向下	重度	在	这	沙	.

船长走上前，重重地跺了跺沙滩。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .

"	Sorensen	asked	.
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['skɔːpiən] , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] .

"	Looked	like	a	scorpion	,	"	the	skipper	said	.
"	看起来	喜欢	一个	蝎	,	"	这	船长	说	.

“看起来像只蝎子，”船长说。

" [dæmd] [θɪŋ] [krɔːl] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kreɪt] [ðeə(r)] .

"	Damned	thing	crawled	right	out	of	your	crate	there	.
"	该死的	事物	爬行	正确的	出去	的	你的	箱	那里	.

“那该死的家伙竟然从你的箱子里爬出来了。”

[mait] [hæv; həv][bɪt][juː; jʊ] .

Might	have	bit	you	.
可能	有	少量	你	.

可能咬过你。

" ['sɔːrənsən] [ʃrʌg] .

"	Sorensen	shrugged	.
"	索伦森	耸了耸肩	.

索伦森耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɪnsekts]

He	had	gotten	used	to	the	presence	of	an	infinite	number	of	insects
他	有	获得	用过的	到	这	在场	的	一个	无限	数字	的	昆虫

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [θriː] [mʌnθs] [ɒn] - .

during	his	three	months	on	Vuanu	.
期间	他的	三	几个月	在	-	.

在瓦努星球上的三个月里，他已经习惯了无数昆虫的存在。

[ə'nʌðə(r)] [bʌg] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

Another	bug	more	or	less	didn't	seem	to	make	much	difference	.
其他	漏洞	更多的	或者	较少的	没有	似乎	到	制作	很多	不同之处	.

另一个漏洞似乎并没有造成太大影响。

" [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ?

"	Another	drink	?
"	其他	喝	?

“再来一杯？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	Can't	do	it	,	"	the	skipper	said	regretfully	.
"	不能	做	它	,	"	这	船长	说	遗憾的是	.

“做不到，”船长遗憾地说。

" [aɪ'd]['betə(r)][get] ['stɑ:tɪd] .
" I'd better get started .
" ID 更好的 得到 开始 .

我最好开始行动了。

[ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] ['helθi] ? "
All your party healthy ? "
全部 你的 派对 健康 ? "

你们一行人都健康吗?

" [ɔ:l] ['helθi] [səʊ][fɑ:(r)] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .
" All healthy so far , " Sorensen said .
" 全部 健康 所以 远的 , " 索伦森 说 .

索伦森说："目前一切正常。"

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][bæd][keɪsɪz][ɒv; əv][gəʊld]['fi:və(r)] . "
" Except for some bad cases of gold fever . "
" 除了 为了 一些 坏的 案例 的 金子 发烧 . "

"除了少数严重的淘金热病例。"

" [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][gəʊld][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] ['sɪəriəsli] .
" You'll never find gold in this place , " the skipper said seriously .
" 你会 绝不 寻找 金子 在 这 地方 , " 这 船长 说 严重地 .

"你永远也找不到黄金，"船长严肃地说。

" [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɒn][ju:; jʊ][ɪn][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] .
" I'll look in on you in about six months .
" 患病的 看 在 在 你 在 关于 六 几个月 .

"我大约六个月后会再来看看你。"

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" ['ɑ:ftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ðə; ði]['skɪpə(r)] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [hɪz; ɪz]
" After shaking hands , the skipper went down to the beach and boarded his
" 后 摇晃 双手 , 这 船长 去 向下 到 这 海滩 和 登机 他的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

握手之后，船长走到沙滩上，登上了他的船。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][pɪŋk] [flʌʃ] [ɒv; əv]['sʌnset] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]
As the first pink flush of sunset touched the sky , the schooner was under
作为 这 第一的 粉色的 冲洗 的 日落 感动 这 天空 , 这 大篷车 曾是 在下面
[wei] .
way .
方式 .

当第一抹粉红色的夕阳染红天空时，帆船已经启航了。

['sɔ:rənsən][ænd; ənd] [dreɪk] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði][pɑ:s] .
Sorensen and Drake watched it negotiate the pass .
索伦森 和 德雷克 观看 它 谈判 这 经过 .

索伦森和德雷克目睹了这次传球。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪts][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːf] .

For	a	few	minutes	its	masts	were	visible	above	the	reef	.
为了	一个	很少	分钟	它是	桅杆	是	可见的	多于	这	礁	.

有几分钟时间，它的桅杆从礁石上方显露出来。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dip] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Then	they	had	dipped	below	the	horizon	.
然后	他们	有	浸入	以下	这	地平线	.

然后，它们就消失在了地平线以下。

" [ðæts] [ðæt] , " [dreɪk] [sed] .

"	That's	that	,	"	Drake	said	.
"	那就是	那	,	"	德雷克	说	.

“就这样吧。”德雷克说道。

" [ˌjuː 'es]['kreɪzi] [ə'merɪkən] ['treʒə(r)] - ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [ə'gen] . "

"	Us	crazy	American	treasure	-	hunters	are	alone	again	.	"
"	我们	疯狂的	美国人	宝藏	-	猎人	是	独自的	再次	.	"

“我们这些疯狂的美国寻宝者又孤身一人了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] ?

"	You	don't	think	he	suspected	anything	?
"	你	不	思考	他	怀疑	任何事物	?

你认为他一点都没怀疑吗?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .

"	Sorensen	asked	.
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" ['defɪnətli] [nɒt] .

"	Definitely	not	.
"	确实	不是	.

绝对不是。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [hiːz] [kən'sɜːnd] , [wɪr] [dʒʌst] ['kræk,pɔt] .

As	far	as	he's	concerned	,	we're	just	crackpots	.
作为	远的	作为	他是	担心的	,	是	只是	疯子	.

在他看来，我们都是一群疯子。

" ['grɪnɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)][kæmp] .

"	Grinning	,	they	looked	back	at	their	camp	.
"	咧嘴笑	,	他们	看起来	后退	在	他们的	营	.

他们咧嘴一笑，回头望向自己的营地。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒprə] [ʃed] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]

Under	the	copra	shed	was	nearly	fifty	thousand	dollars	worth	of	gold	and
在下面	这	椰干	棚	曾是	几乎	五十	千	美元	值得	的	金子	和

['sɪlvə(r)] ['bʊliən] ,

silver	bullion	,
银	金条	,

椰干棚下面藏有价值近五万美元的金银条块。

[dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['keəfəli] [ɹɪbɹ'ɪd] .

dug	out	of	the	jungle	and	carefully	reburied	.
挖	出去	的	这	丛林	和	小心	重新埋葬	.

从丛林中挖出，小心翼翼地重新埋葬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ləʊˈkeɪtɪd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][teˈresɑː] ['treʒə(r)] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][fɜːst] [mʌnθ]
They **had** **located** **a** **part** **of** **the** **Santa** **Teresa** **treasure** **during** **their** **first** **month**
他们 有 位于 一个 部分 的 这 圣诞老人 特蕾莎 宝藏 期间 他们的 第一的 月
[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
on **the** **island** **.**
在 这 岛 .

他们在岛上的第一个月就找到了圣特雷莎宝藏的一部分。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .
There **was** **every** **indication** **of** **more** **to** **come** **.**
那里 曾是 每一个 指示 的 更多的 到 来 .

种种迹象表明，后续还会有更多事情发生。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
Since **they** **had** **no** **legal** **title** **to** **the** **land** **,**
自从 他们 有 不 合法的 标题 到 这 土地 ,

由于他们没有土地的合法所有权，

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]['iːgə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] [njuːz] [get] [aʊt] .
the **expedition** **was** **not** **eager** **to** **let** **the** **news** **get** **out** **.**
这 远征 曾是 不是 渴望的 到 让 这 消息 得到 出去 .

探险队并不愿意让消息泄露出去。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] , ['evri] [gəʊld] - ['hʌŋgri] ['vægəbɒnd][frɒm; frəm] [pɜːθ] [tuː; tə] [ˌpɑːpɪ'iːti]
Once **it** **was** **known** **,** **every** **gold** **-** **hungry** **vagabond** **from** **Perth** **to** **Papeete**
一次 它 曾是 已知 , 每一个 金子 - 饥饿的 流浪汉 从 珀斯 到 帕皮提
[wʊd] [biː; bi] ['hedɪŋ] [tuː; tə] - .
would **be** **heading** **to** **Vuanu** **.**
会 是 标题 到 - .

一旦消息传开，从珀斯到帕皮提，所有渴望淘金的流浪汉都会前往瓦努。

" [ðə; ði] - [biː; bi][ɪn] [suːn] , " [dreɪk] [sed] .
" **The** **boy'll** **be** **in** **soon** **,** **"** **Drake** **said** **.**
" 这 - 是 在 很快 , " 德雷克 说 .

"那孩子很快就会进来，"德雷克说。

" [lets] [get][sʌm; səm] [stjuː] ['gəʊɪŋ] . "
" **Let's** **get** **some** **stew** **going** **.** **"**
" 我们来吧 得到 一些 炖 去 . "

"咱们开始炖东西吧。"

" [raɪt] , " ['sɔːrənsən] [sed] .
" **Right** **,** **"** **Sorensen** **said** **.**
" 正确的 , " 索伦森 说 .

"没错，"索伦森说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [stɒpt] .
He **took** **a** **few** **steps** **and** **stopped** **.**
他 采取 一个 很少 步骤 和 停止 .

他走了几步，然后停了下来。

" [ðæts] ['fʌni] . "
" **That's** **funny** **.** **"**
" 那就是 有趣的 . "

"那很好笑。"

" [wɒt] [ɪz] ? "
" **What** **is** **?** **"**
" 什么 是 ? "

"那是什么？"

" [ðæt] ['skɔ:piən] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [skwɒʃt] .
" That scorpion the skipper squashed .
" 那 蝎 这 船长 压扁 .

"船长踩死了那只蝎子。"

[ɪts] [gɒn] . "
It's gone . "
它是 已消失 . "

它不见了。

" ['meɪbi] [hi:; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] , " [dreɪk] [sed] .
" Maybe he missed it , " Drake said .
" 或许 他 错过 它 , " 德雷克 说 .

"也许他错过了,"德雷克说。

" [ɔ:(r)] ['meɪbi] [hi:; hi][dʒʌst] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
" Or maybe he just pushed it down into the sand .
" 或者 或许 他 只是 推动 它 向下 进入 这 沙 .

"或者他只是把它推到沙子里了。"

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ? "
What difference does it make ? "
什么 不同之处 做 它 制作 ? "

这有什么区别呢?

" [nʌn] , [ai] [ges] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .
" None , I guess , " Sorensen said .
" 没有任何 , 我 猜测 , " 索伦森 说 .

"我想应该没有吧,"索伦森说。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['edwəd] ['i:kɪnz] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [speɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
Edward Eakins walked through the jungle with a long - handled spade on his
爱德华 伊金斯 步行 通过 这 丛林 和 一个 长的 - 处理 铲 在 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

爱德华·伊金斯肩扛长柄铁锹，穿过丛林。

['sʌkɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['kændi] .
sucking reflectively on a piece of candy .
吸吮 反思地 在 一个 片 的 糖果 .

若有所思地吮吸着一块糖果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [id] [hæd; həd][ɪn] [wi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
It was the first he'd had in weeks , and he was enjoying it to
它 曾是 这 第一的 他会 有 在 周 , 和 他 曾是 享受 它 到
[ðə; ði]['ʌtməʊst] .
the utmost .
这 极致 .

这是他几周以来第一次喝酒，他非常享受。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] .
He was in very good spirits .
他 曾是 在 非常 好的 烈酒 .

他精神状态非常好。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][nɒt]['əʊnli] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːts]

The	schooner	yesterday	had	brought	in	not	only	machinery	and	replacement	parts
这	大篷车	昨天	有	带来	在	不是	仅有的	机械	和	替代品	部分

, [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['kændi] ,

,	but	also	candy	,
,	但	还	糖果	,

昨天那艘帆船不仅运来了机械设备和替换零件，还运来了糖果。

['sɪgəret] [ænd; ənd] [fuːd] .

cigarettes	and	food	.
香烟	和	食物	.

香烟和食物。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n]['skræmb(ə)ld] [egz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['riːəl]['beɪkən] .

He	had	eaten	scrambled	eggs	this	morning	,	and	real	bacon	.
他	有	吃	打乱	鸡蛋	这	早晨	,	和	真实的	熏肉	.

他今天早上吃了炒鸡蛋和真正的培根。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst]['sɪvəlaɪzd] .

The	expedition	was	becoming	almost	civilized	.
这	远征	曾是	成为	几乎	文明	.

探险队几乎变得文明起来了。

['sʌmθɪŋ] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][hɪm] .

Something	rustled	in	the	bushes	near	him	.
某物	沙沙作响	在	这	灌木丛	靠近	他	.

他附近的灌木丛里传来沙沙声。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	marched	on	,	ignoring	it	.
他	行军	在	,	忽略	它	.

他继续前进，对此置之不理。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , ['sændi] - [heəd] [mæn] , ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['slaʊtʃɪŋ] , [wɪð] [peɪl] [bluː]

He	was	a	lean	,	sandy	-	haired	man	,	amiable	and	slouching	,	with	pale	blue
他	曾是	一个	倾斜	,	沙	-	头发	男人	,	可亲	和	伛	,	和	苍白	蓝色的

[aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['mænə(r)] .

eyes	and	an	unprepossessing	manner	.
眼睛	和	一个	不讨人喜欢	方式	.

他身材瘦削，一头沙金色的头发，性格和蔼可亲，但略显佝偻，有着浅蓝色的眼睛，举止并不引人注目。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

He	felt	very	lucky	to	have	been	taken	on	the	expedition	.
他	毛毡	非常	幸运的	到	有	到过	已采取	在	这	远征	.

他觉得自己非常幸运能被带去参加这次探险。

[hɪz; ɪz][gæs]['steɪʃ(ə)n]['dɪd(ə)nt][pʊt][hɪm][ɒn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

His	gas	station	didn't	put	him	on	a	financial	par	with	the	others	,
他的	气体	车站	没有	放	他	在	一个	金融的	帕	和	这	其他的	,

他的加油站并没有让他跻身经济实力与其他人相当的行列。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

and	he	hadn't	been	able	to	put	up	a	full	share	of	the	money	.
和	他	之前没有	到过	有能力的	到	放	向上	一个	满的	分享	的	这	钱	.

他没能拿出全部的出资份额。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['gɪlti] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	still	felt	guilty	about	that	.
他	仍然	毛毡	有罪的	关于	那	.

他仍然为此感到内疚。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['iːgə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]

He	had	been	accepted	because	he	was	an	eager	and	indefatigable
他	有	到过	公认	因为	他	曾是	一个	渴望的	和	不懈

['treʒə(r)] - ['hʌntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [weɪz] .

treasure	-	hunter	with	a	good	knowledge	of	jungle	ways	.
宝藏	-	猎人	和	一个	好的	知识	的	丛林	方式	.

他被录取是因为他是一位热情不懈的寻宝者，并且精通丛林生存之道。

['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'peəmæn] .

Equally	important	,	he	was	a	skilled	radio	operator	and	repairman	.
同样地	重要的	,	他	曾是	一个	熟练	收音机	操作员	和	修理工	.

同样重要的是，他是一位技术娴熟的无线电操作员和维修员。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ketʃ] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['mɪldjuː] .

He	had	kept	the	transmitter	on	the	ketch	in	working	condition	in	spite	of	salt	water	and	mildew	.
他	有	保留	这	发射机	在	这	双体帆船	在	在职的	状况	在	尽管如此	的	盐	水	和	霉菌	.

尽管船上的发射机饱受海水和霉菌的侵蚀，他仍然使其保持正常工作状态。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	could	pay	his	full	share	now	,	of	course	.
他	可以	支付	他的	满的	分享	现在	,	的	课程	.

他当然可以现在就支付他应承担的全部份额。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [rɪtʃ] , ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [kaʊnt] .

But	now	,	when	they	were	practically	rich	,	didn't	really	count	.
但	现在	,	什么时候	他们	是	几乎	富有的	,	没有	真的	数数	.

但现在，当他们几乎已经富裕起来的时候，这些就无关紧要了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] —

He	wished	there	were	some	way	he	could	—
他	希望	那里	是	一些	方式	他	可以	—

他希望自己能有办法——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'gen] .

There	was	that	rustle	in	the	bushes	again	.
那里	曾是	那	沙沙	在	这	灌木丛	再次	.

灌木丛里又传来沙沙声了。

['iːkɪnz] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Eakins	stopped	and	waited	.
伊金斯	停止	和	等待	.

伊金斯停下脚步，静静等待。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['trembld] .

The	bushes	trembled	.
这	灌木丛	颤抖	.

灌木丛颤抖起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ə; eɪ] [maʊs] .

And	out	stepped	a	mouse	.
和	出去	步	一个	老鼠	.

一只老鼠走了出来。

['iːkɪnz] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

Eakins	was	amazed	.
伊金斯	曾是	惊叹	.

伊金斯感到非常惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想的碰撞(Meeting of the Minds)
第2/4页

[ðə; ði][maɪs][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [laɪk][məʊst][waɪld]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv][mæn] .

The	**mice**	**on**	**this**	**island**	**,**	**like**	**most**	**wild**	**animal**	**life**	**,**	**were**	**terrified**	**of**	**man**	**.**
这	小鼠	在	这	岛	,	喜欢	最多	荒野	动物	生活	,	是	恐惧	的	男人	.

这座岛上的老鼠，和大多数野生动物一样，非常害怕人类。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [fiːst] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] — [wen] [ðə; ði][ræts]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː]

Although	**they**	**feasted**	**off**	**the**	**refuse**	**of**	**the**	**camp**	**—**	**when**	**the**	**rats**	**didn't**	**get**	**it**
虽然	他们	盛宴	离开	这	拒绝	的	这	营	—	什么时候	这	老鼠	没有	得到	它

[fɜːst] — [ðeɪ] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni]['kɒntækt] [wɪð] ['hjuːmənz] .

first	**—**	**they**	**carefully**	**avoided**	**any**	**contact**	**with**	**humans**	**.**
第一的	—	他们	小心	避免	任何	接触	和	人类	.

虽然它们以营地的垃圾为食——前提是老鼠没有先吃掉——但它们小心翼翼地避免与人类接触。

" [juː; jʊ]['betə(r)][get] [jɔː'self] [həʊm] , " ['iːkɪnz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] .

"	**You**	**better**	**get**	**yourself**	**home**	**,**	**"**	**Eakins**	**said**	**to**	**the**	**mouse**	**.**
"	你	更好的	得到	你自己	家	,	"	伊金斯	说	到	这	老鼠	.

“你最好赶紧回家，”伊金斯对老鼠说。

[ðə; ði] [maʊs] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

The	**mouse**	**stared**	**at**	**him**	**.**
这	老鼠	凝视	在	他	.

老鼠盯着他看。

[hiː; hi] [stɛərd] [bæk] .

He	**stared**	**back**	**.**
他	凝视	后退	.

他回望着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

It	**was**	**a**	**pretty**	**little**	**mouse**	**,**	**no**	**more**	**than**	**four**	**or**	**five**	**inches**	**long**	**,**
它	曾是	一个	漂亮的	小的	老鼠	,	不	更多的	比	四	或者	五	英寸	长的	,

那是一只漂亮的小老鼠，身长不过四五英寸。

[ænd; ənd] ['kʌlәd] [ə; eɪ] [laɪt] ['tɔːni] [braʊn] .

and	**colored**	**a**	**light**	**tawny**	**brown**	**.**
和	有色	一个	光	黄褐色	棕色的	.

颜色呈浅黄褐色。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə'freɪd] .

It	**didn't**	**seem**	**afraid**	**.**
它	没有	似乎	害怕的	.

它似乎并不害怕。

" [səʊ] [lɒŋ] , [maʊs] , " ['iːkɪnz] [sed] .

"	**So**	**long**	**,**	**mouse**	**,**	**"**	**Eakins**	**said**	**.**
"	所以	长的	,	老鼠	,	"	伊金斯	说	.

“再见了，老鼠，”伊金斯说道。

" [aɪ][gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

"	**I**	**got**	**work**	**to**	**do**	**.**
"	我	得到	工作	到	做	.

我还有工作要做。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [speɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	**He**	**shifted**	**his**	**spade**	**to**	**the**	**other**	**shoulder**	**and**	**turned**	**to**	**go**	**.**
"	他	转移	他的	铲	到	这	其他	肩膀	和	转向	到	去	.

他把铁锹换到另一侧肩膀上，转身就走。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [braʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	he	turned	,	he	caught	a	flash	of	brown	out	of	the	corner	of	his
作为	他	转向	,	他	捕捉	一个	闪光	的	棕色的	出去	的	这	角落	的	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他转身时，眼角瞥见一抹棕色。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [dʌk] .

Instinctively	he	ducked	.
本能地	他	躲闪	.

他本能地低下了头。

[ðə; ði] [maʊs] [wɜːl] [pɑːst][hɪm] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [liːp] .

The	mouse	whirled	past	him	,	turned	,	and	gathered	itself	for	another	leap	.
这	老鼠	旋转	过去的	他	,	转向	,	和	聚集	本身	为了	其他	飞跃	.

老鼠从他身边飞速掠过，转身，准备再次跳跃。

" [maʊs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

"	Mouse	,	are	you	out	of	your	head	?
"	老鼠	,	是	你	出去	的	你的	头	?

“老鼠，你疯了吗？”

" ['iːkɪnz] [ɑːskt] .

"	Eakins	asked	.
"	伊金斯	问	.

伊金斯问道。

[ðə; ði] [maʊs] [b'eəd] [ɪts]['taɪni] [tiːθ] [ænd; ənd] [spræŋ] .

The	mouse	bared	its	tiny	teeth	and	sprang	.
这	老鼠	裸露	它是	微小的	牙齿	和	弹簧	.

老鼠露出小牙齿，猛地跳了出去。

['iːkɪnz] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

Eakins	knocked	it	aside	.
伊金斯	敲门	它	旁边	.

伊金斯把它打到一边。

" [naʊ] [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	get	the	hell	out	of	here	,	"	he	said	.
"	现在	得到	这	地狱	出去	的	这里	,	"	他	说	.

“现在赶紧滚出这里，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['rəʊd(ə)nt][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

He	was	beginning	to	wonder	if	the	rodent	was	crazy	.
他	曾是	开始	到	想知道	如果	这	啮齿动物	曾是	疯狂的	.

他开始怀疑这只老鼠是不是疯了。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['reɪbiːz] , [pə'hæps] ?

Did	it	have	rabies	,	perhaps	?
做过	它	有	狂犬病	,	也许	?

它是不是得了狂犬病?

[ðə; ði] [maʊs] ['gæðəd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] .

The	mouse	gathered	itself	for	another	charge	.
这	老鼠	聚集	本身	为了	其他	收费	.

老鼠积蓄力量，准备再次发起冲锋。

['iːkɪnz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [speɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Eakins	lifted	the	spade	off	his	shoulders	and	waited	.
伊金斯	抬起	这	铲	离开	他的	肩膀	和	等待	.

伊金斯从肩上取下铁锹，静静等待。

[wen] [ðə; ði] [maʊs] [spræŋ] , [hiː; hi] [met] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [taɪmd] [bləʊ] .

When	the	mouse	sprang	,	he	met	it	with	a	carefully	timed	blow	.
什么时候	这	老鼠	弹簧	,	他	遇见	它	和	一个	小心	定时	吹	.

老鼠跳起来的时候，他抓住时机，给了它一记精准的击打。

[ðen] [ˈkeəfəli] , [rɪˈgretfəli] , [hiː; hi] [ˈbætəd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [deθ] .

Then	carefully	,	regretfully	,	he	battered	it	to	death	.
然后	小心	,	遗憾的是	,	他	伤痕累累	它	到	死亡	.

然后，他小心翼翼、满怀遗憾地将它打死了。

" [kænt] [hæv; həv] [ˈræbɪd] [maɪs] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Can't	have	rabid	mice	running	around	,	"	he	said	.
"	不能	有	狂犬病	小鼠	跑步	大约	,	"	他	说	.

“不能让患有狂犬病的老鼠到处乱跑，”他说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊs] [ˈhædnt] [siːmd] [ˈræbɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːmd] [ˈveri] [dɪˈtɜːmɪnd] .

But	the	mouse	hadn't	seemed	rabid	;	it	had	just	seemed	very	determined	.
但	这	老鼠	之前没有	似乎	狂犬病	;	它	有	只是	似乎	非常	决定	.

但这只老鼠看起来并没有得狂犬病；它只是显得非常坚定。

[ˈiːkɪnz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Eakins	scratched	his	head	.
伊金斯	刮痕	他的	头	.

伊金斯挠了挠头。

[naʊ] [wɒt] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [hæd; həd] [ˈgɒtn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] ?

Now	what	,	he	wondered	,	had	gotten	into	that	little	mouse	?
现在	什么	,	他	想知道	,	有	获得	进入	那	小的	老鼠	?

他心想，这只小老鼠到底怎么了?

[ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈiːkɪnz] - [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [huːts] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .

In	the	camp	that	evening	,	Eakins	'	story	was	greeted	with	hoots	of	laughter	.
在	这	营	那	晚上	,	伊金斯	-	故事	曾是	问候	和	呼啸声	的	笑声	.

当晚，营地里的人听了伊金斯的故事，都哄堂大笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈiːkɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtækt] [baɪ] [ə; eɪ] [maʊs] .

It	was	just	like	Eakins	to	be	attacked	by	a	mouse	.
它	曾是	只是	喜欢	伊金斯	到	是	遭到攻击	经过	一个	老鼠	.

伊金斯被老鼠攻击，这很符合他的性格。

[ˈsevrəl] [men] [səˈdʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊ] [ɑːmd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈmaʊsɪz] [ˈfæməli] [ˈwɒntɪd] [rɪˈvendʒ] .

Several	men	suggested	that	he	go	armed	in	case	the	mouse's	family	wanted	revenge	.
一些	男人	建议	那	他	去	武装	在	案件	这	老鼠的	家庭	通缉	复仇	.

几个人建议他带上武器，以防老鼠一家想要报复。

[ˈiːkɪnz] [dʒʌst] [smaɪld] [ˈʃiːpɪʃli] .

Eakins	just	smiled	sheepishly	.
伊金斯	只是	微笑	羞怯地	.

伊金斯只是不好意思地笑了笑。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ˈsɔːrənsən] [ænd; ənd] [əl] [ˈkeɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [hɑːd] [wɜːk] [æt; ət] [saɪt] [fɔːr] ,

Two	days	later	,	Sorensen	and	Al	Cable	were	finishing	up	a	morning's	hard	work	at	Site	4	,
二	天	之后	,	索伦森	和	阿尔	电缆	是	精加工	向上	一个	早晨	难的	工作	在	地点	4	,

两天后，索伦森和阿尔·凯布尔在4号工地结束了上午的辛勤工作。

[tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

two	miles	from	the	camp	.
二	英里	从	这	营	.

距离营地两英里。

[ðə; ði]['met(ə)lz][dɪ'tektə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [mɑ:kt] [æk'tɪvəti][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] .

The	metals	detector	had	shown	marked	activity	at	this	spot	.
这	金属	探测器	有	所示	标记	活动	在	这	点	.

金属探测器在该地点显示出明显的活动迹象。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sev(ə)n] [fi:t] [daʊn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [prə'dju:st] [jet] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

They	were	seven	feet	down	and	nothing	had	been	produced	yet	except	a
他们	是	七	脚	向下	和	没有什么	有	到过	生产	然而	除了	一个

[haɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [braʊn] [ɜ:θ] .

high	mound	of	yellow	-	brown	earth	.
高的	冢	的	黄色的	-	棕色的	地球	.

他们已经挖到七英尺深，但除了一个高高的黄褐色土堆之外，什么也没有挖出来。

" [ðæt] [dɪ'tektə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [rɒŋ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɪərəli] .

"	That	detector	must	be	wrong	,	"	Cable	said	,	wiping	his	face	wearily	.
"	那	探测器	必须	是	错误的	,	"	电缆	说	,	擦拭	他的	脸	疲劳	.

“那个探测器肯定出问题了，”凯布尔疲惫地擦了擦脸说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['pɪŋkɪʃ] [mæn] .

He	was	a	big	,	pinkish	man	.
他	曾是	一个	大的	,	粉红色	男人	.

他身材高大，皮肤泛着粉红色。

[hi:; hi][hæd; həd] ['swetɪd] [ɒf] ['twenti] [paʊndz] [ɒn] - , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] ['prɪkli]

He	had	sweated	off	twenty	pounds	on	Vuanu	,	picked	up	a	bad	case	of	prickly
他	有	汗流浃背	离开	二十	磅	在	-	,	挑选	向上	一个	坏的	案件	的	带刺的

[hi:t] ,

heat	,
热	,

他在瓦努山上瘦了二十磅，还得了严重的痱子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] [tu:; tə][lɑ:st][hɪm][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

and	had	enough	treasure	-	hunting	to	last	him	a	lifetime	.
和	有	足够的	宝藏	-	打猎	到	最后的	他	一个	寿命	.

他寻宝的次数足够他一辈子都不想再做了。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:st] - [kɑ:(r)]['eɪdʒənsi]

He	wished	he	were	back	in	Baltimore	taking	care	of	his	used	-	car	agency
他	希望	他	是	后退	在	巴尔的摩	采取	关心	的	他的	用过的	-	车	机构

.

:

.

他真希望自己能回到巴尔的摩，继续经营他的二手车经销店。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['laʊdli] .

He	didn't	hesitate	to	say	so	,	often	and	loudly	.
他	没有	犹豫	到	说	所以	,	经常	和	高声	.

他毫不犹豫地经常大声地说出这一点。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn]['membə(r)] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [wɜ:kt] [aʊt] [wel] .

He	was	one	member	who	had	not	worked	out	well	.
他	曾是	一	成员	WHO	有	不是	工作	出去	出色地	.

他是其中一位表现不佳的成员。

" ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'tektə(r)] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .

"	Nothing	wrong	with	the	detector	,	"	Sorensen	said	.
"	没有什么	错误的	和	这	探测器	,	"	索伦森	说	.

索伦森说：“探测器没有任何问题。”

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [wɪr] ['dɪgɪŋ] [ɪn] ['swɒmpi] [graʊnd] .

"	Trouble	is	,	we're	digging	in	swampy	ground	.
"	麻烦	是	,	是	挖掘	在	沼泽地	地面	.

问题是，我们是在沼泽地里挖掘。

[ðə; ði] [kæʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] . "
The cache must have sunk . "
这 缓存 必须 有 沉没 . "

藏匿点肯定沉没了。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] , " ['keɪb(ə)l] [sed] , ['stæbɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['gluːi]
" It's probably a hundred feet down , " Cable said , stabbing angrily at the gluey
" 它是 大概 一个 百 脚 向下 , " 电缆 说 , 刺 愤怒地 在 这 胶
[mʌd] .
mud .
泥 .

“大概在一百英尺深的地方，”凯布尔一边愤怒地用叉子戳着黏糊糊的泥浆一边说道。

" [nəʊp] , " ['sɔːrənsən] [sed] .
" Nope , " Sorensen said .
" 没有 , " 索伦森 说 .

“不，”索伦森说。

" [ðeəz; ðəz][vɒl'kænɪk] [rɒk] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [daʊn] . "
" There's volcanic rock under us , no more than twenty feet down . "
" 有 火山 岩石 在下面 我们 , 不 更多的 比 二十 脚 向下 . "

“我们脚下是火山岩，深度不超过20英尺。”

" ['twenti] [fiːt] ?
" Twenty feet ?
" 二十 脚 ?

二十英尺?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['bʊldəʊzə(r)] . "
We should have a bulldozer . "
我们 应该 有 一个 推土机 . "

我们应该弄一台推土机。

" [maɪt] [biː; bi] ['kɒstli] ['brɪŋɪŋ] [wʌn][ɪn] , " ['sɔːrənsən] [sed] ['maɪldli] .
" Might be costly bringing one in , " Sorensen said mildly .
" 可能 是 昂贵 带来 一 在 , " 索伦森 说 轻微地 .

索伦森淡淡地说：“引进一台可能成本很高。”

" [kʌm] [ɒn] , [əl] , [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
" Come on , Al , let's get back to camp .
" 来 在 , 阿尔 , 我们来吧 得到 后退 到 营 .

“走吧，阿尔，我们回营地吧。”

" ['sɔːrənsən] [helpt] ['keɪb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
" Sorensen helped Cable out of the excavation .
" 索伦森 帮助 电缆 出去 的 这 挖掘 .

索伦森帮助凯布尔从挖掘现场脱困。

[ðeɪ] [kliːnd] [ɒf] [ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
They cleaned off their tools and started toward the narrow path leading back to
他们 已清洗 离开 他们的 工具 和 开始 朝向 这 狭窄的 小路 领导 后退 到
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

他们清理了工具，然后朝着通往营地的狭窄小路走去。

[ðeɪ] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
They stopped abruptly .
他们 停止 突然 .

他们突然停了下来。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ʌgli] [bɜːd][hæd; həd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

A	large	,	ugly	bird	had	stepped	out	of	the	brush	.
一个	大的	,	丑陋的	鸟	有	步	出去	的	这	刷子	.

一只体型硕大、相貌丑陋的鸟从灌木丛中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] , ['blɒkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] .

It	was	standing	on	the	path	,	blocking	their	way	.
它	曾是	常设	在	这	小路	,	阻塞	他们的	方式	.

它挡在路上，挡住了他们的去路。

" [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz] [ðæt] ? " ['keɪb(ə)l] [ɑːskt] .

"	What	in	hell	is	that	?	"	Cable	asked	.
"	什么	在	地狱	是	那	?	"	电缆	问	.

"那到底是什么东西？"凯布尔问道。

" [ə; eɪ]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	A	cassowary	,	"	Sorensen	said	.
"	一个	食火鸡	,	"	索伦森	说	.

"一只食火鸡，"索伦森说。

" [wel] , [lets] [buːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [get] ['gəʊɪŋ] . "

"	Well	,	let's	boot	it	out	of	the	way	and	get	going	.	"
"	出色地	,	我们来吧	启动	它	出去	的	这	方式	和	得到	去	.	"

"好了，咱们先把这个问题解决掉，开始吧。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	Take	it	easy	,	"	Sorensen	said	.
"	拿	它	简单的	,	"	索伦森	说	.

"放轻松点，"索伦森说。

" [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] ['eni] ['buːtɪŋ] , ['itl] [biː; bi][ðə; ði][bɜːd] .

"	If	anyone	does	any	booting	,	it'll	be	the	bird	.
"	如果	任何人	做	任何	启动	,	它将	是	这	鸟	.

"如果有人要踢人，那肯定是那只鸟。"

[bæk] [ə'weɪ] ['sləʊli] .

Back	away	slowly	.
后退	离开	缓慢地	.

慢慢后退。

" [ðə; ði]['kæsəwəri; 'kæsəweəri][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ə; eɪ] [blæk] - ['feðəd] ['ɒstrɪtʃ] - [laɪk]

"	The	cassowary	was	nearly	five	feet	high	,	a	black	-	feathered	ostrich	-	like
"	这	食火鸡	曾是	几乎	五	脚	高的	,	一个	黑色的	-	羽毛	鸵鸟	-	喜欢

[bɜːd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɒn] ['paʊəf(ə)l] [legz] .

bird	standing	erect	on	powerful	legs	.
鸟	常设	直立	在	强大的	腿	.

"食火鸡身高近五英尺，是一种羽毛呈黑色、类似鸵鸟的鸟类，用强壮的腿直立行走。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [fiːt] [wɒz; wəz] [θriː] - [təʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][təʊz] [kɜːvd] ['ɪntuː] ['hevi] ['tælən] .

Each	of	its	feet	was	three	-	toed	,	and	the	toes	curved	into	heavy	talons	.
每个	的	它是	脚	曾是	三	-	脚趾	,	和	这	脚趾	弯曲	进入	重的	利爪	.

它的每只脚都有三个脚趾，脚趾弯曲成沉重的爪子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] , ['bəʊni] [hed] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , ['juːsləs] [wɪŋz] .

It	had	a	yellowish	,	bony	head	and	short	,	useless	wings	.
它	有	一个	淡黄色	,	骨质	头	和	短的	,	无用	翅膀	.

它长着一个黄色的、骨瘦如柴的脑袋和短小无用的翅膀。

[frɒm; frəm][ɪts] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wɒtl] ['kʌləd] [red] , [griːn] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .

From	its	neck	hung	a	brilliant	wattle	colored	red	,	green	,	and	purple	.
从	它是	脖子	悬挂	一个	杰出的	金合欢	有色	红色的	,	绿色的	,	和	紫色的	.

它的脖子上垂着一朵鲜艳的肉垂花，颜色有红色、绿色和紫色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs] ?
" It is dangerous ?
" 它 是 危险的 ?

“这很危险吗？”

" ['keɪb(ə)l] [ɑːskt] .
" Cable asked .
" 电缆 问 .

“凯布尔问道。”

['sɔːrənsən] [n'ɒdɪd] .
Sorensen nodded .
索伦森 点头 .

索伦森点了点头。

" ['neɪtɪvz] [ɒn] [njuː] ['gɪni] [hæv; həv] [biːn] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðəʊz] [bɜːdz] . "
" Natives on New Guinea have been kicked to death by those birds . "
" 本地人 在 新的 几内亚 有 到过 踢 到 死亡 经过 那些 鸟类 . "

“新几内亚的土著居民被这些鸟踢死过。”

" [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ?
" Why haven't we seen it before ?
" 为什么 还没有 我们 已见 它 前 ?

为什么我们以前没见过它?

" ['keɪb(ə)l] [ɑːskt] .
" Cable asked .
" 电缆 问 .

“凯布尔问道。”

" ['ðer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ʃaɪ] , " ['sɔːrənsən] [sed] .
" They're usually very shy , " Sorensen said .
" 它们是 通常 非常 害羞的 , " 索伦森 说 .

索伦森说：“他们通常都很害羞。”

" [ðeɪ] [steɪ] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
" They stay as far from people as they can . "
" 他们 停留 作为 远的 从 人们 作为 他们 能 . "

“他们尽可能远离人群。”

" [ðɪs] [wʌn][ʃʊə(r)]['ɪz(ə)nt] [ʃaɪ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] [tʊk] [ə; eɪ][step]
" This one sure isn't shy , " Cable said , as the cassowary took a step
" 这 一 当然 不是 害羞的 , " 电缆 说 , 作为 这 食火鸡 采取 一个 步
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

“这家伙一点也不怕人，”凯布尔说着，只见那只食火鸡朝他们走了一步。

" [kæn; kən][wiː; wi][rʌn] ? "
" Can we run ? "
" 能 我们 跑步 ? "

我们能跑吗?

" [ðə; ði][bɜːd][kæn; kən][rʌn][ə; eɪ][lɒt][fɑːstə(r)] , " ['sɔːrənsən] [sed] .
" The bird can run a lot faster , " Sorensen said .
" 这 鸟 能 跑步 一个 很多 快点 , " 索伦森 说 .

索伦森说：“这只鸟跑得快得多。”

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" I don't suppose you have a gun with you ? "
" 我 不 认为 你 有 一个 枪 和 你 ? "

“我想你身上应该没带枪吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðeəz; ðəz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

There's	been	nothing	to	shoot	.
有	到过	没有什么	到	射击	.

没什么可拍的。

" ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [held][ðeə(r)] [speɪdz] [laɪk] [spiə] .

"	Backing	away	,	they	held	their	spades	like	spears	.
"	后盾	离开	,	他们	握住	他们的	黑桃	喜欢	长矛	.

他们一边后退，一边把铁锹当作长矛一样挥舞着。

[ðə; ðɪ] [brʌʃ] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd][æn; ən]['æntiːtə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] .

The	brush	crackled	and	an	anteater	emerged	.
这	刷子	噼啪作响	和	一个	食蚁兽	出现	.

灌木丛发出噼啪声，一只食蚁兽走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][pɪg] .

It	was	followed	by	a	wild	pig	.
它	曾是	随后	经过	一个	荒野	猪	.

后面跟着一头野猪。

[ðə; ðɪ] [θriː] [biːsts] [kən'vəːdʒd] [ɒn][ðə; ðɪ][men] , ['bækɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [dens] [wɔːl] [ɒv; əv]

The	three	beasts	converged	on	the	men	,	backing	them	toward	the	dense	wall	of
这	三	野兽	收敛	在	这	男人	,	后盾	他们	朝向	这	稠密	墙	的

[ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

三头野兽向这些人逼近，将他们逼向茂密的丛林壁垒。

" ['ðer] [hɜːrdɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['keɪb(ə)l] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['gəʊɪŋ] [ʃrɪl] .

"	They're	herding	us	,	"	Cable	said	,	his	voice	going	shrill	.
"	它们是	放牧	我们	,	"	电缆	说	,	他的	嗓音	去	尖锐	.

“他们在驱赶我们，”凯布尔的声音变得尖锐起来。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	Take	it	easy	,	"	Sorensen	said	.
"	拿	它	简单的	,	"	索伦森	说	.

“放轻松点，”索伦森说。

" [ðə; ðɪ]['kæsəwəri; 'kæsəweəri][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] . "

"	The	cassowary	is	the	only	one	we	have	to	watch	out	for	.	"
"	这	食火鸡	是	这	仅有的	一	我们	有	到	手表	出去	为了	.	"

“我们只需要提防食火鸡就行了。”

" [ɑːrnt] ['æntiːtə(r)] ['deɪndʒərəs] ? "

"	Aren't	anteaters	dangerous	?	"
"	不是	食蚁兽	危险的	?	"

“食蚁兽不是危险的吗？”

" ['əʊnli][tuː; tə][ænts] . "

"	Only	to	ants	.	"
"	仅有的	到	蚂蚁	.	"

“只有蚂蚁才会这样。”

" [ðə; ðɪ] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .

"	The	hell	you	say	,	"	Cable	said	.
"	这	地狱	你	说	,	"	电缆	说	.

“你说什么？”凯布尔说道。

" [bɪl] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][hæv; həv] [gɒn] ['kreɪzi] .

"	**Bill**	,	**the**	**animals**	**on**	**this**	**island**	**have**	**gone**	**crazy**	.
"	账单	,	这	动物	在	这	岛	有	已消失	疯狂的	.

"比尔，岛上的动物都疯了。"

[rɪ'membə(r)] ['i:kɪnz] - [maʊs] ? "

Remember	**Eakins**	**'**	**mouse**	**?**	**"**
记住	伊金斯	-	老鼠	?	"

还记得伊金斯的鼠标吗?

" [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .

"	**I**	**remember**	**it**	**,**	**"**	**Sorensen**	**said**	**.**
"	我	记住	它	,	"	索伦森	说	.

"我记得，"索伦森说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

They	**had**	**reached**	**the**	**far**	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**.**
他们	有	达到	这	远的	边缘	的	这	清理	.

他们已经到达了林间空地的边缘。

[ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [stɪl] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]

The	**beasts**	**were**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**	**still**	**advancing**	**,**	**with**	**the**
这	野兽	是	在	正面	的	他们	,	仍然	前进	,	和	这

['kæsəwəri; 'kæsəweəri][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

cassowary	**in**	**the**	**center**	**.**
食火鸡	在	这	中心	.

这些野兽就在他们前面，还在不断前进，食火鸡位于中间。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [hə:d] [tə'wɔ:d]

Behind	**them**	**lay**	**the**	**jungle**	**—**	**and**	**whatever**	**they**	**were**	**being**	**herded**	**toward**
在后面	他们	躺	这	丛林	—	和	任何	他们	是	存在	放牧	朝向

.

:

.

他们身后是丛林——以及他们被驱赶着走向的未知事物。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**make**	**a**	**break**	**for**	**it**	**,**	**"**	**Sorensen**	**said**	**.**
"	出色地	有	到	制作	一个	休息	为了	它	,	"	索伦森	说	.

"我们得想办法逃走，"索伦森说。

" [ðæt] [dæmd] [bɜ:d][ɪz] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði][treɪl] . "

"	**That**	**damned**	**bird**	**is**	**blocking**	**the**	**trail**	**.**	**"**
"	那	该死的	鸟	是	阻塞	这	踪迹	.	"

"那只该死的鸟挡住路了。"

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [nɒk] [hɪm]['əʊvə(r)] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**knock**	**him**	**over**	**,**	**"**	**Sorensen**	**said**	**.**
"	出色地	有	到	敲	他	超过	,	"	索伦森	说	.

"我们得把他打倒，"索伦森说。

" [wɒtʃ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	**Watch**	**out**	**for**	**his**	**feet**	**.**
"	手表	出去	为了	他的	脚	.

"小心他的脚。"

[lets] [gəʊ] !

Let's	**go**	**!**
我们来吧	去	!

我们走吧!

" [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [speɪdz] .

"	They	raced	toward	the	cassowary	,	swinging	their	spades	.
"	他们	比赛	朝向	这	食火鸡	,	摇摆	他们的	黑桃	.

他们挥舞着铁锹，朝食火鸡跑去。

[ðə; ði]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] ['hezɪteɪtɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [bɪ'twiːn] ['tɑːgɪts] .

The	cassowary	hesitated	,	unable	to	make	up	its	mind	between	targets	.
这	食火鸡	犹豫了一下	,	无法	到	制作	向上它是		头脑	之间	目标	.

食火鸡犹豫不决，无法在两个目标之间做出选择。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [raɪt] [leg] [læʃt] [aʊt] .

Then	it	turned	toward	Cable	and	its	right	leg	lashed	out	.
然后	它	转向	朝向	电缆	和	它是	正确的	腿	鞭打	出去	.

然后它转向凯布尔，右腿猛地踢了出去。

[ðə; ði] ['pɑːʃəli] [dɪ'flektɪd] [bləʊ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][flæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːt] ['kliːvə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]

The	partially	deflected	blow	sounded	like	the	flat	of	a	meat	cleaver	against	a
这	部分	偏转	吹	听起来	喜欢	这	平坦的	的	一个	肉	菜刀	反对	一个

[saɪd][ɒv; əv] [biːf] .

side	of	beef	.
边	的	牛肉	.

那一下被部分偏转的打击听起来像是肉刀的刀背击打在牛肉的侧面。

['keɪb(ə)l] [grʌnt] [ænd; ənd] [kə'læpst] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

Cable	grunted	and	collapsed	,	clutching	his	ribs	.
电缆	哼哼	和	倒塌	,	紧握	他的	肋骨	.

凯布尔闷哼一声，倒了下去，捂着肋骨。

['sɔːrənsən] [stæbd] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊnd] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] ['nɪəli] [s'ɛvəd] [ðə; ði]

Sorensen	stabbed	,	and	the	honed	edge	of	his	spade	nearly	severed	the
索伦森	刺伤	,	和	这	磨砺	边缘	的	他的	铲	几乎	切断	这

- [hed] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] .

cassowary's	head	from	its	body	.
-	头	从	它是	身体	.

索伦森猛地一刺，他那锋利的铁锹刃几乎将食火鸡的头从身体上砍了下来。

[ðə; ði][waɪld][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['æntiːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm] [naʊ] .

The	wild	pig	and	the	anteater	were	coming	at	him	now	.
这	荒野	猪	和	这	食蚁兽	是	未来	在	他	现在	.

野猪和食蚁兽正朝他扑过来。

[hiː; hi] [fleɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] , ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] .

He	flailed	with	his	spade	,	driving	them	back	.
他	挥舞	和	他的	铲	,	驾驶	他们	后退	.

他挥舞着铁锹，把他们赶了回去。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [hiː; hi] [pə'zest] , [hiː; hi] [stuːpt] ,

Then	,	with	a	strength	he	hadn't	known	he	possessed	,	he	stooped	,
然后	,	和	一个	力量	他	之前没有	已知	他	拥有	,	他	弯腰	,

然后，他用一种自己都未曾意识到的力量，弯下了腰。

['lɪftɪd] ['keɪb(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] .

lifted	Cable	across	his	shoulders	and	ran	down	the	path	.
抬起	电缆	穿过	他的	肩膀	和	跑	向下	这	小路	.

他把凯布尔扛在肩上，沿着小路跑了下去。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] , [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

A	quarter	of	a	mile	down	he	had	to	stop	,	completely	out	of	breath	.
一个	四分之一	的	一个	英里	向下	他	有	到	停止	,	完全地	出去	的	气息	.

走了四分之一英里后，他不得不停下来，已经气喘吁吁了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

There	were	no	sounds	behind	him	.
那里	是	不	声音	在后面	他	.

他身后一片寂静。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] .

The	other	animals	were	apparently	not	following	.
这	其他	动物	是	显然	不是	下列的	.

其他动物显然没有跟随。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .

He	went	back	to	the	wounded	man	.
他	去	后退	到	这	受伤	男人	.

他回到了受伤的男子身边。

['keɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

Cable	had	begun	to	recover	consciousness	.
电缆	有	开始	到	恢复	意识	.

凯布尔开始恢复意识。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] , [hɑ:f] - [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['sɔ:rənsən] .

He	was	able	to	walk	,	half	-	supported	by	Sorensen	.
他	曾是	有能力的	到	走	,	一半	-	有	经过	索伦森	.

他能够行走，索伦森半扶着他。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] , ['sɔ:rənsən] [kɔ:ld] ['evrɪbɒdi] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .

When	they	reached	the	camp	,	Sorensen	called	everybody	in	for	a	meeting	.
什么时候	他们	达到	这	营	,	索伦森	称为	大家	在	为了	一个	会议	.

他们到达营地后，索伦森召集所有人开会。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hedz] [waɪl] ['i:kɪnz] [teɪpt] [ʌp] ['keɪbəlz] [saɪd] .

He	counted	heads	while	Eakins	taped	up	Cable's	side	.
他	计数	头部	尽管	伊金斯	录像	向上	电缆的	边	.

伊金斯给凯布尔包扎伤口的时候，他负责清点人数。

['əʊnli][wʌn][mæn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Only	one	man	was	missing	.
仅有的	一	男人	曾是	丢失的	.

只有一人失踪。

" [wɛrz] [dreɪk] ?

"	Where's	Drake	?
"	在哪里?	德雷克	?

德雷克在哪儿?

" ['sɔ:rənsən] [ɑ:skt] .

"	Sorensen	asked	.
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [hi:z] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] [nɔ:θ] [bi:tʃ] , ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [tɒm] - .

"	He's	across	the	island	at	North	Beach	,	fishing	,	"	said	Tom	Recetich	-	.
"	他是	穿过	这	岛	在	北	海滩	,	钓鱼	,	"	说	汤姆	-	-	.

"他在岛另一边的北滩钓鱼，"汤姆·雷塞蒂奇说。

" [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][hɪm] ?

"	Want	me	to	get	him	?
"	想	我	到	得到	他	?

"要我去抓他吗？"

" ['sɔ:rənsən] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Sorensen	hesitated	.
"	索伦森	犹豫了一下	.

索伦森犹豫了一下。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ， " [nəʊ] .
Finally **he** **said** **，** **"** **No** **.**
最后 他 说 ， " 不 .

最后他说：“不。”

[aɪd]['betə(r)][ɪk'spleɪn] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] .
I'd **better** **explain** **what** **we're** **up** **against** **.**
ID 更好的 解释 什么 是 向上 反对 .

我最好解释一下我们面临的挑战。

[ðen] [wiːl; wil] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [gʌnz] .
Then **we'll** **issue** **the** **guns** **.**
然后 出色地 问题 这 枪支 .

然后我们会发放枪支。

[ðen] [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [dreɪk] . "
Then **we'll** **try** **to** **find** **Drake** **.** **"**
然后 出色地 尝试 到 寻找 德雷克 . "

然后我们会想办法找到德雷克。

" [mæn] ， [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
" **Man** **，** **what's** **going** **on** **?**
" 男人 ， 是什么 去 在 ?

“老兄，这是怎么回事？”

" - [ɑːskt] .
" **Recetich** **asked** **.**
" - 问 .

雷切蒂奇问道。

['sɔːrənsən][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][saɪt][fɔːr] .
Sorensen **began** **to** **explain** **what** **had** **happened** **at** **Site** **4** **.**
索伦森 开始 到 解释 什么 有 发生 在 地点 4 .

索伦森开始解释4号地点发生的事情。

['fɪʃɪŋ] [prə'vaɪdɪd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [fuːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
Fishing **provided** **an** **important** **part** **of** **the** **expedition's** **food** **and** **there** **was**
钓鱼 假如 一个 重要的 部分 的 这 探险队的 食物 和 那里 曾是
[nəʊ] [wɜːk] [dreɪk] [laɪkt] ['betə(r)] .
no **work** **Drake** **liked** **better** **.**
不 工作 德雷克 喜欢 更好的 .

捕鱼为探险队提供了重要的食物来源，而且没有哪项工作比捕鱼更让德雷克高兴。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [feɪs] [mɑːsk][ænd; ənd][spɪə(r)][gʌn] .
At **first** **he** **had** **gone** **out** **with** **face** **mask** **and** **spear** **gun** **.**
在 第一的 他 有 已消失 出去 和 脸 面具 和 矛 枪 .

起初他戴着口罩，拿着鱼枪出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːks] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ， ['hʌŋgri] [ænd; ənd]
But **the** **sharks** **in** **this** **corner** **of** **the** **world** **were** **numerous** **，** **hungry** **and**
很多的 ， 饥饿的 和
[ə'gresɪv] .
aggressive **.**
挑衅的 .

但世界这个角落的鲨鱼数量众多，而且饥饿凶猛。

[səʊ] ， [rɪ'gretfəli] ，
So **，** **regretfully** **，**
所以 ， 遗憾的是 ，

所以，很遗憾，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][skɪn]['daɪvɪŋ][ænd; ənd][set][aʊt] ['hændlaɪn][ɒn][ðə; ði] ['liːwəd] [saɪd][ɒv; əv]

he	had	given	up	skin	diving	and	set	out	handlines	on	the	leeward	side	of
他	有	给定	向上	皮肤	潜水	和	放	出去	手线	在	这	背风面	边	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

他放弃了浮潜，转而在岛屿的背风面设置了手线钓鱼。

[ðə; ði][laɪnz][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [dreɪk] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [triː] ,

The	lines	were	out	now	,	and	Drake	lay	in	the	shade	of	a	palm	tree	,
这	线条	是	出去	现在	,	和	德雷克	躺	在	这	阴影	的	一个	棕榈	树	,

绳索已经放出，德雷克躺在一棵棕榈树的树荫下。

[hɑːf] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz][bɪg] ['fɔːrɑːm] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .

half	asleep	,	his	big	forearms	folded	over	his	chest	.
一半	睡着了	,	他的	大的	前臂	折叠	超过	他的	胸部	.

他半睡半醒，粗壮的前臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz][dɒg] , ['ɔːroʊ] , [wɒz; wəz] [praul] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hɜːmɪt] [kræbz] .

His	dog	,	Oro	,	was	prowling	the	beach	in	search	of	hermit	crabs	.
他的	狗	,	奥罗	,	曾是	潜行	这	海滩	在	搜索	的	隐士	螃蟹	.

他的爱犬奥罗正在海滩上四处游荡，寻找寄居蟹。

['ɔːroʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mʌt] , [pɑːt] ['ɛədeil] , [pɑːt] ['teriə(r)] , [pɑːt] [ˌʌn'nəʊn] .

Oro	was	a	good	-	natured	mutt	,	part	airdale	,	part	terrier	,	part	unknown	.
奥罗	曾是	一个	好的	-	自然	杂种狗	,	部分	艾尔代尔	,	部分	梗犬	,	部分	未知	.

Oro是一只性情温和的杂种狗，一部分是艾尔戴尔梗，一部分是梗犬，还有一部分血统不明。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

He	was	growling	at	something	now	.
他	曾是	咆哮	在	某物	现在	.

他现在正对着什么东西低声咆哮。

" [liːv] [ðə; ði][kræbz][ə'ləʊn] , " [dreɪk] [kɔːld] [aʊt] .

"	Leave	the	crabs	alone	,	"	Drake	called	out	.
"	离开	这	螃蟹	独自的	,	"	德雷克	称为	出去	.

“别碰螃蟹！”德雷克喊道。

" [jʊl] [dʒʌst][get] [nɪpt] [ə'gen] .

"	You'll	just	get	nipped	again	.
"	你会	只是	得到	轻咬	再次	.

你还会再被咬一口的。

" ['ɔːroʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['graʊlɪŋ] .

"	Oro	was	still	growling	.
"	奥罗	曾是	仍然	咆哮	.

奥罗还在低吼。

[dreɪk] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪf] - [legd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

Drake	rolled	over	and	saw	that	the	dog	was	standing	stiff	-	legged	over	a
德雷克	滚动	超过	和	锯	那	这	狗	曾是	常设	僵硬的	-	腿	超过	一个

[lɑːdʒ] ['ɪnsekt] .

large	insect	.
大的	昆虫	.

德雷克翻了个身，看到那只狗僵直地站在一只大昆虫上方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['skɔːpiən] .

It	looked	like	some	kind	of	scorpion	.
它	看起来	喜欢	一些	种类	的	蝎	.

它看起来像某种蝎子。

" ['ɔ:roʊ] , [li:v] [ðæt] ['blɑ:stɪd] —
" **Oro** , **leave** **that** **blasted** —
" 奥罗 , 离开 那 炸毁 —

“奥罗，把那该死的——”

" [bɪ'fɔ:(r)] [dreɪk] [kʊd; kəd] [mu:v] , [ðə; ðɪ]['ɪnsekt] [spræŋ] .
" **Before** **Drake** **could** **move** , **the** **insect** **sprang** .
" 前 德雷克 可以 移动 , 这 昆虫 弹簧 .

德雷克还没来得及动身，那只昆虫就跃了起来。

[ˌaɪ 'ti:]['lændɪd][ɒn]['ɔ:roʊz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɔɪntɪd][teɪl] [wɪpt] [aʊt] .
It **landed** **on** **Oro's** **neck** **and** **the** **jointed** **tail** **whipped** **out** .
它 登陆 在 oro's 脖子 和 这 关节 尾巴 鞭打 出去 .

它落在了奥罗的脖子上，关节尾巴猛地甩了出去。

['ɔ:roʊ] ['jelp] [wʌns] .
Oro **yelped** **once** .
奥罗 尖叫 一次 .

Oro 叫了一声。

[dreɪk] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪnstəntli] .
Drake **was** **on** **his** **feet** **instantly** .
德雷克 曾是 在 他的 脚 即刻 .

德雷克立刻站了起来。

[hi:; hi] [swɔt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bʌg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ðɪ][dɔ:gz] [nek] [ænd; ənd] ['skʌtl]
He **swatted** **at** **the** **bug** , **but** **it** **jumped** **off** **the** **dog's** **neck** **and** **scuttled**
他 拍打 在 这 漏洞 , 但 它 跳了起来 离开 这 狗的 脖子 和 沉没
['ɪntu:][ðə; ðɪ] [brʌʃ] .
into **the** **brush** .
进入 这 刷子 .

他拍打那只虫子，但它却从狗的脖子上跳开，钻进了灌木丛里。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [əʊld] [bɔɪ] , " [dreɪk] [sed] .
" **Take** **it** **easy** , **old** **boy** , " **Drake** **said** .
" 拿 它 简单的 , 老的 男生 , " 德雷克 说 .

“放轻松点，老伙计，”德雷克说道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['nɑ:sti] - ['lʊkɪŋ] [wu:nd] .
" **That's** **a** **nasty** - **looking** **wound** .
" 那就是 一个 可恶的 - 寻找 伤口 .

“那伤口看起来很严重。”

[mait] [bi:; bi] ['pɔɪz(ə)nd] .
Might **be** **poisoned** .
可能 是 中毒 .

可能中毒了。

[ai]['betə(r)]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
I **better** **open** **it** **up** .
我 更好的 打开 它 向上 .

我最好把它打开。

" [hi:; hi][held][ðə; ðɪ] ['pæntɪŋ] [dɒg] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][bəʊt] [naɪf] .
" **He** **held** **the** **panting** **dog** **firmly** **and** **drew** **his** **boat** **knife** .
" 他 握住 这 喘息 狗 牢牢 和 画 他的 船 刀 .

他紧紧抓住喘着粗气的狗，拔出了他的船刀。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ][dɒg][fɔ:(r); fə(r)] [sneɪk] [baɪt][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
He **had** **operated** **on** **the** **dog** **for** **snake** **bite** **in** **Central** **America** ,
他 有 经营的 在 这 狗 为了 蛇 咬 在 中央 美国 ,

他曾在中美洲为这只狗做过蛇咬伤的手术。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌædɪ'rɑndæks][hi:; hi][hæd; həd][held][hɪm][daʊn][ænd; ənd]['pʊld]['pɔ:kjupaɪn][kwɪlz]

and	in	the	Adirondacks	he	had	held	him	down	and	pulled	porcupine	quills
和	在	这	阿迪朗达克山脉	他	有	握住	他	向下	和	拉	豪猪	羽毛

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maʊθ]['wɪð][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz].

out	of	his	mouth	with	a	pair	of	pliers	.
出去	的	他的	嘴	和	一个	一对	的	钳	.

在阿迪朗达克山脉，他曾按住那只豪猪，用钳子从豪猪嘴里拔出豪猪刺。

[ðə; ði][dɒg]['ɔ:lweɪz][nju:][hi:; hi][wɒz; wəz]['bi:ɪŋ][helpt].

The	dog	always	knew	he	was	being	helped	.
这	狗	总是	知道	他	曾是	存在	帮助	.

这条狗一直都知道自己有人在帮助它。

[hi:; hi]['nevə(r)]['strʌg(ə)ld].

He	never	struggled	.
他	绝不	挣扎	.

他从未遇到困难。

[ðɪs][taɪm], [ðə; ði][dɒg][bɪt].

This	time	,	the	dog	bit	.
这	时间	,	这	狗	少量	.

这次，狗咬人了。

" ['ɔ:roʊ]!

"	Oro	!
"	奥罗	!

“Oro!

" [dreɪk][græbd][ðə; ði][dɒg][æt; ət][ðə; ði][dʒɔ:][hɪndʒ][wɪð][hɪz; ɪz][fri:][hænd].

"	Drake	grabbed	the	dog	at	the	jaw	hinge	with	his	free	hand	.
"	德雷克	抓住	这	狗	在	这	颚	合页	和	他的	自由的	手	.

德雷克用空着的那只手抓住了狗的下颚关节。

[hi:; hi][brɔ:t]['preʃə(r)][tu:; tə][beə(r)], ['pærəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['mʌs(ə)lz], ['fɔ:sɪŋ][ðə; ði][dɔ:gz][dʒɔ:z]['əʊpən]

He	brought	pressure	to	bear	,	paralyzing	the	muscles	,	forcing	the	dog's	jaws	open
他	带来	压力	到	熊	,	瘫痪	这	肌肉	,	强制	这	狗的	下颚	打开

.

:

.

他施加压力，麻痹了肌肉，迫使狗的下颚张开。

[hi:; hi]['pʊld][hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ænd; ənd][flʌŋ][ðə; ði][dɒg][ə'weɪ].

He	pulled	his	hand	out	and	flung	the	dog	away	.
他	拉	他的	手	出去	和	扔	这	狗	离开	.

他抽出手，把狗甩开了。

['ɔ:roʊ][rəʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz][fi:t][ænd; ənd][əd'vɑ:nst][ɒn][hɪm][ə'gen].

Oro	rolled	to	his	feet	and	advanced	on	him	again	.
奥罗	滚动	到	他的	脚	和	先进的	在	他	再次	.

奥罗翻滚着站了起来，再次向他逼近。

" [stænd]!

"	Stand	!
"	站立	!

“站立!

" [dreɪk]['ʃaʊtɪd].

"	Drake	shouted	.
"	德雷克	喊叫	.

德雷克喊道。

[ðə; ði][dɒg] [kept] ['kʌmɪŋ] , ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [get] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði][mæn] .

The	dog	kept	coming	,	edging	around	to	get	between	the	ocean	and	the	man	.
这	狗	保留	未来	,	边缘	大约	到	得到	之间	这	海洋	和	这	男人	.

那条狗不停地靠近，绕到大海和男人之间。

['tɜ:nɪŋ] , [dreɪk] [sɔ:] [ðə; ði] [bʌg] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [kri:p] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

Turning	,	Drake	saw	the	bug	emerge	from	the	jungle	and	creep	toward	him	.
转弯	,	德雷克	锯	这	漏洞	出现	从	这	丛林	和	潜行者	朝向	他	.

德雷克转过身，看到那只虫子从丛林中钻出来，朝他爬过来。

[hɪz; ɪz][dɒg][hæd; həd] ['sɜ:kld] [ə'raʊnd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][draɪv] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bʌg] .

His	dog	had	circled	around	and	was	trying	to	drive	him	toward	the	bug	.
他的	狗	有	圈起来	大约	和	曾是	尝试	到	驾驶	他	朝向	这	漏洞	.

他的狗绕着他转圈，试图把他引向那只虫子。

[dreɪk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [id] ['betə(r)][nɒt] [steɪ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

Drake	didn't	know	what	was	going	on	,	and	he	decided	he'd	better	not	stay	to	find	out	.
德雷克	没有	知道	什么	曾是	去	在	,	和	他	决定	他会	更好的	不是	停留	到	寻找	出去	.

德雷克不知道发生了什么事，他决定最好不要留下来弄清楚。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][bʌg] .

He	picked	up	his	knife	and	threw	it	at	the	bug	.
他	挑选	向上	他的	刀	和	扔	它	在	这	漏洞	.

他捡起刀，朝虫子扔了过去。

[hi:; hi] [mɪst] .

He	missed	.
他	错过	.

他失手了。

[ðə; ði][bʌg][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] .

The	bug	was	almost	within	jumping	distance	.
这	漏洞	曾是	几乎	之内	跳	距离	.

那只虫子几乎就在我跳跃的距离之内。

[dreɪk] [ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Drake	ran	toward	the	ocean	.
德雷克	跑	朝向	这	海洋	.

德雷克朝着大海奔去。

[wen] ['ɔ:roʊ][traɪd][tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] ,

When	Oro	tried	to	intercept	him	,
什么时候	奥罗	尝试	到	截距	他	,

当奥罗试图拦截他时，

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði][dɒg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

he	kicked	the	dog	out	of	the	way	and	plunged	into	the	water	.
他	踢	这	狗	出去	的	这	方式	和	暴跌	进入	这	水	.

他一脚踢开挡路的狗，然后跳入水中。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][swɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,

He	began	to	swim	around	the	island	to	the	camp	,
他	开始	到	游泳	大约	这	岛	到	这	营	,

他开始绕岛游向营地，

['həʊpɪŋ] [id] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɑ:ks] [gɒt][hɪm] .

hoping	he'd	make	it	before	the	sharks	got	him	.
希望	他会	制作	它	前	这	鲨鱼	得到	他	.

希望他能在被鲨鱼吃掉之前逃出去。

[θriː]
III
三、

三

[æt; ət][ðə; ði][kæmp] , ['raɪflz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] [waɪpt] [kliːn] [ɒv; əv] ['kɒzmə¸liːn]
At 在 **the** 这 **camp** 营 **,** , **rifles** 步枪 **and** 和 **revolvers** 左轮手枪 **were** 是 **hastily** 草草 **wiped** 擦拭 **clean** 干净的 **of** 的 **cosmoline** 凡士林
[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'raʊnd] .
and 和 **passed** 通过了 **around** 大约 **.** .

在营地里，步枪和左轮手枪上的防锈油被迅速擦干净，然后传阅。

[bɪ'nɒkjələz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] .
Binoculars 双筒望远镜 **were** 是 **taken** 已采取 **out** 出去 **and** 和 **adjusted** 调整 **.** .

取出望远镜并进行了调整。

['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [naɪvz] , [mə'ʃeti] [ænd; ənd]
Cartridges 墨盒 **were** 是 **divided** 分割 **up** 向上 **,** , **and** 和 **the** 这 **supply** 供应 **of** 的 **knives** 刀具 **,** , **machetes** 砍刀 **and** 和
['hætʃɪt] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] .
hatchets 斧头 **quickly** 迅速地 **disappeared** 消失 **.** .

弹药被瓜分殆尽，刀具、砍刀和手斧的供应也很快告罄。

[ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [tuː] [wɔːkiː] - ['tɔːkɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [prɪ'peəd]
The 这 **expedition's** 探险队的 **two** 二 **walkie** 对讲机 **-** - **talkies** 有声电影 **were** 是 **unpacked** 拆开包装 **,** , **and** 和 **the** 这 **men** 男人 **prepared** 准备
[tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [dreɪk] .
to 到 **move** 移动 **out** 出去 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **Drake** 德雷克 **.** .

探险队的两个对讲机被取出，队员们准备出发寻找德雷克。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , ['swɪmɪŋ] ['vɪgərəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Then 然后 **they** 他们 **saw** 锯 **him** 他 **,** , **swimming** 游泳 **vigorously** 大力 **around** 大约 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **.** .

然后他们看到他正奋力地绕着岛屿边缘游动。

[hiː; hi] ['weid] [ə'ʃɔː(r)] , ['taɪəd][bʌt; bət] [ʌn'ɪndʒəd] .
He 他 **waded** 涉水 **ashore** 岸上 **,** , **tired** 疲劳的 **but** 但 **uninjured** 未受伤 **.** .

他涉水上岸，虽然疲惫，但没有受伤。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊt][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [riːtʃt] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi]
He 他 **and** 和 **the** 这 **others** 其他的 **put** 放 **their** 他们的 **information** 信息 **together** 一起 **and** 和 **reached** 达到 **some** 一些 **unhappy** 不开心
[kən'klʊʒənz] .
conclusions 结论 **.** .

他和同伴们汇总了信息，得出了一些令人遗憾的结论。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " ['keɪb(ə)l][di'mɑːnd, -'mænd] , " [ðæt] [ə; eɪ] [bʌg] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ?
" " **Do** 做 **you** 你 **mean** 意思是 **to** 到 **say** 说 **,** , **"** " **Cable** 电缆 **demanded** 要求 **,** , **"** " **that** 那 **a** 一个 **bug** 漏洞 **is** 是 **doing** 正在做 **all** 全部 **this** 这 **?** ?
"
"
"

“你的意思是说，”凯布尔质问道，“这一切都是窃听器造成的？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [ˈsɔːrənsən] [sed] .
" It looks that way , " Sorensen said .
" 它 看起来 那 方式 , " 索伦森 说 .

"看起来确实如此，"索伦森说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [ɪts] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈeksəsaɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt]
" We have to assume that it's able to exercise some kind of thought
" 我们 有 到 认为 那 它是 有能力的 到 锻炼 一些 种类 的 想法
[kənˈtrəʊl] .
control .
控制 .

"我们必须假设它能够进行某种形式的思想控制。"

[ˈmeɪbi] [hɪpˈnɒtɪk] [ɔː(r)] [ˌtelɪˈpæθɪk] . "
Maybe hypnotic or telepathic . "
或许 催眠的 或者 心灵感应 . "

或许是催眠术，或许是心灵感应术。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [stɪŋ] [fɜːst] , " [dreɪk] [sed] .
" It has to sting first , " Drake said .
" 它 有 到 蜇 第一的 , " 德雷克 说 .

"它必须先让人感到刺痛，"德雷克说。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wɪð] [ˈɔːroʊ] . "
" That's what it did with Oro . "
" 那就是 什么 它 做过 和 奥罗 . "

"它对奥罗就是这么做的。"

" [aɪ][dʒʌst][kænt][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈskɔːpiən] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , " - [sed] .
" I just can't imagine a scorpion doing all that , " Recetich said .
" 我 只是 不能 想象 一个 蝎 正在做 全部 那 , " - 说 .

"我简直无法想象一只蝎子能做到这一切，"雷塞蒂奇说道。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [ˈskɔːpiən] , " [dreɪk] [sed] .
" It's not a scorpion , " Drake said .
" 它是 不是 一个 蝎 , " 德雷克 说 .

"那不是蝎子，"德雷克说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][kləʊz] [ʌp] .
" I saw it close up .
" 我 锯 它 关闭 向上 .

我近距离看过。

[ɪts] [gɒt][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskɔːpiən] , [bʌt; bət][ɪts] [hed] [ɪz] [dæm] [nɪə(r)][fɔː(r)][taɪmz][æz; əz][bɪg] ,
It's got a tail like a scorpion , but its head is damn near four times as big ,
它是 得到 一个 尾巴 喜欢 一个 蝎 , 但 它是 头 是 该死 靠近 四 时代 作为 大的 ,

它的尾巴像蝎子一样，但它的头却几乎是尾巴的四倍大。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbɒdi] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
and its body is different .
和 它是 身体 是 不同的 .

它的身体结构也不同。

[ʌp] [kləʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] . "
Up close , it doesn't look like anything you ever saw before . "
向上 关闭 , 它 不 看 喜欢 任何事物 你 曾经 锯 前 . "

近距离观察，它看起来和你以前见过的任何东西都不一样。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ? " [ɑːskt] ['mɒnti] [bəːnz] , [ə; eɪ] ['treʒə(r)] -
" Do you think it's native to this island ? " asked Monty Byrnes , a treasure -
" 做 你 思考 它是 本国的 到 这 岛 ? " 问 蒙蒂 拜恩斯 , 一个 宝藏 -
['siːkə(r)][frɒm; frəm][ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
seeker from Indianapolis .
寻求者 从 印第安纳波利斯 .

“你认为它是这个岛上的原生植物吗？”来自印第安纳波利斯的寻宝者蒙蒂·拜恩斯问道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dreɪk] [sed] .
" I doubt it , " Drake said .
" 我 怀疑 它 , " 德雷克 说 .

“我对此表示怀疑，”德雷克说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs]
" If it is , why did it leave us and the animals alone for three months
" 如果 它 是 , 为什么 做过 它 离开 我们 和 这 动物 独自的 为了 三 几个月
? "
? "
? "

“如果真是这样，为什么它让我们和动物们独自待了三个月？”

" [ðæts] [raɪt] , " ['sɔːrənsən] [sed] .
" That's right , " Sorensen said .
" 那就是 正确的 , " 索伦森 说 .

“没错，”索伦森说。

" [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [keɪm] .
" All our troubles began just after the schooner came .
" 全部 我们的 麻烦 开始 只是 后 这 大篷车 来了 .

“自从那艘帆船到来之后，我们所有的麻烦就都开始了。”

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] . . . .
The schooner must have brought it from somewhere . . . .
这 大篷车 必须 有 带来 它 从 某处 . . . .

那艘帆船肯定是从某个地方运来的.....

[heɪ] ! "
Hey ! "
嘿 ! "

嘿！ ”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [dreɪk] [ɑːskt] .
" Drake asked .
" 德雷克 问 .

德雷克问道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['skɔːpiən] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [skwɒʃ] ?
" Remember that scorpion the skipper tried to squash ?
" 记住 那 蝎 这 船长 尝试 到 壁球 ?

“还记得船长试图拍死的那只蝎子吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [kreɪt] .
It came out of the detector crate .
它 来了 出去 的 这 探测器 箱 .

它从探测器箱子里拿了出来。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ?

Do	**you**	**think**	**it**	**could**	**be**	**the**	**same**	**one**	**?**
做	你	思考	它	可以	是	这	相同的	一	?

你觉得会不会是同一个?

" [dreɪk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**Drake**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	德雷克	耸了耸肩	他的	肩膀	.

德雷克耸了耸肩。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	**Could**	**be**	**.**
"	可以	是	.

"有可能。"

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aʊə(r)]['prɒbləm] [raɪt] [naʊ] ['ɪz(ə)nt]['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

Seems	**to**	**me**	**our**	**problem**	**right**	**now**	**isn't**	**finding**	**out**	**where**	**it**	**came**	**from**	**.**
似乎	到	我	我们的	问题	正确的	现在	不是	寻找	出去	在哪里	它	来了	从	.

在我看来，我们现在的问题不是找到它的来源。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

We	**have**	**to**	**figure**	**out**	**what**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**	**"**
我们	有	到	数字	出去	什么	到	做	关于	它	.	"

我们得想想办法解决这个问题。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kən'trəʊl] ['ænɪmlz] , " [baːnz] [sed] , " [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kən'trəʊl]

"	**If**	**it**	**can**	**control**	**animals**	**,**	**"**	**Byrnes**	**said**	**,**	**"**	**I**	**wonder**	**if**	**it**	**can**	**control**
"	如果	它	能	控制	动物	,	"	拜恩斯	说	,	"	我	想知道	如果	它	能	控制

[men] .

men	**.**
男人	.

"如果它能控制动物，"拜恩斯说，"我想知道它能不能控制人类。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt] .

"	**They**	**were**	**all**	**silent**	**.**
"	他们	是	全部	沉默的	.

他们都沉默不语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]['kɒprə] [ʃed] ,

They	**had**	**moved**	**into**	**a**	**circle**	**near**	**the**	**copra**	**shed**	**,**
他们	有	已搬	进入	一个	圆圈	靠近	这	椰干	棚	,

他们围成一个圈，靠近椰干棚。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [saɪn][ɒv; əv]['ɪnsekt][ɔː(r)] ['ænɪm(ə)l][laɪf] .

and	**while**	**they**	**talked**	**they**	**watched**	**the**	**jungle**	**for**	**any**	**sign**	**of**	**insect**	**or**	**animal**	**life**	**.**
和	尽管	他们	谈话	他们	观看	这	丛林	为了	任何	符号	的	昆虫	或者	动物	生活	.

他们一边交谈，一边观察丛林，寻找昆虫或动物活动的迹象。

['sɔːrənsən] [sed] , " [wɪd] ['betə(r)]['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] . "

Sorensen	**said**	**,**	**"**	**We'd**	**better**	**radio**	**for**	**help**	**.**	**"**
索伦森	说	,	"	我们会	更好的	收音机	为了	帮助	.	"

索伦森说："我们最好用无线电求救。"

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] , " - [sed] , " ['sʌmˌbɒdiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	**If**	**we**	**do**	**that**	**,**	**"**	**Recetich**	**said**	**,**	**"**	**somebody's**	**going**	**to**	**find**	**out**	**about**	**the**
"	如果	我们	做	那	,	"	-	说	,	"	某人的	去	到	寻找	出去	关于	这

['sæntə][teˈresɑː] ['treʒə(r)] .

Santa	**Teresa**	**treasure**	**.**
圣诞老人	特蕾莎	宝藏	.

"如果我们那样做，"雷塞蒂奇说，"就会有人发现圣特雷莎的宝藏。"

[wiːl; wil][biː; bi]['əʊvərʌn][ɪn][nəʊ][taɪm] . "
We'll be overrun in no time . "
出色地 是 超限 在 不 时间 . "

我们很快就会被攻陷。

" ['meɪbi] [səʊ] , " ['sɔːrənsən] [sed] .
" Maybe so , " Sorensen said .
" 或许 所以 , " 索伦森 说 .

“也许是这样，”索伦森说。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [wɪv] [klɪəd] [ɪk'spensɪz] .
" But at the worst , we've cleared expenses .
" 但 在 这 最差 , 我们已经 已清除 开支 .

“但最坏的情况是，我们已经收回了开支。”

[wɪv] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒfɪt] . "
We've even made a small profit . "
我们已经 甚至 制成 一个 小的 利润 . "

我们甚至还小赚了一笔。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [help] , " [dreɪk] [sed] ,
" And if we don't get help , " Drake said ,
" 和 如果 我们 不 得到 帮助 , " 德雷克 说 ,

“如果我们得不到帮助，”德雷克说，

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . "
" we may be in no condition to take anything out of here . "
" 我们 可能 是 在 不 状况 到 拿 任何事物 出去 的 这里 . "

“我们可能根本无法从这里带走任何东西。”

" [ðə; ði] ['prɒbləm] ['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " [bəːnz] [sed] .
" The problem isn't as bad as all that , " Byrnes said .
" 这 问题 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 拜恩斯 说 .

“问题并没有那么糟糕，”拜恩斯说。

" [wɪv] [gɒt] [gʌnz] .
" We've got guns .
" 我们已经 得到 枪支 .

我们有枪。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] . "
We can take care of the animals . "
我们 能 拿 关心 的 这 动物 . "

我们可以照顾这些动物。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][bʌg] [jet] , " [dreɪk] [sed] .
" You haven't seen the bug yet , " Drake said .
" 你 还没有 已见 这 漏洞 然而 , " 德雷克 说 .

“你还没见过真正的虫子呢，”德雷克说。

" [wiːl; wil] [skwɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We'll squash it . "
" 出色地 壁球 它 . "

“我们会把它扼杀在萌芽状态。”

" [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['iːzi] , " [dreɪk] [sed] .
" That won't be easy , " Drake said .
" 那 惯于 是 简单的 , " 德雷克 说 .

“那可不容易，”德雷克说。

" [ɪts] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [hel] .
" It's faster than hell .
" 它是 快点 比 地狱 .

“比地狱还快。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skwɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hʌt]

And	how	are	you	going	to	squash	it	if	it	comes	into	your	hut
和	如何	是	你	去	到	壁球	它	如果	它	来	进入	你的	小屋

[sʌm; səm] [naɪt] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'sliːp] ?

some	night	while	you're	asleep	?
一些	夜晚	尽管	你是	睡着了	?

如果某天晚上你睡觉的时候它闯进你的小屋，你打算怎么把它消灭掉?

[wiː; wi][kʊd; kəd][pəʊst] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] .

We	could	post	guards	and	they	wouldn't	even	see	the	thing	.
我们	可以	邮政	守卫	和	他们	不会	甚至	看	这	事物	.

我们就算派人守卫，他们也看不到那东西。

" [braɪnz] ['ʃʌdə] [ɪn'vɒləntrəli] .

"	Brynes	shuddered	involuntarily	.
"	布莱恩斯	颤抖	不由自主	.

"布莱恩不由自主地颤抖起来。

" [jeə] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	Yeah	,	I	guess	you're	right	.
"	是的	,	我	猜测	你是	正确的	.

"是啊，我想你是对的。"

['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)]['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] .

Maybe	we'd	better	radio	for	help	.
或许	我们会	更好的	收音机	为了	帮助	.

或许我们最好用无线电求救。

" ['iːkɪnz] [stʊd] [ʌp] .

"	Eakins	stood	up	.
"	伊金斯	站立	向上	.

伊金斯站了起来。

" [wel] , [dʒents] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ges] [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	gents	,	"	he	said	,	"	I	guess	that	means	me	.
"	出色地	,	男士们	,	"	他	说	,	"	我	猜测	那	方法	我	.

“好吧，各位，”他说，“我想这其中也包括我。”

[ai][dʒʌst][həʊp][ðə; ði] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] [ketʃ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] . "

I	just	hope	the	batteries	on	the	ketch	are	up	to	charge	.	"
我	只是	希望	这	电池	在	这	双体帆船	是	向上	到	收费	.	"

我只希望帆船上的电池能充满电。

" ['itl] [biː; bi]['deɪndʒərəs]['gəʊɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] , " [dreɪk] [sed] .

"	It'll	be	dangerous	going	out	there	,	"	Drake	said	.
"	它将	是	危险的	去	出去	那里	,	"	德雷克	说	.

德雷克说：“出去玩会很危险。”

" [wiːl; wil] [drɔː] [lɒts] .

"	We'll	draw	lots	.
"	出色地	画	很多	.

我们将抽签决定。

" ['iːkɪnz] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .

"	Eakins	was	amused	.
"	伊金斯	曾是	觉得好笑	.

伊金斯觉得很有趣。

" [wiː; wi] [wɪl] ?

"	We	will	?
"	我们	将要	?

“我们将?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ?
How many of you can operate a transmitter ?
如何 许多 的 你 能 操作 一个 发射机 ?

你们当中有多少人会操作发射器?

" [dreɪk] [sed] , " [ai][kæn; kən] . "
" Drake said , " I can . "
" 德雷克 说 , " 我 能 . "

德雷克说："我可以。"

" [nəʊ] [ə'fens] [ment] , " ['i:kɪnz] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] ['ɒpəreɪt] [ðæt] [set][ɒv; əv] [jɔ:z]
" No offense meant , " Eakins said , " but you don't operate that set of yours
" 不 罪行 意思是 , " 伊金斯 说 , " 但 你 不 操作 那 放 的 你的
[wɜ:θ] [ə; eɪ] [dæm] .
worth a damn .
值得 一个 该死 .

"无意冒犯，"伊金斯说，"但你那套设备操作起来简直一塌糊涂。"

[ju:; jʊ][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ki:] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
You don't even know Morse for key transmission .
你 不 甚至 知道 莫尔斯 为了 钥匙 传播 .

你甚至连摩尔斯电码都不懂。

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [fɪks] [ðə; ði][set] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [aʊt] ? "
And can you fix the set if it goes out ? "
和 能 你 使固定 这 放 如果 它 去 出去 ? "

如果设备坏了，你能修好吗?

" [nəʊ] , " [dreɪk] [sed] .
" No , " Drake said .
" 不 , " 德雷克 说 .

"不，"德雷克说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tu:] ['rɪski] .
" But the whole thing is too risky .
" 但 这 所有的 事物 是 也 风险 .

但这样做风险太大了。

[wi:; wi][ɔ:l][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
We all should go .
我们 全部 应该 去 .

我们都应该去。

" ['i:kɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Eakins shook his head .
" 伊金斯 摇晃 他的 头 .

伊金斯摇了摇头。

" ['seɪfɪst] [θɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ]['kʌvə(r)][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" Safest thing all around is if you cover me from the beach .
" 最安全 事物 全部 大约 是 如果 你 覆盖 我 从 这 海滩 .

"最安全的做法就是让我远离海滩。"

[ðæt] [bʌg] ['prɒbəbli] ['hæznt] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [ketʃ] [jet] .
That bug probably hasn't thought about the ketch yet .
那 漏洞 大概 还没有 想法 关于 这 双体帆船 然而 .

那只虫子可能还没想过要开帆船呢。

" ['iːkɪnz] [stʌk] [ə; eɪ] [tuːl] [kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [stræpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmps]
" **Eakins stuck a tool kit in his pocket and strapped one of the camp's**
" 伊金斯 卡住 一个 工具 成套工具 在 他的 口袋 和 绑带 一 的 这 营地的
[wɔːkiː] - ['tɔːkɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
walkie - talkies over his shoulder .
对讲机 - 有声电影 超过 他的 肩膀 .

"伊金斯把工具包塞进口袋，把营地的一部对讲机背在肩上。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][tuː; tə]['sɔːrənsən] .
He handed the other one to Sorensen .
他 递交 这 其他 一 到 索伦森 .

他把另一只递给了索伦森。

[hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [pɑːst][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɪŋi; 'dɪŋgi]['ɪntuː]
He hurried down the beach past the launch and pushed the small dinghy into
他 慌忙 向下 这 海滩 过去的 这 发射 和 推动 这 小的 小艇 进入
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

他匆匆沿着沙滩走到码头边，把小艇推入水中。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [spred] [aʊt] , [ðeə(r)]['raɪflz] ['redi] .
The men of the expedition spread out , their rifles ready .
这 男人 的 这 远征 传播 出去 , 他们的 步枪 准备好 .

探险队的队员们分散开来，步枪已上膛。

['iːkɪnz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kwaɪət] [lə'guːn] .
Eakins got into the dinghy and started rowing across the quiet lagoon .
伊金斯 得到 进入 这 小艇 和 开始 划船 穿过 这 安静的 泻湖 .

伊金斯上了小艇，开始划过平静的泻湖。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm][taɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ketʃ] [ænd; ənd] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
They saw him tie up to the ketch and pause a moment , looking around .
他们 锯 他 领带 向上 到 这 双体帆船 和 暂停 一个 片刻 , 寻找 大约 .

他们看到他把船系在双桅帆船上，停顿了一会儿，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .
Then he climbed aboard .
然后 他 攀登 船上 .

然后他爬上了船。

['kwɪkli] [hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
Quickly he slid back the hatch and went inside .
迅速地 他 滑行 后退 这 孵化 和 去 里面 .

他迅速拉开舱门，走了进去。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
" **Everything all right ?**
" 一切 全部 正确的 ?

一切都好吗?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .
" **Sorensen asked .**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [jet] , " ['iːkɪnz] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **No trouble yet , " Eakins said , his voice sounding thin and sharp over the**
" 不 麻烦 然而 , " 伊金斯 说 , 他的 嗓音 听起来 薄的 和 锋利的 超过 这
[wɔːkiː] - ['tɔːki] .
walkie - talkie .
对讲机 - 有声电影 .

"目前还没有遇到麻烦，"伊金斯通过对讲机说道，他的声音听起来很尖细。

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [naʊ] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
" I'm at the transmitter now , turning it on .
" 我是 在 这 发射机 现在 , 转弯 它 在 .

“我现在在发射器旁边，正在打开它。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] .
It needs a couple of minutes to warm up .
它 需求 一个 夫妻 的 分钟 到 温暖的 向上 .

需要几分钟预热。

" [dreɪk] [nʌdʒd] ['sɔːrənsən] .
" Drake nudged Sorensen .
" 德雷克 轻推 索伦森 .

德雷克轻轻推了推索伦森。

" [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" Look over there .
" 看 超过 那里 .

“看那边。”

" [ɒn][ðə; ði] [riːf] , ['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ketʃ] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .
" On the reef , almost hidden by the ketch , something was moving .
" 在 这 礁 , 几乎 隐 经过 这 双体帆船 , 某物 曾是 移动 .

“在礁石上，几乎被帆船遮挡住的地方，有什么东西在移动。”

['juːzɪŋ] [bɪ'nɒkjələz] , ['sɔːrənsən][kʊd; kəd] [siː] [θriː] [bɪg] [greɪ] [ræts] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Using binoculars , Sorensen could see three big gray rats slipping into the water .
使用 双筒望远镜 , 索伦森 可以 看 三 大的 灰色的 老鼠 滑倒 进入 这 水 .

索伦森用望远镜看到三只大灰老鼠滑进了水里。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ketʃ] .
They began swimming toward the ketch .
他们 开始 游泳 朝向 这 双体帆船 .

他们开始向帆船游去。

" [stɑːt] ['faɪərɪŋ] !
" Start firing !
" 开始 射击 !

开始射击！

" ['sɔːrənsən] [sed] .
" Sorensen said .
" 索伦森 说 .

索伦森说道。

" ['iːkɪnz] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ! "
" Eakins , get out of there ! "
" 伊金斯 , 得到 出去 的 那里 ! "

“伊金斯，快离开那里！”

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]['gəʊɪŋ] , " ['iːkɪnz] [sed] .
" I've got the transmitter going , " Eakins said .
" 我已经 得到 这 发射机 去 , " 伊金斯 说 .

“我已经把发射器启动了，”伊金斯说。

" [aɪ][dʒʌst] [niːd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒf] .
" I just need a couple of minutes more to get a message off .
" 我 只是 需要 一个 夫妻 的 分钟 更多的 到 得到 一个 信息 离开 .

“我还需要几分钟时间把信息发出去。”

" ['bʊlɪt] [sent] [ʌp] [waɪt] ['splæʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ræts] .
" Bullets sent up white splashes around the swimming rats .
" 子弹 发送 向上 白色的 水花 大约 这 游泳 老鼠 .

子弹在游泳的老鼠周围溅起白色的水花。

[wʌn][wɒz; wəz][hɪt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ketʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

One	was	hit	;	the	other	two	managed	to	put	the	ketch	between	them	and
一	曾是	打	;	这	其他	二	管理	到	放	这	双体帆船	之间	他们	和

[ðə; ði] ['raɪflmən] .

the	riflemen	.
这	步枪兵	.

其中一人中弹；另外两人设法将帆船挡在自己和步枪兵之间。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [riːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] ,

Studying	the	reef	with	his	binoculars	,
学习	这	礁	和	他的	双筒望远镜	,

他用望远镜观察着珊瑚礁。

['sɔːrənsən] [sɔː] [æn; ən]['æntiːtə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Sorensen	saw	an	anteater	cross	the	reef	and	splash	into	the	water	.
索伦森	锯	一个	食蚁兽	叉	这	礁	和	溅	进入	这	水	.

索伦森看到一只食蚁兽穿过礁石，溅入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][pɪg] .

It	was	followed	by	a	wild	pig	.
它	曾是	随后	经过	一个	荒野	猪	.

后面跟着一头野猪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækl] [ɒv; əv]['stætɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .

There	was	a	crackle	of	static	from	the	walkie	-	talkie	.
那里	曾是	一个	裂纹	的	静止的	从	这	对讲机	-	有声电影	.

对讲机里传来一阵噼啪的静电声。

['sɔːrənsən] [kɔːld] , " ['iːkɪnz] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɒf] ? "

Sorensen	called	,	"	Eakins	,	have	you	got	that	message	off	?	"
索伦森	称为	,	"	伊金斯	,	有	你	得到	那	信息	离开	?	"

索伦森打电话来说："伊金斯，你把那条信息发出去了吗？"

" ['hævnt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , " ['iːkɪnz] [kɔːld] [bæk] .

"	Haven't	sent	it	,	"	Eakins	called	back	.
"	还没有	发送	它	,	"	伊金斯	称为	后退	.

"还没寄呢，"伊金斯回电话说。

" ['lɪs(ə)n] , [bɪl] .

"	Listen	,	Bill	.
"	听	,	账单	.

"听着，比尔。"

[wiː; wi] ['mʌsnt] [send] ['eni] ['mesɪdʒɪz] !

We	mustn't	send	any	messages	!
我们	不得	发送	任何	消息	!

我们绝对不能发送任何信息！

[ðæt] [bʌg] ['wɒnts] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

That	bug	wants	—	"	He	stopped	abruptly	.
那	漏洞	想要	—	"	他	停止	突然	.

"那只虫子想要——"他突然停了下来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .

"	Sorensen	asked	.
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
" What's happening ?
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

" ['i:kɪnz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:ki:] - ['tɔ:ki] .
" Eakins had appeared on deck , still holding the walkie - talkie .
" 伊金斯 有 出现 在 甲板 , 仍然 保持 这 对讲机 - 有声电影 .

"伊金斯出现在甲板上，手里还拿着对讲机。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stɜ:n] .
He was backing toward the stern .
他 曾是 后盾 朝向 这 船尾 .

他正往船尾方向退。

" ['hɜ:mɪt] [kræbz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hermit crabs , " he said .
" 隐士 螃蟹 , " 他 说 .

"寄居蟹，"他说。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)][laɪn] .
" They climbed up the anchor line .
" 他们 攀登 向上 这 锚 线 .

他们沿着锚绳爬了上去。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][swɪm][tu:; tə] [ʃɔ:(r)] . "
I'm going to swim to shore . "
我是 去 到 游泳 到 支撑 . "

我要游到岸边去。

" [doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .
" Don't do it , " Sorensen said .
" 不 做 它 , " 索伦森 说 .

"别这么做，"索伦森说。

" ['gɒtə] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " ['i:kɪnz] [sed] .
" Gotta do it , " Eakins said .
" 必须 做 它 , " 伊金斯 说 .

"必须这么做，"伊金斯说。

" [ðel] ['prɒbəbli] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
" They'll probably follow me .
" 他们会 大概 跟随 我 .

"他们可能会跟着我。"

[ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][get] [ðæt] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
All of you come out here and get that transmitter .
全部 的 你 来 出去 这里 和 得到 那 发射机 .

你们都出来把发射器拿过来。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:(r)] .
Bring it ashore .
带来 它 岸上 .

把它运到岸上。

" [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] ,
" Through his binoculars ,
" 通过 他的 双筒望远镜 ,

透过他的望远镜，

['sɔːrənsən] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['splɪd] [greɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['hɜːmɪt] [kræbz] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek]

Sorensen	**could**	**see**	**a**	**solid**	**gray**	**carpet**	**of**	**hermit**	**crabs**	**crawling**	**down**	**the**	**deck**
索伦森	可以	看	一个	坚硬的	灰色的	地毯	的	隐士	螃蟹	爬行	向下	这	甲板

[ænd; ənd] ['wɔːtəweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] .

and	**waterways**	**of**	**the**	**ketch**	**.**
和	水道	的	这	双体帆船	.

索伦森可以看到，甲板和水道上爬满了灰色的寄居蟹，宛如一层厚厚的地毯。

['iːkɪnz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Eakins	**jumped**	**into**	**the**	**water**	**.**
伊金斯	跳了起来	进入	这	水	.

伊金斯跳进了水里。

[hiː; hi][swæm] ['fjʊəriəsli] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]['sɔːrənsən] [sɔː] [ðə; ði][ræts] [tɜːn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]

He	**swam**	**furiously**	**toward**	**shore**	**,**	**and**	**Sorensen**	**saw**	**the**	**rats**	**turn**	**and**	**follow**
他	游泳	愤怒地	朝向	支撑	,	和	索伦森	锯	这	老鼠	转动	和	跟随

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他拼命地向岸边游去，索伦森看到老鼠们转身跟着他游了过去。

['hɜːmɪt] [kræbz] [swɔːm] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['æntiːtə(r)]

Hermit	**crabs**	**swarmed**	**off**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**pig**	**and**	**the**	**anteater**
隐士	螃蟹	蜂拥而至	离开	这	船	,	和	这	荒野	猪	和	这	食蚁兽

['pæd(ə)ld]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

paddled	**after**	**him**	**,**
划桨	后	他	,

寄居蟹从船上蜂拥而下，野猪和食蚁兽也划着水追了上去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

trying	**to**	**head**	**him**	**off**	**before**	**he**	**reached**	**the**	**beach**	**.**
尝试	到	头	他	离开	前	他	达到	这	海滩	.

试图在他到达海滩之前阻止他。

" [kʌm] [ɒn] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**Sorensen**	**said**	**.**
"	来	在	,	"	索伦森	说	.

"来吧，"索伦森说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['iːkɪnz] ['fɪgəd] [aʊt] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**Eakins**	**figured**	**out**	**,**
"	我	不	知道	什么	伊金斯	想	出去	,

我不知道伊金斯弄明白了什么，

[bʌt; bət][wiː; wi]['betə(r)][get] [ðæt] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

but	**we**	**better**	**get**	**that**	**transmitter**	**while**	**we**	**have**	**a**	**chance**	**.**
但	我们	更好的	得到	那	发射机	尽管	我们	有	一个	机会	.

但我们最好趁还有机会的时候把那个发射器弄到手。

" [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	**They**	**ran**	**down**	**the**	**beach**	**and**	**put**	**the**	**launch**	**into**	**the**	**water**	**.**
"	他们	跑	向下	这	海滩	和	放	这	发射	进入	这	水	.

他们跑到沙滩上，把小艇放入水中。

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

Two	**hundred**	**yards**	**away**	**,**
二	百	码	离开	,

两百码外，

['iːkɪnz]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði][fɑː(r)]	[edʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[biːtʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[ɪn]	[kləʊz]	[pə'sjuːt]
Eakins	**had**	**reached**	**the**	**far**	**edge**	**of**	**the**	**beach**	**with**	**the**	**animals**	**in**	**close**	**pursuit**
伊金斯	有	达到	这	远的	边缘	的	这	海滩	和	这	动物	在	关闭	追逐

.

:

.

伊金斯到达了海滩的尽头，动物们紧随其后。

[hiː; hi]	[brəʊk]	['ɪntuː][ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]	,	[stɪl]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[wɔːkiː]	-	['tɔːki]	.
He	**broke**	**into**	**the**	**jungle**	**,**	**still**	**clinging**	**to**	**his**	**walkie**	**-**	**talkie**	**.**
他	打破	进入	这	丛林	,	仍然	依恋	到	他的	对讲机	-	有声电影	.

他闯入丛林，手里仍然紧紧抓着对讲机。

"	['iːkɪnz]	?
"	**Eakins**	**?**
"	伊金斯	?

“伊金斯？”

"	['sɔːrənsən]	[ɑːskt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[wɔːkiː]	-	['tɔːki]	.
"	**Sorensen**	**asked**	**into**	**the**	**walkie**	**-**	**talkie**	**.**
"	索伦森	问	进入	这	对讲机	-	有声电影	.

索伦森对着对讲机问道。

"	[aɪm][ɔːl]	[raɪt]	,	"	['iːkɪnz]	[sed]	,	['pæntɪŋ]	[hɑːd][fɔː(r); fə(r)][eə(r)]	.
"	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Eakins**	**said**	**,**	**panting**	**hard**	**for**	**air**	**.**
"	我是	全部	正确的	,	"	伊金斯	说	,	喘息	难的	为了	空气	.

“我没事，”伊金斯气喘吁吁地说。

"	[get]	[ðæt]	[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[fə'get]	[ðə; ði]	['bætəris]	!
"	**Get**	**that**	**transmitter**	**,**	**and**	**don't**	**forget**	**the**	**batteries**	**!**
"	得到	那	发射机	,	和	不	忘记	这	电池	!

“去拿发射器，别忘了电池！”

"	[ðə; ði][men]	[bɔːdɪd]	[ðə; ði]	[ketʃ]	.
"	**The**	**men**	**boarded**	**the**	**ketch**	**.**
"	这	男人	登机	这	双体帆船	.

男人们登上了双桅帆船。

['wɜːkɪŋ]	['fjʊəriəsli]	,	[ðeɪ]	[rɪpt]	[ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]	[ɒf]	[ɪts]	['bʌlkhed]	[ænd; ənd]
Working	**furiously**	**,**	**they**	**ripped**	**the**	**transmitter**	**off**	**its**	**bulkhead**	**and**
在职的	愤怒地	,	他们	撕裂	这	发射机	离开	它是	舱壁	和

[drægd]	[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði]	[kəm'pænjənweɪ]	[steps]	.
dragged	**it**	**up**	**the**	**companionway**	**steps**	**.**
拖拽	它	向上	这	舷梯	步骤	.

他们拼命地把发射器从舱壁上扯下来，然后拖到舷梯上。

[dreɪk]	[keɪm]	[lɑːst]	,	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[twelv]	-	[vəʊlt]	['bætri]	.
Drake	**came**	**last**	**,**	**carrying**	**a**	**twelve**	**-**	**volt**	**battery**	**.**
德雷克	来了	最后的	,	携带	一个	十二	-	伏特	电池	.

德雷克最后一个到达，他携带了一块12伏的电池。

[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ʌp][ə; eɪ]	['sekənd]	['bætri]	.
He	**went**	**down**	**again**	**and**	**brought**	**up**	**a**	**second**	**battery**	**.**
他	去	向下	再次	和	带来	向上	一个	第二	电池	.

他又潜下去，运来了第二套电池组。

[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd]	[ə; eɪ]['məʊmənt]	,	[ðen]	[went]	[bɪ'ləʊ]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[θɜːd]	[taɪm]	.
He	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**went**	**below**	**for**	**a**	**third**	**time**	**.**
他	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	去	以下	为了	一个	第三	时间	.

他犹豫了片刻，然后第三次下到下面去。

" [dreɪk] !
" Drake !
" 德雷克 !

“德雷克！”

" ['sɔːrənsən] ['ʃaʊtɪd] .
" Sorensen shouted .
" 索伦森 喊叫 .

索伦森喊道。

" [kwɪt] ['həʊldɪŋ] [juː 'es] [ʌp] !
" Quit holding us up !
" 辞职 保持 我们 向上 !

别再耽误我们了!

" [dreɪk] [ˌriːə'piə] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kɛtʃs] [tuː] ['reɪdiəʊ][də'rekʃ(ə)n]['faindəz][ænd; ənd][ðə; ði]
" Drake reappeared , carrying the ketch's two radio direction finders and the
" 德雷克 再次出现 , 携带 这 凯奇的 二 收音机 方向 发现者 和 这
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

德雷克再次出现，带着帆船上的两个无线电测向仪和罗盘。

[hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
He handed them down and jumped into the launch .
他 递交 他们 向下 和 跳了起来 进入 这 发射 .

他把它们递下去，然后跳进了发射台。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" OK , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [lets] [gəʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
" They rowed to the beach .
" 他们 划船 到 这 海滩 .

他们划船去了海滩。

['sɔːrənsən][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] ['iːkɪnz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] ,
Sorensen was trying to re - establish contact with Eakins on the walkie - talkie ,
索伦森 曾是 尝试 到 关于 - 建立 接触 和 伊金斯 在 这 对讲机 - 有声电影 ,

索伦森正试图通过对讲机重新与伊金斯取得联系。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][wɒz; wəz]['stætɪk] .
but all he could hear was static .
但 全部 他 可以 听到 曾是 静止的 .

但他只能听到静电声。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [hɜːd] ['iːkɪnz] - [vɔɪs] .
Then , as the launch grounded on the beach , he heard Eakins ' voice .
然后 , 作为 这 发射 接地 在 这 海滩 , 他 听到 伊金斯 - 嗓音 .

然后，当飞船搁浅在海滩上时，他听到了伊金斯的声音。

" [aɪm] [sə'raʊndɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" I'm surrounded , " he said , very quietly .
" 我是 包围 , " 他 说 , 非常 悄悄 .

“我被包围了，”他轻声说道。

" [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [bʌg] ['wɒnts] .

"	I	guess	I'll	have	to	see	what	Mr	.	Bug	wants	.
"	我	猜测	患病的	有	到	看	什么	先生	.	漏洞	想要	.

“我想我得看看巴格先生想要什么。”

['meɪbi] [ai][kæn; kən][swɒt][hɪm][fɜːst] , [ðəʊ] .

Maybe	I	can	swat	him	first	,	though	.
或许	我	能	扑打	他	第一的	,	尽管	.

或许我可以先把他拍死。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['iːkɪnz] [sed] , " [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Then	Eakins	said	,	"	It's	coming	toward	me	now	.
然后	伊金斯	说	,	"	它是	未来	朝向	我	现在	.

然后伊金斯说：“它现在正朝我这边过来。”

[dreɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Drake	was	right	.
德雷克	曾是	正确的	.

德雷克是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)]['ɪz(ə)nt][laɪk] ['eni] [bʌg] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

It	sure	isn't	like	any	bug	I've	ever	seen	.
它	当然	不是	喜欢	任何	漏洞	我已经	曾经	已见	.

这绝对不是我见过的任何一种虫子。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][swɒt] [hel] [aʊt][ɒv; əv] —

I'm	going	to	swat	hell	out	of	—
我是	去	到	扑打	地狱	出去	的	—

我要狠狠揍他一顿——

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [skriːm] , [mɔː(r)][ɪn] [sə'praɪz] [ðæn; ðən][peɪn] .

"	They	heard	him	scream	,	more	in	surprise	than	pain	.
"	他们	听到	他	尖叫	,	更多的	在	惊喜	比	疼痛	.

他们听到他的尖叫声，与其说是痛苦，不如说是惊恐。

['sɔːrənsən] [sed] , " ['iːkɪnz] , [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Sorensen	said	,	"	Eakins	,	can	you	hear	me	?
索伦森	说	,	"	伊金斯	,	能	你	听到	我	?

索伦森说：“伊金斯，你能听到我说话吗？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[kæn; kən][wiː; wi][help] ? "

Can	we	help	?	"
能	我们	帮助	?	"

有什么可以帮忙的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][fɑːst] , " ['iːkɪnz] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ə'gen] .

"	It	sure	is	fast	,	"	Eakins	said	,	his	voice	conversational	again	.
"	它	当然	是	快速地	,	"	伊金斯	说	,	他的	嗓音	对话	再次	.

“确实很快，”伊金斯说道，语气又恢复了交谈的语气。

" [fɑːstɪst] [dæmd] [bʌg] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

"	Fastest	damned	bug	I've	ever	seen	.
"	最快	该死的	漏洞	我已经	曾经	已见	.

“我见过的最快的虫子。”

[dʒʌmpt] [ɒn][maɪ] [nek] , [stʌŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] [əˈgen] . "
Jumped on my neck , stung me and jumped off again . "
跳了起来 在 我的 脖子 , 被蜇了 我 和 跳了起来 离开 再次 . "

它跳到我的脖子上，蛰了我一下，然后又跳开了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .
" Sorensen asked .
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [faɪn] , " ['iːkɪnz] [sed] .
" Fine , " Eakins said .
" 美好的 , " 伊金斯 说 .

“很好，”伊金斯说。

" ['hɑːdli] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] . "
" Hardly felt the sting . "
" 几乎 毛毡 这 蜇 . "

“几乎没感觉到刺痛。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bʌg] [naʊ] ? "
" Where is the bug now ? "
" 在哪里 是 这 漏洞 现在 ? "

“现在虫子在哪儿？”

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . "
" Back in the bush . "
" 后退 在 这 衬套 . "

“回到丛林里。”

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? "
" The animals ? "
" 这 动物 ? "

“动物们？”

" [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .
" They went away .
" 他们 去 离开 .

他们走了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , " ['iːkɪnz] [sed] , " ['meɪbi] [ðɪs] [θɪŋ] ['dʌznt] [wɜːk] [ɒn]['hjuːmənz] .
You know , " Eakins said , " maybe this thing doesn't work on humans .
你 知道 , " 伊金斯 说 , " 或许 这 事物 不 工作 在 人类 .

“你知道，”伊金斯说，“也许这东西对人类不起作用。”

['meɪbi] — "
Maybe — "
或许 — "

或许-”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .
" Sorensen asked .
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ?
" What's happening now ?
" 是什么 发生 现在 ?

现在发生了什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['iːkɪnz] - [vɔɪs] , [ləʊ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd][kɑːm] , [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .
Then Eakins ' voice , low - pitched and calm , came over the walkie - talkie .
然后 伊金斯 - 嗓音 , 低的 - 投球 和 冷静的 , 来了 超过 这 对讲机 - 有声电影 .

然后，伊金斯低沉而平静的声音从对讲机里传了出来。

" [wiːl; wil] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] ['leɪtə(r)] , " ['iːkɪnz] [sed] .
" We'll speak with you again later , " Eakins said .
" 出色地 说话 和 你 再次 之后 , " 伊金斯 说 .

“我们稍后再和你谈，”伊金斯说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" We must take consultation now and decide what to do with you . "
" 我们 必须 拿 咨询 现在 和 决定 什么 到 做 和 你 . "

“我们现在必须进行协商，决定如何处置你。”

" ['iːkɪnz] !
" Eakins !
" 伊金斯 !

“伊金斯!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .
" There was no answer from the other end of the walkie - talkie .
" 那里 曾是 不 回答 从 这 其他 结尾 的 这 对讲机 - 有声电影 .

对讲机另一端没有回应。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] ['θʌrə] [dɪ'preʃn] .
Returning to their camp , the men were in a mood of thorough depression .
返回 到 他们的 营 , 这 男人 是 在 一个 情绪 的 彻底 沮丧 .

回到营地后，男人们情绪低落，十分沮丧。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['iːkɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl]
They couldn't understand what had happened to Eakins and they didn't feel
他们 不能 理解 什么 有 发生 到 伊金斯 和 他们 没有 感觉
[laɪk] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
like speculating on it .
喜欢 推测 在 它 .

他们无法理解伊金斯身上发生了什么事，也不想去猜测。

[ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [biːt] [daʊn] , [rɪ'flektɪŋ] [hiːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [sænd] .
The ravaging afternoon sun beat down , reflecting heat back from the white sand .
这 蹂躏 下午 太阳 打 向下 , 反思 热 后退 从 这 白色的 沙 .

午后烈日炙烤着大地，白色的沙滩反射着热量。

[ðə; ði][dæmp]['dʒʌŋg(ə)l] [stiːmd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kriːp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]

The	damp	jungle	steamed	,	and	appeared	to	creep	toward	them	like	a
这	潮湿	丛林	蒸	,	和	出现	到	潜行者	朝向	他们	喜欢	一个

[hjuːdʒ][ænd; ənd] ['sliːpi] [griːn] ['drægən] ,

huge	and	sleepy	green	dragon	,
巨大的	和	困	绿色的	龙	,

潮湿的丛林冒着热气，仿佛一条巨大而昏昏欲睡的绿色巨龙正向他们缓缓爬来。

['træpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [siː] .

trapping	them	against	the	indifferent	sea	.
诱捕	他们	反对	这	冷漠	海	.

将它们困在冷漠的大海中。

[gʌn] ['bærəlz] [gruː] [tuː] [hɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

Gun	barrels	grew	too	hot	to	touch	,
枪	桶	生长	也	热的	到	触碰	,

枪管烫得无法触摸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɒz; wəz][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [blʌd] .

and	the	water	in	the	canteens	was	as	warm	as	blood	.
和	这	水	在	这	食堂	曾是	作为	温暖的	作为	血	.

水壶里的水像血一样热。

[ˌəʊvə'hed] , [θɪk] [greɪ] ['kjuːmjələs] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][paɪl] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Overhead	,	thick	gray	cumulus	clouds	began	to	pile	up	;	it	was	the	beginning
开销	,	厚的	灰色的	积云	云	开始	到	桩	向上	;	它	曾是	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] ['siːz(ə)n] .

of	the	monsoon	season	.
的	这	季风	季节	.

头顶上，厚厚的灰色积云开始堆积；季风季节开始了。

[dreɪk] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒprə] [ʃed] .

Drake	sat	in	the	shade	of	the	copra	shed	.
德雷克	卫星	在	这	阴影	的	这	椰干	棚	.

德雷克坐在椰干棚的阴凉处。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['leθədʒi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][kæmp][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	shook	off	his	lethargy	long	enough	to	inspect	the	camp	from	the
他	摇晃	离开	他的	昏睡	长的	足够的	到	检查	这	营	从	这

['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

viewpoint	of	defense	.
观点	的	防御	.

他摆脱了倦怠，从防御的角度审视了营地。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz] ['enəmi] ['terətri] .

He	saw	the	encircling	jungle	as	enemy	territory	.
他	锯	这	包围	丛林	作为	敌人	领土	.

他将周围的丛林视为敌方领土。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eəriə] ['fɪfti] [jɑːrdz] [diːp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] .

In	front	of	it	was	an	area	fifty	yards	deep	which	they	had	cleared	.
在	正面	的	它	曾是	一个	区域	五十	码	深的	哪个	他们	有	已清除	.

前面是一片五十码深的区域，他们已经清理出来了。

[ðɪs] [nəʊ][mænz][lænd][kʊd; kəd] [pə'hæps] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

This	no	man's	land	could	perhaps	be	defended	for	a	while	.
这	不	男人的	土地	可以	也许	是	辩护	为了	一个	尽管	.

这片无人区或许可以暂时守住。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒprə] [ʃed] , [ðeə(r)][lɑːst][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

Then	came	the	huts	and	the	copra	shed	,	their	last	line	of	defense	,
然后	来了	这	小屋	和	这	椰干	棚	,	他们的	最后的	线	的	防御	,

然后是茅屋和椰干棚，那是他们的最后一道防线。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

leading	to	the	beach	and	the	sea	.
领导	到	这	海滩	和	这	海	.

通往海滩和大海。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

The	expedition	had	been	in	complete	control	of	this	island	for	better	than
这	远征	有	到过	在	完全的	控制	的	这	岛	为了	更好的	比

[θriː] [mʌnθs] .

three	months	.
三	几个月	.

探险队已经完全控制这座岛屿超过三个月了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [prɪ'keəriəs] ['biːtʃhed] .

Now	they	were	pinned	to	a	small	and	precarious	beachhead	.
现在	他们	是	已置顶	到	一个	小的	和	岌岌可危	滩头阵地	.

现在他们被困在一个狭小而岌岌可危的滩头阵地上。

[dreɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [lə'guːn] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Drake	glanced	at	the	lagoon	behind	him	and	remembered	that	there	was
德雷克	瞥了一眼	在	这	泻湖	在后面	他	和	记得	那	那里	曾是

[stɪl] [wʌn][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] ['əʊpən] .

still	one	line	of	retreat	open	.
仍然	一	线	的	撤退	打开	.

德雷克瞥了一眼身后的泻湖，想起还有一条退路。

[ɪf] [ðə; ði] [bʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dæmd] [mə'nædʒəri] [prest] [tuː] [hɑːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [ɪ'skeɪp]

If	the	bug	and	his	damned	menagerie	pressed	too	hard	,	they	could	still	escape
如果	这	漏洞	和	他的	该死的	动物园	按下	也	难的	,	他们	可以	仍然	逃脱

[ɪn][ðə; ði] [ketʃ] .

in	the	ketch	.
在	这	双体帆船	.

如果那只虫子和它那群该死的动物逼得太紧，它们仍然可以乘着小帆船逃走。

[wɪð] [lʌk] .

With	luck	.
和	运气	.

但愿如此。

['sɔːrənsən] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Sorensen	came	over	and	sat	down	beside	him	.
索伦森	来了	超过	和	卫星	向下	旁	他	.

索伦森走过来，在他旁边坐了下来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[dreɪk] [grɪnd] ['saʊəli] .

Drake	grinned	sourly	.
德雷克	咧嘴一笑	酸涩地	.

德雷克露出了苦笑。

" ['plænɪŋ] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)]['strætədʒi] . "

"	Planning	our	master	strategy	.	"
"	规划	我们的	掌握	战略	.	"

“制定我们的总体战略。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ? "
" How does it look ? "
" 如何 做 它 看 ? "

“看起来怎么样？”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][aʊt] , " [dreɪk] [sed] .
" I think we can hold out , " Drake said .
" 我 思考 我们 能 抓住 出去 , " 德雷克 说 .

“我认为我们可以坚持下去，”德雷克说。

" [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]['æməʊ] .
" We've got plenty of ammo .
" 我们已经 得到 很多 的 弹药 .

“我们弹药充足。”

[ɪf] ['nesəsəri] , [wiːl; wil] ['ɪntədɪkt] [ðə; ði] [klɪəd] ['eəriə] [wɪð] ['gæsəliːn] .
If necessary , we'll interdict the cleared area with gasoline .
如果 必要的 , 出色地 禁令 这 已清除 区域 和 汽油 .

如有必要，我们将用汽油封锁已清理区域。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [bʌg] [pʊʃ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] .
We certainly aren't going to let that bug push us off the island .
我们 当然 不是 去 到 让 那 漏洞 推 我们 离开 这 岛 .

我们绝不会让这种病毒把我们赶出这座岛屿。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [hɑːd] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .
" But it's going to be damned hard digging for treasure .
" 但 它是 去 到 是 该死的 难的 挖掘 为了 宝藏 .

但是，挖到宝藏将会非常困难。

" ['sɔːrənsən] [n'ɒdɪd] .
" Sorensen nodded .
" 索伦森 点头 .

索伦森点了点头。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][bʌg]['wɒnts] . "
" I wonder what the bug wants . "
" 我 想知道 什么 这 漏洞 想要 . "

“我想知道这只虫子想要什么。”

" ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm] ['iːkɪnz] , " [dreɪk] [sed] .
" Maybe we'll find out from Eakins , " Drake said .
" 或许 出色地 寻找 出去 从 伊金斯 , " 德雷克 说 .

“或许我们可以从伊金斯那里得到答案，”德雷克说。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
They had to wait half an hour .
他们 有 到 等待 一半 一个 小时 .

他们等了半个小时。

[ðen] ['iːkɪnz] - [vɔɪs] [keɪm] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .
Then Eakins ' voice came , sharp and shrill over the walkie - talkie .
然后 伊金斯 - 嗓音 来了 , 锋利的 和 尖锐 超过 这 对讲机 - 有声电影 .

然后，伊金斯的声音从对讲机里传了过来，尖锐而刺耳。

" ['sɔːrənsən] ? [dreɪk] ? "
" Sorensen ? Drake ? "
" 索伦森 ? 德雷克 ? "

索伦森？德雷克？

" [wɪr] [hɪə(r)] , " [dreɪk] [sed] .
" **We're** **here** **,** " **Drake** **said** **.**
" 是 这里 , " 德雷克 说 .

"我们到了,"德雷克说。

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] [dæmd] [bʌg] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" **What** **did** **that** **damned** **bug** **do** **to** **you** **?** **"**
" 什么 做过 那 该死的 漏洞 做 到 你 ? "

"那该死的虫子对你做了什么?"

" ['nʌθɪŋ] , " ['iːkɪnz] [sed] .
" **Nothing** **,** " **Eakins** **said** **.**
" 没有什么 , " 伊金斯 说 .

"没什么,"伊金斯说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bʌg] [naʊ] .
" **You** **are** **talking** **to** **that** **bug** **now** **.**
" 你 是 说 到 那 漏洞 现在 .

你现在正在和那个虫子说话。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] - . "
My **name** **is** **the** **Quedak** **.** **"**
我的 姓名 是 这 - . "

我的名字叫奎达克。

" [maɪ] [gɒd] , " [dreɪk] [sed] [tuː; tə] ['sɔːrənsən] , " [ðæt] [bʌg] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɪpnətaɪzd] [hɪm] ! "
" **My** **God** **,** " **Drake** **said** **to** **Sorensen** **,** " **that** **bug** **must** **have** **hypnotized** **him** **!** **"**
" 我的 上帝 , " 德雷克 说 到 索伦森 , " 那 漏洞 必须 有 被催眠 他 ! "

"我的天哪,"德雷克对索伦森说,"那只虫子一定是催眠了他!"

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪpnətaɪzd] ['iːkɪnz] .
You **are** **not** **speaking** **to** **a** **hypnotized** **Eakins** **.**
你 是 不是 请讲 到 一个 被催眠 伊金斯 .

你不是在和被催眠的伊金斯说话。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ɪz] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ] ['iːkɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ]
Nor **are** **you** **speaking** **to** **a** **creature** **who** **is** **simply** **using** **Eakins** **as** **a**
也不 是 你 请讲 到 一个 生物 WHO 是 简单地 使用 伊金斯 作为 一个
['maʊθpiːs] .
mouthpiece **.**
喉舌 .

你也不是在和一个仅仅把伊金斯当作传声筒的人说话。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːkɪnz] [huː] [wɒz; wəz] .
Nor **are** **you** **speaking** **to** **the** **Eakins** **who** **was** **.**
也不 是 你 请讲 到 这 伊金斯 WHO 曾是 .

你也不是在和曾经的伊金斯说话。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] . "
You **are** **speaking** **to** **many** **individuals** **who** **are** **one** **.** **"**
你 是 请讲 到 许多 个人 WHO 是 一 . "

你正在和许多本质上是同一个人说话。

" [aɪ] [doʊnt] [get] [ðæt] , " [dreɪk] [sed] .
" **I** **don't** **get** **that** **,** " **Drake** **said** **.**
" 我 不 得到 那 , " 德雷克 说 .

"我不明白,"德雷克说。

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " ['i:kɪnz] - [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
" It's very simple , " Eakins ' voice replied .
" 它是 非常 简单的 , " 伊金斯 - 嗓音 回复 .

"很简单，"伊金斯的声音回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - , [ðə; ði][təʊ'tæləti] .
" I am the Quedak , the totality .
" 我 是 这 - , 这 总和 .

"我就是奎达克，整体。"

[bʌt; bət][maɪ][təʊ'tæləti][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['seprət] [pɑ:ts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kɪnz] , ['sevrəl] [ræts] ,
But my totality is made up of separate parts , which are Eakins , several rats ,
但 我的 总和 是 制成 向上 的 分离 部分 , 哪个 是 伊金斯 , 一些 老鼠 ,

但我的整体是由各个部分组成的，这些部分包括伊金斯、几只老鼠、

[ə; eɪ][dɒg] [nemd] ['ɔ:roʊ] , [ə; eɪ][pɪg] , [æn; ən]['æntɪ:tə(r)] , [ə; eɪ]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] — "
a dog named Oro , a pig , an anteater , a cassowary — "
一个 狗 命名 奥罗 , 一个 猪 , 一个 食蚁兽 , 一个 食火鸡 — "

一只名叫奥罗的狗，一头猪，一只食蚁兽，一只食火鸡——"

" [həʊld][ɒn] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .
" Hold on , " Sorensen said .
" 抓住 在 , " 索伦森 说 .

"等等，"索伦森说。

" [let] [ˌem 'i:][get] [ðɪs] [streɪt] .
" Let me get this straight .
" 让 我 得到 这 直的 .

让我捋捋。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['i:kɪnz] [aɪm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] .
This is not Eakins I'm speaking to .
这 是 不是 伊金斯 我是 请讲 到 .

我不是在和伊金斯说话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði] - ? "
This is the — the Quedak ? "
这 是 这 — 这 - ? "

这是——奎达克?

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . "
" That is correct . "
" 那 是 正确的 . "

"没错。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kən'trəʊl] ['i:kɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" And you control Eakins and the others ?
" 和 你 控制 伊金斯 和 这 其他的 ?

"你能控制伊金斯和其他人吗？"

[ju:; jʊ] [spi:k] [θru:] ['i:kɪnz] - [maʊθ] ? "
You speak through Eakins ' mouth ? "
你 说话 通过 伊金斯 - 嘴 ? "

你是在借伊金斯的口说话吗?

" ['ɔ:lsəʊ] [kə'rekt] .
" Also correct .
" 还 正确的 .

"也正确。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsn'ælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
But that doesn't mean that the personalities of the others are obliterated .
但 那 不 意思是 那 这 个性 的 这 其他的 是 彻底摧毁 .

但这并不意味着其他人的个性就被抹杀了。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Quite **the** **contrary** **,**
相当 这 相反 ,

恰恰相反，

[ðə; ði] - [steɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['membə(r)] [pɑːts] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]
the **Quedak** **state** **is** **a** **federation** **in** **which** **the** **various** **member** **parts** **retain** **their**
这 - 状态 是 一个 联邦 在 哪个 这 各种各样的 成员 部分 保持 他们的
[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,
idiosyncrasies **,**
特质 ,

奎达克邦是一个联邦制国家，其各个成员部分都保留着各自的特色。

[ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [niːdz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .
their **individual** **needs** **and** **desires** **.**
他们的 个人 需求 和 欲望 .

他们各自的需求和愿望。

[ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - [həʊl] .
They **give** **their** **knowledge** **,** **their** **power** **,** **their** **special** **outlook** **to** **the** **Quedak** **whole** **.**
他们 给 他们的 知识 , 他们的 力量 , 他们的 特别的 前景 到 这 - 所有的 .

他们将自己的知识、力量和独特的视角奉献给整个奎达克族。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['sentə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑːts]
The **Quedak** **is** **the** **coordinating** **and** **command** **center** **;** **but** **the** **individual** **parts**
这 - 是 这 协调 和 命令 中心 ; 但 这 个人 部分
[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,
supply **the** **knowledge** **,**
供应 这 知识 ,

Quedak是协调和指挥中心；但各个组成部分提供知识。

[ðə; ði] ['ɪnsaɪts] , [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['skɪlz] .
the **insights** **,** **the** **special** **skills** **.**
这 洞察 , 这 特别的 技能 .

洞察力，特殊技能。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)][wiː; wi] [fɔːm] [ðə; ði] [greɪt] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "
And **together** **we** **form** **the** **Great** **Cooperation** **.** **"**
和 一起 我们 形式 这 伟大的 合作 . "

我们共同组成了伟大的合作组织。

" [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?
" **Cooperation** **?**
" 合作 ?

"合作?

" [dreɪk] [sed] .
" **Drake** **said** **.**
" 德雷克 说 .

德雷克说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [fɔːs] ! "
" **But** **you** **did** **all** **this** **by** **force** **!** **"**
" 但 你 做过 全部 这 经过 力量 ! "

"但这一切都是你靠武力实现的！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **It** **was** **necessary** **in** **the** **beginning** **.**
" 它 曾是 必要的 在 这 开始 .

"一开始这是必要的。"

['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [wʊd] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? "

Otherwise	**,**	**how**	**would**	**other**	**creatures**	**have**	**known**	**about**	**the**	**Great**	**Cooperation**	**?**	**"**
否则	,	如何	会	其他	生物	有	已知	关于	这	伟大的	合作	?	"

否则，其他生物又怎么会知道伟大的合作呢?

" [wʊd] [ðeɪ] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'liːst] [jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?

"	**Would**	**they**	**stay**	**if**	**you**	**released**	**your**	**control**	**over**	**them**	**?**
"	会	他们	停留	如果	你	发布	你的	控制	超过	他们	?

"如果你放开对他们的控制，他们会留下来吗？"

" [dreɪk] [ɑːskt] .

"	**Drake**	**asked**	**.**
"	德雷克	问	.

德雷克问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['kwestʃən] .

"	**That**	**is**	**a**	**meaningless**	**question**	**.**
"	那	是	一个	无意义的	问题	.

这是一个毫无意义的问题。

[wiː; wi] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['entəti] [naʊ] .

We	**form**	**a**	**single**	**indivisible**	**entity**	**now**	**.**
我们	形式	一个	单身的	不可分割的	实体	现在	.

我们现在是一个不可分割的整体。

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? "

Would	**your**	**arm**	**return**	**to**	**you**	**if**	**you**	**cut**	**it**	**off**	**?**	**"**
会	你的	手臂	返回	到	你	如果	你	切	它	离开	?	"

如果你把胳膊砍掉，它还会长回来吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

"	**It**	**isn't**	**the**	**same**	**thing**	**.**	**"**
"	它	不是	这	相同的	事物	.	"

"这不一样。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['iːkɪnz] - [vɔɪs] [sed] .

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**Eakins**	**'**	**voice**	**said**	**.**
"	它	是	,	"	伊金斯	-	嗓音	说	.

"没错，"伊金斯的声音传来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːgənɪzəm] .

"	**We**	**are**	**a**	**single**	**organism**	**.**
"	我们	是	一个	单身的	生物	.

我们是一个单一的有机体。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['grəʊɪŋ] .

We	**are**	**still**	**growing**	**.**
我们	是	仍然	生长	.

我们仍在发展壮大。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

And	**we**	**welcome**	**you**	**wholeheartedly**	**into**	**the**	**Great**	**Cooperation**	**.**	**"**
和	我们	欢迎	你	竭诚	进入	这	伟大的	合作	.	"

我们热烈欢迎你们加入这场伟大的合作。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] , " [dreɪk] [sed] .

"	**To**	**hell**	**with**	**that**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	到	地狱	和	那	,	"	德雷克	说	.

"去他的，"德雷克说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn] , " [ðə; ði] - [təʊld][ðem; ðəm] .

"	**But**	**you**	**must**	**join**	**,**	**"**	**the**	**Quedak**	**told**	**them**	**.**
"	但	你	必须	加入	,	"	这	-	讲述	他们	.

"但是你们必须加入，"奎达克人告诉他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kəʊ'ɔːdɪneɪt] [ɔːl] ['sentiənt] ['kriːtʃəz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" It is the Quedak Mission to coordinate all sentient creatures into a single
" 它 是 这 - 使命 到 协调 全部有感知能力的 生物 进入 一个 单身的
[kə'lektɪv] ['ɔːgənɪzəm] .
collective organism .
集体 生物 .

"奎达克使命是将所有有感知能力的生物协调成一个单一的集体有机体。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['traɪflɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][juː; jʊ][praɪz]
Believe me , there is only the most trifling loss of the individuality you prize
相信 我 , 那里 是 仅有的 这 最多 琐事 损失 的 这 个性 你 奖

相信我，你所珍视的个性损失微乎其微。

[səʊ] ['haɪli] .
so highly .
所以 高度 .

非常高。

[ænd; ənd][juː; jʊ][geɪn][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] !
And you gain so much more !
和 你 获得 所以 很多 更多的 !

而且你还能获得更多!

[juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði] [v'juːpɔɪnts] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .
You learn the viewpoints and special knowledge of all other creatures .
你 学习 这 观点 和 特别的 知识 的 全部 其他 生物 .

你会了解其他所有生物的观点和特殊知识。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['freɪmwɜːk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fʊli] ['riːəlaɪz][jɔː(r); jə(r)] [pəˌtenʃɪ'æləti] — "
Within the Quedak framework you can fully realize your potentialities — "
之内 这 - 框架 你 能 完全 意识到 你的 潜力 — "

在奎达克框架内，你可以充分发挥你的潜力——

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！ "

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [ðə; ði] - [sed] .
" I am sorry , " the Quedak said .
" 我 是 对不起 , " 这 - 说 .

"我很抱歉，"奎达克说道。

" [ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
" The Quedak Mission must be fulfilled .
" 这 - 使命 必须 是 已完成 .

"奎达克使命必须完成。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋli] ? "
You will not join us willingly ? "
你 将要 不是 加入 我们 心甘情愿 ? "

你不愿意自愿加入我们吗?

" ['nevə(r)] , " [dreɪk] [sed] .
" Never , " Drake said .
" 绝不 , " 德雷克 说 .

"绝不，"德雷克说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , " [ðə; ði] - [sed] .
" Then we will join you , " the Quedak said .
" 然后 我们 将要 加入 你 , " 这 - 说 .

"那么我们就加入你们，"奎达克说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .

There	was	a	click	as	he	turned	off	the	walkie	-	talkie	.
那里	曾是	一个	点击	作为	他	转向	离开	这	对讲机	-	有声电影	.

他关掉对讲机时，发出了一声咔哒声。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['sevrəl] [ræts] [ə'pɪəd] .

From	the	fringe	of	the	jungle	,	several	rats	appeared	.
从	这	边缘	的	这	丛林	,	一些	老鼠	出现	.

从丛林边缘，出现了几只老鼠。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] .

They	hesitated	,	just	out	of	rifle	range	.
他们	犹豫了一下	,	只是	出去	的	步枪	范围	.

他们犹豫了一下，刚好在步枪射程之外。

[ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [fluː] [ˌəʊvə'hed] , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪəd] ['eəriə] [laɪk] [æn; ən]

A	bird	of	paradise	flew	overhead	,	hovering	over	the	cleared	area	like	an
一个	鸟	的	天堂	飞翔	开销	,	悬停	超过	这	已清除	区域	喜欢	一个

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] .

observation	plane	.
观察	飞机	.

一只天堂鸟从头顶飞过，像一架侦察机一样盘旋在空地上。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [ræts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['fɔːwəd] [ɪn] [lɒŋ] ['zigzæg] .

As	the	men	watched	,	the	rats	began	to	run	forward	in	long	zigzags	.
作为	这	男人	观看	,	这	老鼠	开始	到	跑步	向前	在	长的	之字形	.

男人们看着，老鼠们开始向前跑，呈长长的之字形路线。

" [stɑːt] ['faɪərɪŋ] , " [dreɪk] [kɔːld] [aʊt] .

"	Start	firing	,	"	Drake	called	out	.
"	开始	射击	,	"	德雷克	称为	出去	.

“开始射击！”德雷克喊道。

" [bʌt; bət] [gəʊ] ['iːzi] [wɪð] [ðə; ði] ['æməʊ] .

"	But	go	easy	with	the	ammo	.
"	但	去	简单的	和	这	弹药	.

但要谨慎使用弹药。

" [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .

"	The	men	began	to	fire	.
"	这	男人	开始	到	火	.

“那些人开始开火。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [ræts] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] -

But	it	was	difficult	to	sight	on	the	quick	-	moving	rats	against	the	grayish	-
但	它	曾是	难的	到	视线	在	这	快的	-	移动	老鼠	反对	这	灰蒙蒙的	-

[braʊn] ['klɪərɪŋ] .

brown	clearing	.
棕色的	清理	.

但在灰褐色的空地上，很难发现行动迅速的老鼠。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [ræts] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɜːmɪt] [kræbz] .

And	almost	immediately	,	the	rats	were	joined	by	a	dozen	hermit	crabs	.
和	几乎	立即地	,	这	老鼠	是	加入	经过	一个	打	隐士	螃蟹	.

几乎就在同时，十几只寄居蟹也加入了老鼠的行列。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kæni] [næk] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]

They	had	an	uncanny	knack	for	moving	when	no	one	was	watching
他们	有	一个	不可思议	诀窍	为了	移动	什么时候	不	一	曾是	观看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们有一种不可思议的本领，总能在无人注意的时候悄悄移动。

[dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðen] ['friːzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['njuːtrəl] ['bækgraʊnd] .
darting forward , then freezing against the neutral background .
飞镖 向前 , 然后 冷冻 反对 这 中性的 背景 .

向前猛冲，然后定格在纯色背景上。

[ðeɪ] [sɔː] ['iːkɪnz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
They saw Eakins appear on the fringe of the jungle .
他们 锯 伊金斯 出现 在 这 边缘 的 这 丛林 .

他们看到伊金斯出现在丛林边缘。

" ['laʊzi] ['treɪtə(r)] , " ['keɪb(ə)l] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
" Lousy traitor , " Cable said , raising his rifle .
" 糟糕 叛徒 , " 电缆 说 , 提高 他的 步枪 .

“卑鄙的叛徒，”凯布尔说着，举起了步枪。

['sɔːrənsən] [slæpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ə'saɪd] .
Sorensen slapped the muzzle of the rifle aside .
索伦森 被掌掴 这 枪口 的 这 步枪 旁边 .

索伦森一把将步枪枪口拍到一边。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" Don't do it . "
" 不 做 它 . "

“别这么做。”

" [bʌt; bət] [hiːz] ['helpɪŋ] [ðæt] [bʌg] ! "
" But he's helping that bug ! "
" 但 他是 帮助 那 漏洞 ! "

“但他却在帮助那只虫子！”

" [hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɔːrənsən] [sed] .
" He can't help it , " Sorensen said .
" 他 不能 帮助 它 , " 索伦森 说 .

“他也没办法，”索伦森说。

" [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ɑːmd] .
" And he's not armed .
" 和 他是 不是 武装 .

“而且他没有携带武器。”

[liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .
Leave him alone .
离开 他 独自的 .

别管他。

" ['iːkɪnz] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , [ðen] ['meltɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" Eakins watched for a few moments , then melted back into the jungle .
" 伊金斯 观看 为了 一个 很少 时刻 , 然后 融化 后退 进入 这 丛林 .

“伊金斯观察了一会儿，然后消失在丛林中。”

[ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][kræbz] [swept] [ə'krɒs] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] .
The attack by the rats and crabs swept across half of the cleared space .
这 攻击 经过 这 老鼠 和 螃蟹 扫荡 穿过 一半 的 这 已清除 空间 .

老鼠和螃蟹的侵袭席卷了半个清理过的空间。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] ['tɑːgɪts] [wɪð]
Then , as they came closer , the men were able to pick their targets with
[mɔː(r)] ['ækjərəsi] .
more accuracy .
更多的 准确性 .

然后，随着距离的拉近，他们能够更准确地选择目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想的碰撞(Meeting of the Minds)
第3/4页

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['kləuzə(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [jɑ:rdz] .

Nothing	**was**	**able**	**to**	**get**	**closer**	**than**	**twenty**	**yards**	**.**
没有什么	曾是	有能力的	到	得到	更近	比	二十	码	.

没有任何物体能够靠近到二十码以内。

[ænd; ənd] [wen] - [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn][tu:; tə]

And	**when**	**Recetich**	**shot**	**down**	**the**	**bird**	**of**	**paradise**	**,**	**the**	**attack**	**began**	**to**
和	什么时候	-	射击	向下	这	鸟	的	天堂	,	这	攻击	开始	到

['fɔ:ltə(r)] .

falter	**.**
犹豫不决	.

当雷塞蒂奇击落那架天堂鸟战机后，进攻开始陷入停滞。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [dreɪk] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**we're**	**going**	**to**	**be**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	你	知道	,	"	德雷克	说	,	"	我	思考	是	去	到	是	全部	正确的	.	"

“你知道吗，”德雷克说，“我想我们会没事的。”

" [kʊd; kəd][bi:; bi] , " [sed] ['sɔ:rənsən] .

"	**Could**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Sorensen**	**.**
"	可以	是	,	"	说	索伦森	.

“有可能，”索伦森说。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**what**	**the**	**Quedak**	**is**	**trying**	**to**	**accomplish**	**.**
"	我	不	理解	什么	这	-	是	尝试	到	完成	.

“我不明白奎达克想要达成什么目标。”

[hi:; hi] [nəʊz] [wi:; wi][kænt][bi:; bi]['teɪkən][laɪk] [ðɪs] .

He	**knows**	**we**	**can't**	**be**	**taken**	**like**	**this**	**.**
他	知道	我们	不能	是	已采取	喜欢	这	.

他知道我们不能就这样被人利用。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "

I	**should**	**think**	**—**	**"**
我	应该	思考	—	"

我觉得——”

" [heɪ] ! " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kɔ:ld] [aʊt] .

"	**Hey**	**!**	**"**	**one**	**of**	**the**	**men**	**called**	**out**	**.**
"	嘿	!	"	一	的	这	男人	称为	出去	.

“嘿！”其中一个男人喊道。

" ['aʊə(r)][bəʊt] !

"	**Our**	**boat**	**!**
"	我们的	船	!

“我们的船！”

" [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [waɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

"	**They**	**turned**	**and**	**saw**	**why**	**the**	**Quedak**	**had**	**ordered**	**the**	**attack**	**.**
"	他们	转向	和	锯	为什么	这	-	有	订购	这	攻击	.

他们转过身，看到了奎达克下令发动袭击的原因。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

While	**it**	**had**	**occupied**	**their**	**attention**	**,**
尽管	它	有	占领	他们的	注意力	,

当他们的注意力被这件事占据时，

[dreɪks] [dɒg][hæd; həd] [swʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ketʃ] [ænd; ənd] [nɔːd] [θruː] [ðə; ði]['æŋkə(r)][laɪn]

Drake's	dog	had	swum	out	to	the	ketch	and	gnawed	through	the	anchor	line
德雷克的	狗	有	游泳	出去	到	这	双体帆船	和	被啃咬	通过	这	锚	线

.

:

.

德雷克的狗游到帆船边，咬断了锚绳。

[ˌʌnə'tendɪd] , [ðə; ði] [ketʃ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [riːf] .

Unattended	,	the	ketch	was	drifting	before	the	wind	,	moving	toward	the	reef	.
无人看管	,	这	双体帆船	曾是	漂流	前	这	风	,	移动	朝向	这	礁	.

无人看管的帆船顺风漂流，向礁石驶去。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] ['dʒentli] , [ðen] ['hɑːdə(r)] .

They	saw	it	bump	gently	,	then	harder	.
他们	锯	它	撞	轻轻地	,	然后	更难	.

他们看到它轻轻地撞了一下，然后撞得更厉害了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːld] [hɑːd]['əʊvə(r)] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['kɒrəl] .

In	a	moment	it	was	heeled	hard	over	,	stuck	in	the	coral	.
在	一个	片刻	它	曾是	高跟鞋	难的	超过	,	卡住	在	这	珊瑚	.

瞬间，船身猛地倾斜，卡在了珊瑚礁里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['stætɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .

There	was	a	burst	of	static	from	the	walkie	-	talkie	.
那里	曾是	一个	爆裂	的	静止的	从	这	对讲机	-	有声电影	.

对讲机里传来一阵静电噪音。

['sɔːrənsən] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] - [seɪ] , " [ðə; ði] [ketʃ] ['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] .

Sorensen	held	it	up	and	heard	the	Quedak	say	,	"	The	ketch	isn't	seriously	damaged	.
索伦森	握住	它	向上	和	听到	这	-	说	,	"	这	双体帆船	不是	严重地	损坏的	.

索伦森举起它，听到奎达克说："这艘帆船没有严重受损。"

[ɪts] ['sɪmpli] [ɪ'moʊbəlaɪzd] . "

It's	simply	immobilized	.	"
它是	简单地	固定	.	"

它完全动不了了。

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] , " [dreɪk] [graul] .

"	The	hell	you	say	,	"	Drake	growled	.
"	这	地狱	你	说	,	"	德雷克	咆哮	.

"你说什么？"德雷克咆哮道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [gɒt][ə; eɪ][həʊl] [pʌntʃt] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	For	all	you	know	,	it's	got	a	hole	punched	right	through	it	.
"	为了	全部	你	知道	,	它是	得到	一个	洞	拳击	正确的	通过	它	.

"说不定它上面已经被打了个洞呢。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][plæn][ɒn] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] , - ?

How	do	you	plan	on	getting	off	the	island	,	Quedak	?
如何	做	你	计划	在	获得	离开	这	岛	,	-	?

奎达克，你打算怎么离开这座岛？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? "

Or	are	you	just	going	to	stay	here	?	"
或者	是	你	只是	去	到	停留	这里	?	"

还是你打算一直待在这里？

" [ai] [wɪl] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	I	will	leave	at	the	proper	time	,	"	the	Quedak	said	.
"	我	将要	离开	在	这	恰当的	时间	,	"	这	-	说	.

“我会在适当的时候离开，”奎达克说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [liːv] [tə'geðə(r)] .

"	I	want	to	make	sure	that	we	all	leave	together	.
"	我	想	到	制作	当然	那	我们	全部	离开	一起	.

“我想确保我们所有人都能一起离开。”

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] .

The	wind	died	.
这	风	死亡	.

风停了。

[hjuːdʒ] [greɪ] ['θʌndəhed] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,

Huge	gray	thunderheads	piled	up	in	the	sky	to	the	southeast	,
巨大的	灰色的	雷暴云	堆积	向上	在	这	天空	到	这	东南	,

东南方向的天空中堆积着巨大的灰色雷暴云。

[ðeə(r)] [tɒps] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

their	tops	lost	in	the	upper	atmosphere	,
他们的	最高额	丢失的	在	这	上	气氛	,

它们的顶部消失在高层大气中，

[ðeə(r)] [blæk] ['ænvɪl] ['bɒtəms] ['presɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [stɪl] [eə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

their	black	anvil	bottoms	pressing	the	hot	still	air	upon	the	island	.
他们的	黑色的	砧	底部	紧迫	这	热的	仍然	空气	之上	这	岛	.

它们黑色的铁砧状底部将滚烫的静止空气压在岛上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['faɪəri] [gleə(r)] .

The	sun	had	lost	its	fiery	glare	.
这	太阳	有	丢失的	它是	火热	强光	.

太阳失去了耀眼的光芒。

['tʃeri] - [red] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['lɪstləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [flæt] [siː] .

Cherry	-	red	,	it	slid	listlessly	toward	the	flat	sea	.
樱桃	-	红色的	,	它	滑行	百无聊赖地	朝向	这	平坦的	海	.

它通体鲜红，无精打采地滑向平静的海面。

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ['sɜːkld] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] .

High	overhead	,	a	single	bird	of	paradise	circled	,	just	out	of	rifle	range	.
高的	开销	,	一个	单身的	鸟	的	天堂	圈起来	,	只是	出去	的	步枪	范围	.

高空中，一只天堂鸟盘旋，刚好超出步枪的射程。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [daʊn] .

It	had	gone	up	ten	minutes	after	Recetich	had	shot	the	first	one	down	.
它	有	已消失	向上	十	分钟	后	-	有	射击	这	第一的	一	向下	.

雷塞蒂奇击落第一架敌机十分钟后，第二架敌机也升空了。

['mɒnti] [bəːnz] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪəd] ['eəriə] , [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['redi] .

Monty	Byrnes	stood	on	the	edge	of	the	cleared	area	,	his	rifle	ready	.
蒙蒂	拜恩斯	站立	在	这	边缘	的	这	已清除	区域	,	他的	步枪	准备好	.

蒙蒂·拜恩斯站在清理过的区域边缘，步枪已经上膛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [fɜːst] [gɑːd] [ʃɪft] .

He	had	drawn	the	first	guard	shift	.
他	有	绘制	这	第一的	警卫	转移	.

他被抽中了第一班的站岗时间。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti]['dɪnə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɒprə] [ʃed] .

The	rest	of	the	men	were	eating	a	hasty	dinner	inside	the	copra	shed	.
这	休息	的	这	男人	是	吃	一个	仓促	晚餐	里面	这	椰干	棚	.

其余的人都在椰干棚里匆匆吃晚饭。

['sɔ:rənsən][ænd; ənd] [dreɪk] [wɜ:(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Sorensen	and	Drake	were	outside	,	looking	over	the	situation	.
索伦森	和	德雷克	是	外部	,	寻找	超过	这	情况	.

索伦森和德雷克在外面，观察着情况。

[dreɪk] [sed] , " [baɪ] ['naɪtfɔ:l] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] ['evribɒdi] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] .

Drake	said	,	"	By	nightfall	we'll	have	to	pull	everybody	back	into	the	shed	.
德雷克	说	,	"	经过	黄昏	出色地	有	到	拉	大家	后退	进入	这	棚	.

德雷克说："到天黑之前，我们必须把所有人都拉回棚子里。"

[kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .

Can't	take	a	chance	on	being	exposed	to	the	Quedak	in	the	dark	.
不能	拿	一个	机会	在	存在	裸露	到	这	-	在	这	黑暗的	.

不能冒险在黑暗中接触奎达克。

" ['sɔ:rənsən] [nˈɒdɪd] .

"	Sorensen	nodded	.
"	索伦森	点头	.

索伦森点了点头。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ten] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [taɪm] .

He	seemed	to	have	aged	ten	years	in	a	day's	time	.
他	似乎	到	有	老年人	十	年	在	一个	天	时间	.

他仿佛一天之内老了十岁。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [dreɪk] [sed] , " [wi:l; wil][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][wi:l; wil] . .

"	In	the	morning	,	"	Drake	said	,	"	we'll	be	able	to	work	something	out	We'll	.	.
"	在	这	早晨	,	"	德雷克	说	,	"	出色地	是	有能力的	到	工作	某物	出去	出色地	.	.

. .

: :

. .

"明天早上，"德雷克说，"我们就能想出办法了。我们会……"

[wʌts] [rɒŋ] , [bɪl] ? "

What's	wrong	,	Bill	?	"
是什么	错误的	,	账单	?	"

比尔，你怎么了？

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ?

"	Do	you	really	think	we	have	a	chance	?
"	做	你	真的	思考	我们	有	一个	机会	?

你真的认为我们还有机会吗？

" ['sɔ:rənsən] [ɑ:skt] .

"	Sorensen	asked	.
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [ʃʊə(r)][wi:; wi][du:; də] .

"	Sure	we	do	.
"	当然	我们	做	.

当然有。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [tʃɑ:ns] . "

We've	got	a	damned	good	chance	.	"
我们已经	得到	一个	该死的	好的	机会	.	"

我们胜算很大。

" [biː; bi][ˌriːə'lɪstɪk] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	Be	realistic	,	"	Sorensen	said	.
"	是	实际的	,	"	索伦森	说	.

索伦森说："要现实一点。"

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðɪs] [gəʊz][ɒn] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['ænɪmlz] [ðə; ði] - [kæn; kən] [θrəʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	The	longer	this	goes	on	,	the	more	animals	the	Quedak	can	throw	against	us	.
"	这	更长	这	去	在	,	这	更多的	动物	这	-	能	扔	反对	我们	.

"这种情况持续的时间越长，奎达克就能派出越多的动物来对付我们。"

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	can	we	do	about	it	?	"
什么	能	我们	做	关于	它	?	"

我们能做些什么呢?

" [hʌnt] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] . "

"	Hunt	him	out	and	kill	him	.	"
"	打猎	他	出去	和	杀	他	.	"

"把他揪出来杀了他。"

" [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] , " ['sɔːrənsən] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	The	damned	thing	is	about	the	size	of	your	thumb	,	"	Sorensen	said	irritably	.
"	这	该死的	事物	是	关于	这	尺寸	的	你的	拇指	,	"	索伦森	说	易怒地	.

"这该死的东西大概有你拇指那么大，"索伦森恼火地说。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [hʌnt] [hɪm] ? "

"	How	can	we	hunt	him	?	"
"	如何	能	我们	打猎	他	?	"

"我们该如何追捕他？"

" [wiːl; wil]['fɪgə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [dreɪk] [sed] .

"	We'll	figure	out	something	,	"	Drake	said	.
"	出色地	数字	出去	某物	,	"	德雷克	说	.

"我们会想办法的，"德雷克说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['wʌrid] [ə'baʊt]['sɔːrənsən] .

He	was	beginning	to	get	worried	about	Sorensen	.
他	曾是	开始	到	得到	担心	关于	索伦森	.

他开始担心索伦森了。

[ðə; ði] [mə'rɑːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['sɔːrənsən] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['fɜːðə(r)] .

The	morale	among	the	men	was	low	enough	without	Sorensen	pushing	it	down	further	.
这	士气	之中	这	男人	曾是	低的	足够的	没有	索伦森	推动	它	向下	更远	.

士兵们的士气本来就低落，索伦森的所作所为更是雪上加霜。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [ʃuːt] [ðæt] [dæmd] [bɜːd] , " ['sɔːrənsən] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

"	I	wish	someone	would	shoot	that	damned	bird	,	"	Sorensen	said	,	glancing	overhead	.
"	我	希望	某人	会	射击	那	该死的	鸟	,	"	索伦森	说	,	瞥了一眼	开销	.

"我真希望有人能把那只该死的鸟打死，"索伦森说着，抬头看了一眼。

[ə'baʊt] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

About	every	fifteen	minutes	,
关于	每一个	十五	分钟	,

大约每隔十五分钟，

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

the	bird	of	paradise	came	darting	down	for	a	closer	look	at	the	camp	.
这	鸟	的	天堂	来了	飞镖	向下	为了	一个	更近	看	在	这	营	.

天堂鸟俯冲下来，近距离观察营地。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [swept] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

Then	,	before	the	guard	had	a	chance	to	fire	,	he	swept	back	up	to	a
然后	,	前	这	警卫	有	一个	机会	到	火	,	他	扫荡	后退	向上	到	一个

[seɪf] ['æltɪtjuːd] .

safe	altitude	.
安全的	高度	.

然后，在警卫有机会开枪之前，他迅速爬升到安全高度。

" [ɪts] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] , [tuː] , " [dreɪk] [sed] .

"	It's	getting	on	my	nerves	,	too	,	"	Drake	said	.
"	它是	获得	在	我的	神经	,	也	,	"	德雷克	说	.

“这也很让我心烦，”德雷克说。

" ['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .

"	Maybe	that's	what	it's	supposed	to	do	.
"	或许	那就是	什么	它是	据称	到	做	.

“也许这就是它应该有的作用。”

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz][wiːl; wil] —

One	of	these	times	we'll	—
一	的	这些	时代	出色地	—

总有一天我们会——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

"	He	stopped	abruptly	.
"	他	停止	突然	.

他突然停了下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒprə] [ʃed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][laʊd] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .

From	the	copra	shed	he	could	hear	the	loud	hum	of	a	radio	.
从	这	椰干	棚	他	可以	听到	这	大声	哼	的	一个	收音机	.

从椰干棚里，他能听到收音机的嗡嗡声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [əl]['keɪb(ə)l] ['seɪɪŋ] , " [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , [ðɪs] [ɪz] - ['kɔːlɪŋ] .

And	he	heard	Al	Cable	saying	,	"	Hello	,	hello	,	this	is	Vuanu	calling	.
和	他	听到	阿尔	电缆	说	,	"	你好	,	你好	,	这	是	-	呼叫	.

他听到阿尔·凯布尔说：“你好，你好，这里是瓦努。”

[wiː; wi] [niːd] [help] .

We	need	help	.
我们	需要	帮助	.

我们需要帮助。

" [dreɪk] [ænd; ənd]['sɔːrənsən] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

"	Drake	and	Sorensen	went	into	the	shed	.
"	德雷克	和	索伦森	去	进入	这	棚	.

德雷克和索伦森进了棚子。

['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , ['seɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Cable	was	sitting	in	front	of	the	transmitter	,	saying	into	the
电缆	曾是	坐着	在	正面	的	这	发射机	,	说	进入	这

['maɪkrəfəʊn] , " [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

microphone	,	"	Emergency	,
麦克风	,	"	紧急情况	,

凯布尔坐在发射器前，对着麦克风说：“紧急情况，

[ɪ'mɜːdʒənsi] , - ['kɔːlɪŋ] , [wiː; wi] [niːd] — "

emergency	,	Vuanu	calling	,	we	need	—	"
紧急情况	,	-	呼叫	,	我们	需要	—	"

紧急情况，Vuanu呼叫，我们需要——”

" [wɒt] [ɪn] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?
" What in hell do you think you're doing ?
" 什么 在 地狱 做 你 思考 你是 正在做 ?

你到底在干什么?

" [dreɪk] [snæpt] .
" Drake snapped .
" 德雷克 啪啪 .

德雷克崩溃了。

['keɪb(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [pɪŋk] ['bɒdi] [striːkt] [wɪð] [swet] .
Cable turned and looked at him , his pudgy pink body streaked with sweat .
电缆 转向 和 看起来 在 他 , 他的 胖乎乎的 粉色的 身体 条纹 和 汗 .

凯布尔转过身看着他，他那胖乎乎的粉红色身体上满是汗渍。

" [aɪm] ['reidiəu] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
" I'm radioing for help , that's what I'm doing .
" 我是 无线电通讯 为了 帮助 , 那就是 什么 我是 正在做 .

“我正在用无线电求救，我就是这么做的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmbədi] .
I think I've picked up somebody .
我 思考 我已经 挑选 向上 某人 .

我觉得我好像勾搭上了某人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [jet] .
But they haven't answered me yet .
但 他们 还没有 回答 我 然而 .

但他们还没有回复我。

" [hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] .
" He readjusted the tuning .
" 他 重新调整 这 调谐 .

他重新调整了音调。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [bɔːd] ['brɪtɪʃ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [pɔːn] [tuː; tə]
Over the receiver , they could hear a bored British voice saying , " Pawn to
超过 这 接收者 , 他们 可以 听到 一个 无聊的 英国 嗓音 说 , " 典当 到
[kwiːn] [fɔː(r)] , [eɪ] ?
Queen four , eh ?
女王 四 , 嗯 ?

通过听筒，他们听到一个百无聊赖的英国声音说：“兵变后四，嗯？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['əʊpənɪŋ] ?
Why don't you ever try a different opening ?
为什么 不 你 曾经 尝试 一个 不同的 开幕 ?

为什么你从来不尝试不同的开场白呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɜːst] [ɒv; əv]['stætɪk] .
" There was a sharp burst of static .
" 那里 曾是 一个 锋利的 爆裂 的 静止的 .

“突然传来一阵刺耳的静电声。”

" [dʒʌst] [muːv] , " [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
" Just move , " a deep bass voice answered .
" 只是 移动 , " 一个 深的 低音 嗓音 回答 .

“动一下，”一个低沉的男低音回答道。

" [dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] . "
" Just shut up and move . "
" 只是 关闭 向上 和 移动 . "

“闭嘴，赶紧走。”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vɔɪs] .
" Sure , " said the British voice .
" 当然 , " 说 这 英国 嗓音 .

"当然,"英国口音说道。

" [naɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['bɪʃəp] [θriː] .
" Knight to king bishop three .
" 骑士 到 国王 主教 三 .

"骑士对国王主教三。

" [dreɪk] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
" Drake recognized the voices .
" 德雷克 认可 这 声音 .

德雷克认出了这些声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hæm] ['reɪdiəʊ] ['ɒpəreɪtə(r)s] .
They were ham radio operators .
他们 是 火腿 收音机 运营商 .

他们是业余无线电爱好者。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əʊnd] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['buːgənvɪl] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
One of them owned a plantation on Bougainville ; the other was a
一 的 他们 拥有 一个 种植园 在 布干维尔 ; 这 其他 曾是 一个
['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪn] [rə'baul] .
shopkeeper in Rabaul .
店主 在 拉包尔 .

其中一人在布干维尔岛拥有一座种植园；另一人在拉包尔经营一家商店。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [tʃes] [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] ['evri] ['iːvnɪŋ]
They came on the air for an hour of chess and argument every evening
他们 来了 在 这 空气 为了 一个 小时 的 棋 和 争论 每一个 晚上
.
:
.

他们每天晚上都会在广播里进行一个小时的国际象棋对弈和辩论。

['keɪb(ə)l] [tæpt] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɪm'peɪʃntli] .
Cable tapped the microphone impatiently .
电缆 轻敲 这 麦克风 不耐烦地 .

凯布尔不耐烦地敲了敲麦克风。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] - ['kɔːlɪŋ] , [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] —
" Hello , " he said , " this is Vuanu calling , emergency call —
" 你好 , " 他 说 , " 这 是 - 呼叫 , 紧急情况 称呼 —

"喂,"他说，"我是瓦努，紧急呼叫——"

" [dreɪk] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪbəlz] [hænd] .
" Drake walked over and took the microphone out of Cable's hand .
" 德雷克 步行 超过 和 采取 这 麦克风 出去 的 电缆的 手 .

德雷克走过去，从凯布尔手中拿走了麦克风。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['keəfəli] .
He put it down carefully .
他 放 它 向下 小心 .

他小心翼翼地把它放下。

" [wiː; wi] [kænt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can't call for help , " he said .
" 我们 不能 称呼 为了 帮助 , " 他 说 .

"我们无法呼救,"他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

" ['keɪb(ə)l][kraɪd] .
" Cable cried .
" 电缆 哭 .

凯布尔哭了。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] !
" We have to !
" 我们 有 到 !

"我们必须!

" [dreɪk] [felt] ['veri] ['taɪəd] .
" Drake felt very tired .
" 德雷克 毛毡 非常 疲劳的 .

德雷克感到非常疲惫。

" [lʊk] , [ɪf] [wiː; wi][send] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl] ,
" Look , if we send out a distress call ,
" 看 , 如果 我们 发送 出去 一个 痛苦 称呼 ,

"你看，如果我们发出求救信号，

['sʌmˌbɒdiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [raɪt] [ɪn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
somebody's going to come sailing right in — but they won't be prepared for
某人的 去 到 来 帆船 正确的 在 — 但 他们 惯于 是 准备 为了
[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
this kind of trouble .
这 种类 的 麻烦 .

有人会直接冲进来——但他们肯定没想到会遇到这种麻烦。

[ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "
The Quedak will take them over and then use them against us . "
这 - 将要 拿 他们 超过 和 然后 使用 他们 反对 我们 . "

奎达克人会占领它们，然后利用它们来对付我们。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .
" We can explain what the trouble is , " Cable said .
" 我们 能 解释 什么 这 麻烦 是 , " 电缆 说 .

"我们可以解释一下问题出在哪里，"凯布尔说。

" [ɪk'spleɪn] ?
" Explain ?
" 解释 ?

"解释?

[ɪk'spleɪn] [wɒt] ?
Explain what ?
解释 什么 ?

解释什么?

[ðæt] [ə; eɪ] [bʌg] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ?
That a bug is taking over the island ?
那 一个 漏洞 是 采取 超过 这 岛 ?

岛上正在遭受虫害侵袭?

[ðeɪd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
They'd think we were crazy with fever .
他们会 思考 我们 是 疯狂的 和 发烧 .

他们会以为我们发烧疯了。

[ðeid] [send] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:(r)] - ['aɪlənd] ['sku:nə(r)] . "

They'd	send	in	a	doctor	on	the	inter	-	island	schooner	.	"
他们会	发送	在	一个	医生	在	这	间	-	岛	大篷车	.	"

他们会派医生乘坐岛际帆船过去。

" [dænz] [raɪt] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .

"	Dan's	right	,	"	Sorensen	said	.
"	丹的	正确的	,	"	索伦森	说	.

"丹是对的，"索伦森说。

" ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] . "

"	Nobody	would	believe	this	without	seeing	it	for	himself	.	"
"	无人	会	相信	这	没有	看到	它	为了	他自己	.	"

"眼见为实，谁也不会相信。"

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðen] , " [dreɪk] [sed] , " ['itəd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

"	And	by	then	,	"	Drake	said	,	"	it'd	be	too	late	.
"	和	经过	然后	,	"	德雷克	说	,	"	它会	是	也	晚的	.

"到那时，"德雷克说，"就太晚了。"

['i:kɪnz] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] - [gɒt] [hɪm] .

Eakins	figured	it	out	before	the	Quedak	got	him	.
伊金斯	想	它	出去	前	这	-	得到	他	.

在奎达克抓住他之前，伊金斯就想明白了。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [təʊld] [ˌju: 'es] [nɒt] [tu:; tə] [send] ['eni] ['mesɪdʒɪz] .

That's	why	he	told	us	not	to	send	any	messages	.
那就是	为什么	他	讲述	我们	不是	到	发送	任何	消息	.

所以他才告诉我们不要发任何信息。

" ['keɪb(ə)l] [lʊkt] ['dju:biəs] .

"	Cable	looked	dubious	.
"	电缆	看起来	可疑	.

"凯布尔看起来很可疑。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [wɒnt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ? "

"	But	why	did	he	want	us	to	take	the	transmitter	?	"
"	但	为什么	做过	他	想	我们	到	拿	这	发射机	?	"

"但他为什么要我们带走发射器？"

" [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [send] ['eni] ['mesɪdʒɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bʌg] [gɒt] [hɪm] , " [dreɪk] [sed] .

"	So	that	he	couldn't	send	any	messages	after	the	bug	got	him	,	"	Drake	said	.
"	所以	那	他	不能	发送	任何	消息	后	这	漏洞	得到	他	,	"	德雷克	说	.

"这样一来，他中了病毒之后就无法发送任何消息了，"德雷克说。

" [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['i:zɪə] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] -

"	The	more	people	trampling	around	,	the	easier	it	would	be	for	the	Quedak
"	这	更多的	人们	践踏	大约	,	这	更轻松	它	会	是	为了	这	-

.

:
.

"人走动越多，奎达克就越容易得逞。"

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [id] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

If	he	had	possession	of	the	transmitter	,	he'd	be	calling	for
如果	他	有	拥有	的	这	发射机	,	他会	是	呼叫	为了

[help] [raɪt] [naʊ] . "

help	right	now	.	"
帮助	正确的	现在	.	"

如果他手里有发射器，他现在就会打电话求救了。

" [jeə] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" Yeah , I suppose so , " Cable said unhappily .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 电缆 说 不幸地 .

"是啊，我想也是，"凯布尔不高兴地说。

" [bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kænt] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ə'ləʊn] . "
" But , damn it , we can't handle this alone . "
" 但 , 该死 它 , 我们 不能 处理 这 独自的 . "

"但是，该死的，我们无法独自应对这件事。"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" We have to .
" 我们 有 到 .

"我们必须。

[ɪf] [ðə; ði] - ['evə(r)] [gets] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðen] [gets] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
If the Quedak ever gets us and then gets off the island , that's it for Earth .
如果 这 - 曾经 获得 我们 和 然后 获得 离开 这 岛 , 那就是 它 为了 地球 .

如果奎达克人抓住了我们，然后离开了这座岛，地球就完了。

['pɪəriəd] .
Period .
时期 .

时期。

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [bɪg] [wɔː(r)] , [nəʊ] ['haɪdrədʒən] [bɒmz] [ɔː(r)] ['fɔːlaʊt] , [nəʊ] [hə'rəʊɪk] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [gruːps] .
There won't be any big war , no hydrogen bombs or fallout , no heroic little resistance groups .
那里 惯于 是 任何 大的 战争 , 不 氢 炸弹 或者 掉出来 , 不 英勇 小的 反抗 团体 .

不会有大规模战争，不会有氢弹或放射性尘埃，也不会有英勇的小型抵抗组织。

['evribɒdi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "
Everybody will become part of the Quedak Cooperation . "
大家 将要 变得 部分 的 这 - 合作 . "

所有人都将成为奎达克合作社的一员。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [help] ['sʌmhaʊ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] ['stʌbənli] .
" We ought to get help somehow , " Cable said stubbornly .
" 我们 应该 到 得到 帮助 不知何故 , " 电缆 说 固执地 .

"我们总得想办法寻求帮助，"凯布尔固执地说。

" [wɪr] [ə'ləʊn] , ['aɪsəleɪtɪd] .
" We're alone , isolated .
" 是 独自的 , 孤立 .

我们孤立无援，与世隔绝。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [stænd] [ˌɒf'ʃɔː(r)] — "
Suppose we ask for a ship to stand offshore — "
认为 我们 问 为了 一个 船 到 站立 离岸 — "

假设我们要求一艘船停泊在近海——

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [wɜːk] , " [dreɪk] [sed] .
" It won't work , " Drake said .
" 它 惯于 工作 , " 德雷克 说 .

"这行不通，"德雷克说。

" [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] . "

"	**Besides**	,	**we**	**couldn't**	**ask**	**for**	**help**	**even**	**if**	**we**	**wanted**	**to**	.	"
"	除了	,	我们	不能	问	为了	帮助	甚至	如果	我们	通缉	到	.	"

"此外，即使我们想寻求帮助，也无法开口。"

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [træns'mɪtərz] [nɒt] ['wɜ:kɪŋ] , " [dreɪk] [sed] .

"	**Because**	**the**	**transmitter's**	**not**	**working**	,	"	**Drake**	**said**	.
"	因为	这	发射器	不是	在职的	,	"	德雷克	说	.

"因为发射器坏了，"德雷克说。

" [ju:v] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ded] [maɪk] . "

"	**You've**	**been**	**talking**	**into**	**a**	**dead**	**mike**	.	"
"	你已经	到过	说	进入	一个	死的	麦克风	.	"

"你一直在对着一个坏掉的麦克风说话。"

" [ɪts] [rɪ'si:vɪŋ] [əʊ'keɪ] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .

"	**It's**	**receiving**	**OK**	,	"	**Cable**	**said**	.
"	它是	接收	好的	,	"	电缆	说	.

"接收正常，"凯布尔说。

[dreɪk] [tʃekt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] .

Drake	**checked**	**to**	**see**	**if**	**all**	**the**	**switches**	**were**	**on**	.
德雷克	已检查	到	看	如果	全部	这	开关	是	在	.

德雷克检查了所有开关是否都已打开。

" ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .

"	**Nothing**	**wrong**	**with**	**the**	**receiver**	.
"	没有什么	错误的	和	这	接收者	.

接收器没有任何问题。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['dʒɑ:gld] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [aʊt]

But	**we**	**must**	**have**	**joggled**	**something**	**taking**	**the**	**transmitter**	**out**
但	我们	必须	有	慢跑	某物	采取	这	发射机	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

of	**the**	**ship**	.
的	这	船	.

但我们把发射器从船上取下来的时候，肯定碰到了什么东西。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['wɜ:kɪŋ] .

It	**isn't**	**working**	.
它	不是	在职的	.

它不起作用。

" ['keɪb(ə)l] [tæpt] [ðə; ði] [ded] ['maɪkrəfəʊn] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

"	**Cable**	**tapped**	**the**	**dead**	**microphone**	**several**	**times**	,	**then**	**put**	**it**	**down**	.
"	电缆	轻敲	这	死的	麦克风	一些	时代	,	然后	放	它	向下	.

"凯布尔敲了几下没电的麦克风，然后把它放下了。"

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] ,

They	**stood**	**around**	**the**	**receiver**	,
他们	站立	大约	这	接收者	,

他们围在听筒旁，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ɪn] [rə'baul] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn]
listening **to** **the** **chess** **game** **between** **the** **man** **in** **Rabaul** **and** **the** **man** **in**
聆听 到 这 棋 游戏 之间 这 男人 在 拉包尔 和 这 男人 在
['buːgənvɪl] .
Bougainville .
布干维尔 .

聆听拉包尔人和布干维尔人之间的国际象棋对弈。

" [pɔːn] [tuː; tə] [kwiːn] ['bɪʃəp] [fɔː(r)] . "
" **Pawn** **to** **queen** **bishop** **four** **.** **"**
" 典当 到 女王 主教 四 . "

“兵升至后象四。”

" [pɔːn] [tuː; tə] [kɪŋ] [θriː] . "
" **Pawn** **to** **king** **three** **.** **"**
" 典当 到 国王 三 . "

“兵升至王三。”

" [naɪt] [tuː; tə] [kwiːn] ['bɪʃəp] [θriː] .
" **Knight** **to** **Queen** **bishop** **three** **.**
" 骑士 到 女王 主教 三 .

“骑士对女王主教三。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stə'kɑːtəʊ] [bɜːst] [ɒv; əv]['stætɪk] .
" **There** **was** **a** **sudden** **staccato** **burst** **of** **static** **.**
" 那里 曾是 一个 突然 断奏 爆裂 的 静止的 .

“突然传来一阵断断续续的静电声。”

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [ðen] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [bəːsts] .
It **faded** **,** **then** **came** **again** **in** **three** **distinct** **bursts** **.**
它 褪色 , 然后 来了 再次 在 三 清楚的 爆发 .

它渐渐消失了，然后又以三次明显的爆发形式再次出现。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] ?
" **What** **do** **you** **suppose** **that** **is** **?**
" 什么 做 你 认为 那 是 ?

你觉得那是什么?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .
" **Sorensen** **asked** **.**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

[dreɪk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Drake **shrugged** **his** **shoulders** **.**
德雷克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

德雷克耸了耸肩。

" [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] .
" **Could** **be** **anything** **.**
" 可以 是 任何事物 .

“什么都有可能。”

[stɔːrmz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] —
Storm's **shaping** **up** **and** **—**
暴风雨 成型 向上 和 —

风暴正在酝酿，而且——

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" **He** **stopped** **.**
" 他 停止 .

他停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

He	had	been	standing	beside	the	door	of	the	shed	.
他	有	到过	常设	旁	这	门	的	这	棚	.

他当时正站在棚屋门口。

[æz; əz][ðə; ði]['stætɪk]['kræk(ə)ld] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)]

As	the	static	crackled	,	he	saw	the	bird	of	paradise	dive	for	a	closer
作为	这	静止的	噼啪作响	,	他	锯	这	鸟	的	天堂	潜水	为了	一个	更近

[lʊk] .

look	.
看	.

随着静电声响起，他看到天堂鸟俯冲下来，凑近观察。

[ðə; ði]['stætɪk] [stɒpt] [wen] [ðə; ði][bɜːd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [sləʊ] - ['sɜːklɪŋ] ['haɪə(r)]['æltɪtjuːd] .

The	static	stopped	when	the	bird	returned	to	its	slow	-	circling	higher	altitude	.
这	静止的	停止	什么时候	这	鸟	返回	到	它是	慢的	-	盘旋	更高	高度	.

当鸟儿回到缓慢盘旋的高空时，静电声停止了。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [dreɪk] [sed] .

"	That's	strange	,	"	Drake	said	.
"	那就是	奇怪的	,	"	德雷克	说	.

“真奇怪，”德雷克说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [bɪl] ?

"	Did	you	see	that	,	Bill	?
"	做过	你	看	那	,	账单	?

“比尔，你看到了吗？”

[ðə; ði][bɜːd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætɪk] [went] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

The	bird	came	down	and	the	static	went	on	at	the	same	time	.	"
这	鸟	来了	向下	和	这	静止的	去	在	在	这	相同的	时间	.	"

鸟儿落了下来，同时静电声也响了起来。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	I	saw	it	,	"	Sorensen	said	.
"	我	锯	它	,	"	索伦森	说	.

“我看到了，”索伦森说。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] ? "

"	Think	it	means	anything	?	"
"	思考	它	方法	任何事物	?	"

你觉得这有什么意义吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

" [dreɪk] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [fiːld] ['glɑːsɪz] .

"	Drake	took	out	his	field	glasses	.
"	德雷克	采取	出去	他的	场地	眼镜	.

德雷克拿出了他的望远镜。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [hiː; hi]

He	turned	up	the	volume	of	the	receiver	and	stepped	outside	where	he
他	转向	向上	这	体积	的	这	接收者	和	步	外部	在哪里	他

[kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

could	observe	the	jungle	.
可以	观察	这	丛林	.

他调大了听筒的音量，走到外面，以便观察丛林。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz]

He	waited	,	hearing	the	sounds	of	the	chess	game	three	or	four	hundred	miles
他	等待	,	听力	这	声音	的	这	棋	游戏	三	或者	四	百	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他静静地等待着，听着三四百英里外传来的棋声。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [muːv] . "

"	Come	on	now	,	move	.	"
"	来	在	现在	,	移动	.	"

“快点，动起来。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	Give	me	a	minute	.	"
"	给	我	一个	分钟	.	"

“请给我一分钟时间。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

"	A	minute	?
"	一个	分钟	?

“一分钟？”

['lɪs(ə)n] , [aɪ] [kænt] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bliːdɪŋ] [set] [ɔːl] [naɪt] .

Listen	,	I	can't	stand	in	front	of	this	bleeding	set	all	night	.
听	,	我	不能	站立	在	正面	的	这	出血	放	全部	夜晚	.

听着，我可没法整晚站在这堆血淋淋的东西前面。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] —

Make	your	—
制作	你的	—

做出你的——

" ['stætɪk] ['kræk(ə)ld] ['ʃɑːpli] .

"	Static	crackled	sharply	.
"	静止的	噼啪作响	尖锐地	.

静电发出尖锐的噼啪声。

[dreɪk] [sɔː] [fɔː(r)] [waɪld] [pɪgz] [kʌm] ['trɒtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ,

Drake	saw	four	wild	pigs	come	trotting	out	of	the	jungle	,	moving	slowly	,
德雷克	锯	四	荒野	猪	来	小跑	出去	的	这	丛林	,	移动	缓慢地	,

德雷克看到四头野猪从丛林里慢悠悠地跑出来，

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [skwɒd] ['prəʊbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [spɒts] [ɪn] [æn; ən] ['enəmi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

like	a	reconnaissance	squad	probing	for	weak	spots	in	an	enemy	position	.
喜欢	一个	侦察	队	探测	为了	虚弱的	地点	在	一个	敌人	位置	.

就像侦察小队探查敌方阵地的薄弱环节一样。

[ðeɪ] [stɒpt] ; [ðə; ði] ['stætɪk] [stɒpt] .

They	stopped	;	the	static	stopped	.
他们	停止	;	这	静止的	停止	.

它们停了下来；静电声也消失了。

[bəːnz] , ['stændɪŋ] [gɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [tʊk] [ə; eɪ][snæp] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Byrnes	**,**	**standing**	**guard**	**with**	**his**	**rifle**	**,**	**took**	**a**	**snap**	**shot**	**at**	**them**	**.**
拜恩斯	,	常设	警卫	和	他的	步枪	,	采取	一个	折断	射击	在	他们	.

拜恩斯持枪站岗，朝他们开了一枪。

[ðə; ði][pɪgz] [tɜːnd] , [ænd; ənd]['stætɪk]['kræk(ə)ld][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	**pigs**	**turned**	**,**	**and**	**static**	**crackled**	**as**	**they**	**moved**	**back**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
这	猪	转向	,	和	静止的	噼啪作响	作为	他们	已搬	后退	进入	这	丛林	.

猪群转过身，发出噼啪的静电声，它们又回到了丛林里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['stætɪk][æz; əz][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] [swept] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] ,

There	**was**	**more**	**static**	**as**	**the**	**bird**	**of**	**paradise**	**swept**	**down**	**for**	**a**	**look**	**,**
那里	曾是	更多的	静止的	作为	这	鸟	的	天堂	扫荡	向下	为了	一个	看	,

当天堂鸟俯冲下来张望时，现场一片嘈杂。

[ðen] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .

then	**climbed**	**out**	**of**	**range**	**.**
然后	攀登	出去	的	范围	.

然后爬出了射程。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]['stætɪk] [stɒpt] .

After	**that**	**,**	**the**	**static**	**stopped**	**.**
后	那	,	这	静止的	停止	.

之后，静电噪音就消失了。

[dreɪk] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] .

Drake	**put**	**down**	**his**	**binoculars**	**and**	**went**	**back**	**inside**	**the**	**shed**	**.**
德雷克	放	向下	他的	双筒望远镜	和	去	后退	里面	这	棚	.

德雷克放下望远镜，回到了棚子里。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**must**	**be**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	必须	是	它	,	"	他	说	.

"一定是这样，"他说。

" [ðə; ði]['stætɪk][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	**The**	**static**	**is**	**related**	**to**	**the**	**Quedak**	**.**
"	这	静止的	是	有关的	到	这	-	.

"静电与 Quedak 有关。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wen] [hiːz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] . "

I	**think**	**it**	**comes**	**when**	**he's**	**operating**	**the**	**animals**	**.**	**"**
我	思考	它	来	什么时候	他是	操作	这	动物	.	"

我认为这是在他照料动物的时候发生的。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [sɔːt] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?

"	**You**	**mean**	**he**	**has**	**come**	**sort**	**of**	**radio**	**control**	**over**	**them**	**?**
"	你	意思是	他	有	来	种类	的	收音机	控制	超过	他们	?

你的意思是说他已经对他们进行了某种无线电控制?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .

"	**Sorensen**	**asked**	**.**
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [siːm] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [dreɪk] [sed] .

"	**Seems**	**like**	**it**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	似乎	喜欢	它	,	"	德雷克	说	.

"看起来是这样，"德雷克说。

" ['aɪðə(r)]['reɪdiəʊ][kən'trəʊl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['prɔpəgeitid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['weɪvleŋkθ] . "

"	**Either**	**radio**	**control**	**or**	**something**	**propagated**	**along**	**a**	**radio**	**wavelength**	**.**	**"**
"	任何一个	收音机	控制	或者	某物	传播	沿着	一个	收音机	波长	.	"

"要么是无线电控制，要么是沿着无线电波长传播的东西。"

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " ['sɔ:rənsən] [sed] , " [hi:z] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt] [hi:; hi] ?

"	If	that's	the	case	,	"	Sorensen	said	,	"	he's	like	a	little	radio	station	,	isn't	he	?
"	如果	那就是	这	案件	,	"	索伦森	说	,	"	他是	喜欢	一个	小的	收音机	车站	,	不是	他	?

"

"

"

索伦森说："如果真是那样的话，他就像个小型广播电台，不是吗？"

" [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [ɪz] .

"	Sure	he	is	.
"	当然	他	是	.

"他当然是。"

[səʊ] [wɒt] ? "

So	what	?	"
所以	什么	?	"

所以呢？ "

" [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [də'rekʃ(ə)n] ['faɪndə(r)] , "

"	Then	we	should	be	able	to	locate	him	on	a	radio	direction	finder	,	"
"	然后	我们	应该	是	有能力的	到	定位	他	在	一个	收音机	方向	发现者	,	"

['sɔ:rənsən] [sed] .

Sorensen	said	.
索伦森	说	.

"那么我们应该能够通过无线电测向仪定位到他，"索伦森说。

[dreɪk] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

Drake	nodded	emphatically	.
德雷克	点头	强调地	.

德雷克用力地点了点头。

[hi:; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] ,

He	snapped	off	the	receiver	,
他	啪啪	离开	这	接收者	,

他甩开了接球手，

[went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɔ:təb(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] ['faindəz] .

went	to	a	corner	of	the	shed	and	took	out	one	of	their	portable	direction	finders	.
去	到	一个	角落	的	这	棚	和	采取	出去	一	的	他们的	便携的	方向	发现者	.

他走到棚屋的一个角落，拿出了一台便携式测向仪。

[hi:; hi] [set] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [æt; ət] [wɪtʃ] ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rə'baul] - ['bu:gənvɪl] ['brɔ:dkɑ:st] .

He	set	it	to	the	frequency	at	which	Cable	had	picked	up	the	Rabaul	-	Bougainville	broadcast	.
他	放	它	到	这	频率	在	哪个	电缆	有	挑选	向上	这	拉包尔	-	布干维尔	播送	.

他将频率调到凯布尔接收到拉包尔-布干维尔广播的频率。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Then	he	turned	it	on	and	walked	to	the	door	.
然后	他	转向	它	在	和	步行	到	这	门	.

然后他打开开关，走向门口。

[ðə; ði] [men] [wɒtʃt] [waɪl] [dreɪk] [rəu'teitid] [ðə; ði] [lu:p] [æn'tenə] .

The	men	watched	while	Drake	rotated	the	loop	antenna	.
这	男人	观看	尽管	德雷克	旋转	这	环形	天线	.

男人们看着德雷克旋转环形天线。

[hiː; hi][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði]['mæksɪməm]['sɪgnəl] , [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [luːp] ['sləʊli] ,

He	located	the	maximum	signal	,	then	turned	the	loop	slowly	,
他	位于	这	最大限度	信号	,	然后	转向	这	环形	缓慢地	,

他找到了信号最强的位置，然后慢慢转动线圈。

[riːd] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːs] .

read	the	bearing	and	converted	it	to	a	compass	course	.
读	这	轴承	和	转换	它	到	一个	罗盘	课程	.

读取方位角并将其转换为罗盘航向。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] - [skeɪl] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [pəˈsɪfɪk] .

Then	he	sat	down	with	a	small	-	scale	chart	of	the	Southwest	Pacific	.
然后	他	卫星	向下	和	一个	小的	-	规模	图表	的	这	西南	太平洋	.

然后他坐下来，拿出了一张西南太平洋的小比例尺海图。

" [wel] , " ['sɔːrənsən] [ɑːskt] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] - ? "

"	Well	,	"	Sorensen	asked	,	"	is	it	the	Quedak	?	"
"	出色地	,	"	索伦森	问	,	"	是	它	这	-	?	"

索伦森问道："是奎达克吗？"

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [dreɪk] .

"	It's	got	to	be	,	"	said	Drake	.
"	它是	得到	到	是	,	"	说	德雷克	.

"肯定是这样，"德雷克说。

" [aɪ][ləʊˈkeɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [nʌl] ['ɔːlməʊst][djuː] [saʊθ] .

"	I	located	a	good	null	almost	due	south	.
"	我	位于	一个	好的	无效的	几乎	到期的	南	.

"我几乎在正南方向找到了一个很好的零点。"

[ðæts] [streɪt] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "

That's	straight	ahead	in	the	jungle	.	"
那就是	直的	前方	在	这	丛林	.	"

那就是丛林深处的正前方。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][rɪˈsɪprək(ə)l] ['beərɪŋ] ? "

"	You're	sure	it	isn't	a	reciprocal	bearing	?	"
"	你是	当然	它	不是	一个	互惠的	轴承	?	"

"你确定这不是互易方位角吗？"

" [aɪ] [tʃekt] [ðæt] [aʊt] . "

"	I	checked	that	out	.	"
"	我	已检查	那	出去	.	"

我查过了。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['kɒmz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n] ? "

"	Is	there	any	chance	the	signal	comes	from	some	other	station	?	"
"	是	那里	任何	机会	这	信号	来	从	一些	其他	车站	?	"

"信号有没有可能来自其他电台？"

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

"没有。

[djuː] [saʊθ] , [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .

Due	south	,	the	next	station	is	Sydney	,	and	that's	seventeen	hundred	miles	away	.
到期的	南	,	这	下一个	车站	是	悉尼	,	和	那就是	十七	百	英里	离开	.

往正南方向，下一站是悉尼，距离这里有1700英里。

[mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf] .

Much	too	far	for	this	RDF	.
很多	也	远的	为了	这	RDF	.

距离这个RDF来说太远了。

[ɪts] [ðə; ði] - , [ɔːl] [raɪt] . "
It's the Quedak , all right . "
它是 这 - , 全部 正确的 . "

没错，就是奎达克。

" [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][ləʊˈkeɪtɪŋ][hɪm] , " ['sɔːrənsən] [sed] .
" So we have a way of locating him , " Sorensen said .
" 所以 我们 有 一个 方式 的 定位 他 , " 索伦森 说 .

“所以我们有办法找到他，”索伦森说。

" [tuː] [men] [wɪð] [dəˈrekʃ(ə)n]['faindəz][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — "
" Two men with direction finders can go into the jungle — "
" 二 男人 和 方向 发现者 能 去 进入 这 丛林 — "

“两个带着测向仪的人可以进入丛林——”

" — [ænd; ənd][get] [ðəmˈselvz] [kɪld] , " [dreɪk] [sed] .
" — and get themselves killed , " Drake said .
" — 和 得到 他们自己 被杀 , " 德雷克 说 .

“——然后把自己害死，”德雷克说。

" [wiː; wi][kæn; kən][pəˈzɪʃ(ə)n][ðə; ði] - [wɪð] [ˌɑːr ˈdiː ˈɛf ˈɛs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [kæn; kən][ləʊˈkeɪt]
" We can position the Quedak with RDFs , but his animals can locate
" 我们 能 位置 这 - 和 RDF , 但 他的 动物 能 定位
[ˌjuː ˈes][ə; eɪ][lɒt][fɑːstə(r)] .
us a lot faster .
我们 一个 很多 快点 .

“我们可以用 RDF 定位 Quedak，但他的动物能更快地找到我们。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
We wouldn't have a chance in the jungle .
我们 不会 有 一个 机会 在 这 丛林 .

我们在丛林里根本没有机会。

" ['sɔːrənsən] [lʊkt] ['krestfɔːlən] .
" Sorensen looked crestfallen .
" 索伦森 看起来 垂头丧气 .

索伦森看起来很沮丧。

" [ðen] [wɪr] [nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] . "
" Then we're no better off than before . "
" 然后 是 不 更好的 离开 比 前 . "

“那我们和以前一样，处境并没有好转。”

" [wɪr] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [ɒf] , " [dreɪk] [sed] .
" We're a lot better off , " Drake said .
" 是 一个 很多 更好的 离开 , " 德雷克 说 .

“我们现在的情况好多了，”德雷克说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [naʊ] . "
" We have a chance now . "
" 我们 有 一个 机会 现在 . "

“我们现在有机会了。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" What makes you think so ? "
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [hiː; hi][kənˈtrəʊlz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [baɪ]['reɪdiəʊ] , " [dreɪk] [sed] .
" He controls the animals by radio , " Drake said .
" 他 控制 这 动物 经过 收音机 , " 德雷克 说 .

德雷克说：“他通过无线电控制这些动物。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [hiː; hi] ['ɔpəreits] [ɒn] .

"	We	know	the	frequency	he	operates	on	.
"	我们	知道	这	频率	他	运作	在	.

"我们知道他工作的频率。"

[wiː; wi][kæn; kən]['brɔːdkɑːst][ɒn][ðə; ði][seɪm] ['friːkwənsi] .

We	can	broadcast	on	the	same	frequency	.
我们	能	播送	在	这	相同的	频率	.

我们可以使用相同的频率进行广播。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒæm][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] . "

We	can	jam	his	signal	.	"
我们	能	果酱	他的	信号	.	"

我们可以干扰他的信号。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Are	you	sure	about	that	?	"
"	是	你	当然	关于	那	?	"

你确定吗?

" [ˌeɪ 'em][ai][ʃʊə(r)] ?

"	Am	I	sure	?
"	是	我	当然	?

我确定吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [tuː] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][seɪm]['eəriə][kænt]['brɔːdkɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði]

But	I	do	know	that	two	stations	in	the	same	area	can't	broadcast	over	the
但	我	做	知道	那	二	车站	在	这	相同的	区域	不能	播送	超过	这

[seɪm] ['friːkwənsi] .

same	frequency	.
相同的	频率	.

但我知道同一地区的两个电台不能使用相同的频率进行广播。

[ɪf] [wiː; wi] [tjuːnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ðə; ði] - ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə]

If	we	tuned	in	to	the	frequency	the	Quedak	uses	,	made	enough	noise	to
如果	我们	调谐	在	到	这	频率	这	-	用途	,	制成	足够的	噪音	到

[ˌəʊvə'raɪd][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] — "

override	his	signal	—	"
覆盖	他的	信号	—	"

如果我们调到奎达克使用的频率，制造足够的噪音来盖过他的信号——"

" [ai] [siː] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	I	see	,	"	Sorensen	said	.
"	我	看	,	"	索伦森	说	.

"我明白了,"索伦森说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] !

"	Maybe	it	would	work	!
"	或许	它	会	工作	!

"也许会奏效!"

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]

If	we	could	interfere	with	his	signal	,	he	wouldn't	be	able	to	control	the
如果	我们	可以	干扰	和	他的	信号	,	他	不会	是	有能力的	到	控制	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

如果我们能够干扰他的信号，他就无法控制这些动物了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hʌnt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˌɑːr ˈdiː ˈɛf ˈɛs] . "

And	**then**	**we**	**could**	**hunt**	**him**	**down**	**with**	**the**	**RDFs**	**.**	**"**
和	然后	我们	可以	打猎	他	向下	和	这	RDF	.	"

然后我们就可以用RDF（远程侦察机）把他抓起来。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , " [dreɪk] [sed] .

"	**That's**	**the**	**idea**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	那就是	这	主意	,	"	德雷克	说	.

“就是这个意思，”德雷克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [smɔːl] [flɔː] — ['aʊə(r)][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)]['ɪz(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] .

"	**It**	**has**	**only**	**one**	**small**	**flaw**	**—**	**our**	**transmitter**	**isn't**	**working**	**.**
"	它	有	仅有的	一	小的	缺陷	—	我们的	发射机	不是	在职的	.

“它只有一个小缺陷——我们的发射器无法工作。”

[wɪð] [nəʊ][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] , [wiː; wi][kænt][duː; də]['eni] ['brɔːdkɑːstɪŋ] .

With	**no**	**transmitter**	**,**	**we**	**can't**	**do**	**any**	**broadcasting**	**.**
和	不	发射机	,	我们	不能	做	任何	广播	.

没有发射器，我们就无法进行任何广播。

[nəʊ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] , [nəʊ] ['dʒæmɪŋ] . "

No	**broadcasting**	**,**	**no**	**jamming**	**.**	**"**
不	广播	,	不	干扰	.	"

禁止广播，禁止干扰。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Can**	**you**	**fix**	**it**	**?**
"	能	你	使固定	它	?

你能修好它吗?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .

"	**Sorensen**	**asked**	**.**
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [aɪl] [traɪ] , " [dreɪk] [sed] .

"	**I'll**	**try**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	患病的	尝试	,	"	德雷克	说	.

“我会试试，”德雷克说。

" [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)][nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

"	**But**	**we'd**	**better**	**not**	**hope**	**for**	**too**	**much**	**.**
"	但	我们会	更好的	不是	希望	为了	也	很多	.

但我们最好不要抱太大希望。

['iːkɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪdiəʊ][mæn][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

Eakins	**was**	**the**	**radio**	**man**	**on**	**this**	**expedition**	**.**	**"**
伊金斯	曾是	这	收音机	男人	在	这	远征	.	"

伊金斯是这次探险队的无线电报务员。

" [wɪv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði][speə(r)] [pɑːts] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	**We've**	**got**	**all**	**the**	**spare**	**parts**	**,**	**"**	**Sorensen**	**said**	**.**
"	我们已经	得到	全部	这	空闲的	部分	,	"	索伦森	说	.

索伦森说：“我们已经备齐了所有零件。”

" [tjuːbz] , ['mænjuəl] , ['evriθɪŋ] . "

"	**Tubes**	**,**	**manual**	**,**	**everything**	**.**	**"**
"	管子	,	手动的	,	一切	.	"

“管子、说明书，所有东西。”

" [aɪ] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wʌts] [rɒŋ] .

Give	me	enough	time	and	I'll	figure	out	what's	wrong	.
给	我	足够的	时间	和	患病的	数字	出去	是什么	错误的	.

给我足够的时间，我会找出问题所在。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ?

The	question	is	,	how	much	time	is	the	Quedak	going	to	give	us	?
这	问题	是	,	如何	很多	时间	是	这	-	去	到	给	我们	?

问题是，奎达克会给我们多少时间?

" [ðə; ði] [braɪt] ['kɒpə(r)] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɑːf] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

"	The	bright	copper	disk	of	the	sun	was	half	submerged	in	the	sea	.
"	这	明亮的	铜	磁盘	的	这	太阳	曾是	一半	湮	在	这	海	.

"太阳明亮的铜色圆盘一半浸没在海水中。"

['sʌnset] [k'ʌləz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mæsɪŋ] ['θʌndəhed] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [briːf] ['trɒpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] .

Sunset	colors	touched	the	massing	thunderheads	and	faded	into	the	brief	tropical	twilight	.
日落	颜色	感动	这	群体	雷暴云	和	褪色	进入	这	简短的	热带	暮	.

夕阳的色彩映照着聚集的雷云，渐渐消逝在短暂的热带暮光中。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] ['kɒprə] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

The	men	began	to	barricade	the	copra	shed	for	the	night	.
这	男人	开始	到	路障	这	椰干	棚	为了	这	夜晚	.

男人们开始用路障封锁椰干棚，准备过夜。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[dreɪk] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pækt] [mæs] [ɒv; əv] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['waɪərɪŋ] .

Drake	removed	the	back	from	the	transmitter	and	scowled	at	the	compact	mass	of	tubes	and	wiring	.
德雷克	已移除	这	后退	从	这	发射机	和	皱着眉头	在	这	袖珍的	大量的	的	管子	和	接线	.

德雷克拆下发射机的后盖，皱着眉头看着里面密密麻麻的电子管和电线。

[ðəʊz] ['met(ə)l] ['bɒkslaɪk] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kən'densər] ,

Those	metal	boxlike	things	were	probably	condensers	,
那些	金属	盒状	事物	是	大概	冷凝器	,

那些金属盒状的东西很可能是冷凝器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wæksi] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['gædʒɪts] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'zɪstəz] .

and	the	waxy	cylindrical	gadgets	might	or	might	not	be	resistors	.
和	这	蜡状的	圆柱体	小工具	可能	或者	可能	不是	是	电阻器	.

这些蜡状圆柱形装置可能是电阻器，也可能不是。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊkt] ['həʊpləsli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [rɪ'dɪkjələsli] [dens] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

It	all	looked	hopelessly	complicated	,	ridiculously	dense	and	delicate	.
它	全部	看起来	绝望地	复杂的	,	荒谬地	稠密	和	精美的	.

这一切看起来无比复杂，既繁琐又精致。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] ?

Where	should	he	begin	?
在哪里	应该	他	开始	?

他应该从哪里开始呢?

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][set][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	turned	on	the	set	and	waited	a	few	minutes	.
他	转向	在	这	放	和	等待	一个	很少	分钟	.

他打开电视，等了几分钟。

[ɔːl][ðə; ði][tjuːbz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [sʌm; səm][dɪm] , [sʌm; səm] [braɪt] .

All	the	tubes	appeared	to	go	on	,	some	dim	,	some	bright	.
全部	这	管子	出现	到	去	在	,	一些	暗淡	,	一些	明亮的	.

所有灯管似乎都亮了起来，有的暗，有的亮。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [dɪ'tekt] ['eni] [luːs] ['waɪərz] .

He	couldn't	detect	any	loose	wires	.
他	不能	探测	任何	松动的	电线	.

他没发现任何松动的电线。

[ðə; ði][maɪk][wɒz; wəz][stɪl] [ded] .

The	mike	was	still	dead	.
这	麦克风	曾是	仍然	死的	.

麦克风还是没反应。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['vɪʒuəl][ɪn'spekʃ(ə)n] .

So	much	for	visual	inspection	.
所以	很多	为了	视觉的	检查	.

目视检查就此作罢。

[nekst]['kwestʃən] : [wɒz; wəz][ðə; ði][set] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [dʒuːs] ?

Next	question	:	was	the	set	getting	enough	juice	?
下一个	问题	:	曾是	这	放	获得	足够的	汁	?

下一个问题：这套设备是否获得了足够的电力?

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['bætri] [selz] [wɪð] [ə; eɪ]['vəʊltmiːtə(r)] .

He	turned	it	off	and	checked	the	battery	cells	with	a	voltmeter	.
他	转向	它	离开	和	已检查	这	电池	细胞	和	一个	电压表	.

他关掉电源，用电压表检查了电池。

[ðə; ði] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

The	batteries	were	up	to	charge	.
这	电池	是	向上	到	收费	.

电池已充满电。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [liːdz] , [skreɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [fɪt] ['snʌgli] .

He	removed	the	leads	,	scraped	them	and	put	them	back	on	,	making	sure	they	fit	snugly	.
他	已移除	这	线索	,	刮擦	他们	和	放	他们	后退	在	,	制作	当然	他们	合身	舒适地	.

他取下导线，刮干净后重新装上，确保它们紧密贴合。

[hiː; hi] [tʃekt] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)nz] , [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] [preə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][set] [ɒn] .

He	checked	all	connections	,	murmured	a	propitiatory	prayer	,	and	turned	the	set	on	.
他	已检查	全部	连接	,	低声说道	一个	安抚	祷告	,	和	转向	这	放	在	.

他检查了所有连接，低声念了一句祈求平安的祷文，然后打开了电视机。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

It	still	didn't	work	.
它	仍然	没有	工作	.

还是不行。

[kɜːrs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [əˈgen] .

Cursing	**,**	**he**	**turned**	**it**	**off**	**again**	**.**
咒骂	,	他	转向	它	离开	再次	.

他咒骂着，又把手机关掉了。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ][tjuːbz] , [ˈstɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɪm][wʌnz] .

He	**decided**	**to**	**replace**	**all**	**the**	**tubes**	**,**	**starting**	**with**	**the**	**dim**	**ones**	**.**
他	决定	到	代替	全部	这	管子	,	开始	和	这	暗淡	一个	.

他决定更换所有灯管，先从亮度较暗的开始。

[ɪf] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ] [rɪˈpleɪsɪŋ] [kənˈdensər] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstəz] .

If	**that**	**didn't**	**work**	**,**	**he**	**could**	**try**	**replacing**	**condensers**	**and**	**resistors**	**.**
如果	那	没有	工作	,	他	可以	尝试	替换	冷凝器	和	电阻器	.

如果那样做不行，他可以尝试更换电容器和电阻器。

[ɪf] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz] [ʃuːt] [hɪmˈself] .

If	**that**	**didn't**	**work**	**,**	**he**	**could**	**always**	**shoot**	**himself**	**.**
如果	那	没有	工作	,	他	可以	总是	射击	他自己	.

如果那样行不通，他还可以自杀。

[wɪð] [ðɪs] [ˈtʃɪəf(ə)l] [θɔːt] , [hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ðɪ][pɑːts] [kɪt] [ænd; ənd][went][tuː; tə] [wɜːk] .

With	**this**	**cheerful**	**thought**	**,**	**he**	**opened**	**the**	**parts**	**kit**	**and**	**went**	**to**	**work**	**.**
和	这	快乐	想法	,	他	打开	这	部分	成套工具	和	去	到	工作	.

带着这样愉快的想法，他打开零件包，开始工作。

[ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ][ˈkɒprə] [ʃed] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [ˈbærɪkeɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

The	**men**	**were**	**all**	**inside**	**the**	**copra**	**shed**	**,**	**finishing**	**the**	**job**	**of**	**barricading**	**it**
这	男人	是	全部	里面	这	椰干	棚	,	精加工	这	工作	的	设置路障	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

for	**the**	**night**	**.**
为了	这	夜晚	.

男人们都在椰干棚里，正在完成夜间封锁棚子的工作。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [wedʒd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] .

The	**door**	**was**	**wedged**	**shut**	**and**	**locked**	**.**
这	门	曾是	楔形	关闭	和	已锁定	.

门被楔子卡住并锁上了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪˈleɪʃn] ; [ˈʌðəwaɪz] [ˈevriwʌn]

The	**two**	**windows**	**had**	**to**	**be**	**kept**	**open**	**for**	**ventilation**	**;**	**otherwise**	**everyone**
这	二	视窗	有	到	是	保留	打开	为了	通风	;	否则	每个人

[wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] .

would	**suffocate**	**in**	**the**	**heat**	**.**
会	窒息	在	这	热	.

两扇窗户必须保持打开状态通风；否则大家都会被热得窒息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhevi] [məˈskiːtəʊ] [ˈnetɪŋ] [wɒz; wəz] [neɪld] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] ,

But	**a**	**double**	**layer**	**of**	**heavy**	**mosquito**	**netting**	**was**	**nailed**	**over**	**each**	**window**	**,**
但	一个	双倍的	层	的	重的	蚊子	网	曾是	钉子	超过	每个	窗户	,

但每扇窗户上都钉上了两层厚重的蚊帐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz][ˈpəʊstɪd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**a**	**guard**	**was**	**posted**	**beside**	**it**	**.**
和	一个	警卫	曾是	发布	旁	它	.

旁边还站着一名卫兵。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ðɪ][flæt] [ˈgælvənaɪzd] - [ˈaɪən] [ruːf] .

Nothing	**could**	**get**	**through**	**the**	**flat**	**galvanized**	**-**	**iron**	**roof**	**.**
没有什么	可以	得到	通过	这	平坦的	镀锌	-	铁	屋顶	.

任何东西都无法穿透那平整的镀锌铁皮屋顶。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['paʊndɪd] [ɜːθ] , [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] .

The	floor	was	of	pounded	earth	,	a	possible	danger	point	.
这	地面	曾是	的	猛击	地球	,	一个	可能的	危险	观点	.

地面是夯实的泥土，这可能是一个危险点。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

All	they	could	do	was	keep	watch	over	it	.
全部	他们	可以	做	曾是	保持	手表	超过	它	.

他们只能眼睁睁地看着它。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['hʌntəz] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] .

The	treasure	-	hunters	settled	down	for	a	long	night	.
这	宝藏	-	猎人	定居	向下	为了	一个	长的	夜晚	.

寻宝者们准备迎接漫漫长夜。

[dreɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

Drake	,	with	a	handkerchief	tied	around	his	forehead	to	keep	the	perspiration
德雷克	,	和	一个	手帕	系	大约	他的	前额	到	保持	这	汗

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

out	of	his	eyes	,
出去	的	他的	眼睛	,

德雷克用手帕包着额头，防止汗水流进眼睛里。

[kən'tɪnjuːd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

continued	working	on	the	transmitter	.
持续	在职的	在	这	发射机	.

继续对发射机进行维修。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .

An	hour	later	,	there	was	a	buzz	on	the	walkie	-	talkie	.
一个	小时	之后	,	那里	曾是	一个	嗡嗡声	在	这	对讲机	-	有声电影	.

一小时后，对讲机里传来嗡嗡声。

['sɔːrənsən] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

Sorensen	picked	it	up	and	said	,	"	What	do	you	want	?	"
索伦森	挑选	它	向上	和	说	,	"	什么	做	你	想	?	"

索伦森拿起它问道："你想要什么？"

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][end] [ðɪs] ['sensləs] [rɪ'zɪstəns] , " [sed] [ðə; ði] - , ['spiːkɪŋ] [wɪð]

"	I	want	you	to	end	this	senseless	resistance	,	"	said	the	Quedak	,	speaking	with
"	我	想	你	到	结尾	这	无意义的	反抗	,	"	说	这	-	,	请讲	和

['iːkɪnz] - [vɔɪs] .

Eakins	'	voice	.
伊金斯	-	嗓音	.

"我希望你们结束这种毫无意义的抵抗，"奎达克用伊金斯的声音说道。

" [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	You've	had	enough	time	to	think	over	the	situation	.
"	你已经	有	足够的	时间	到	思考	超过	这	情况	.

"你已经有足够的时间仔细考虑这个问题了。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	join	me	.
我	想	你	到	加入	我	.

我希望你加入我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] . "

Surely	you	can	see	there's	no	other	way	.	"
一定	你	能	看	有	不	其他	方式	.	"

你肯定明白没有其他办法了。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	We	don't	want	to	join	you	,	"	Sorensen	said	.
"	我们	不	想	到	加入	你	,	"	索伦森	说	.

索伦森说："我们不想加入你们。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ðə; ði] - [təʊld][hɪm] .

"	You	must	,	"	the	Quedak	told	him	.
"	你	必须	,	"	这	-	讲述	他	.

"你必须这样做，"奎达克告诉他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ? "

"	Are	you	going	to	make	us	?	"
"	是	你	去	到	制作	我们	?	"

"你们打算逼我们吗？"

" [ðæt] [pəʊzɪz]['prɔːbləmz] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	That	poses	problems	,	"	the	Quedak	said	.
"	那	姿势	问题	,	"	这	-	说	.

"这会造成问题，"奎达克说。

" [maɪ]['ænɪm(ə)l] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] .

"	My	animal	parts	are	not	suitable	for	coercion	.
"	我的	动物	部分	是	不是	合适的	为了	强迫	.

"我的动物器官不适合被强迫。"

['iːkɪnz] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['mekənɪzəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪm] .

Eakins	is	an	excellent	mechanism	,	but	there	is	only	one	of	him	.
伊金斯	是	一个	出色的	机制	,	但	那里	是	仅有的	一	的	他	.

伊金斯是一个优秀的机械装置，但他只有一个。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['deɪndʒə(r)] .

And	I	must	not	expose	myself	to	unnecessary	danger	.
和	我	必须	不是	暴露	我	到	不必要	危险	.

我不能让自己身处不必要的危险之中。

[baɪ]['duːɪŋ][səʊ][ai] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] . "

By	doing	so	I	would	endanger	the	Quedak	Mission	.	"
经过	正在做	所以	我	会	危害	这	-	使命	.	"

这样做会危及奎达克任务。

" [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] , " ['sɔːrənsən] [sed] .

"	So	it's	a	stalemate	,	"	Sorensen	said	.
"	所以	它是	一个	僵局	,	"	索伦森	说	.

"所以，双方陷入了僵局，"索伦森说。

" [nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em] [feɪst] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['əʊnli][ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] .

"	No	.	I	am	faced	with	difficulty	only	in	taking	you	over	.
"	不	.	我	是	面对	和	困难	仅有的	在	采取	你	超过	.

不，我遇到的困难仅仅是接管你这件事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['prɒbləm][ɪn] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

There	is	no	problem	in	killing	you	.
那里	是	不	问题	在	杀	你	.

杀了你没问题。

" [ðə; ði][men] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

"	The	men	shifted	uneasily	.
"	这	男人	转移	不安地	.

男人们不安地挪动着身子。

[dreɪk] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] .

Drake	,	working	on	the	transmitter	,	didn't	look	up	.
德雷克	,	在职的	在	这	发射机	,	没有	看	向上	.

德雷克正在修理发射器，没有抬头。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] - [sed] .
" I would rather not kill you , " the Quedak said .
" 我 会 相当 不是 杀 你 , " 这 - 说 .

“我宁愿不杀你,”奎达克说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv]['praɪməri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" But the Quedak Mission is of primary importance .
" 但 这 - 使命 是 的 基本的 重要性 .

但奎达克任务才是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][dʒɔɪn] .
It would be endangered if you didn't join .
它 会 是 濒危 如果 你 没有 加入 .

如果你不加入，它就会面临危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəsli] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] .
It would be seriously compromised if you left the island .
它 会 是 严重地 受损 如果 你 左边 这 岛 .

如果你离开这座岛屿，情况将会受到严重影响。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)][dʒɔɪn][ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] . "
So you must either join or be killed . "
所以 你 必须 任何一个 加入 或者 是 被杀 . "

所以你要么加入，要么被杀。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɔːrənsən] [sed] .
" That's not the way I see it , " Sorensen said .
" 那就是 不是 这 方式 我 看 它 , " 索伦森 说 .

“我并不这么认为,”索伦森说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ˌjuː 'es] — [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] — [jʊd] ['nevə(r)][get] [ɒf] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" If you killed us — assuming that you can — you'd never get off this island .
" 如果 你 被杀 我们 — 假设 那 你 能 — 你会 绝不 得到 离开 这 岛 .

“如果你杀了我们——假设你能做到——你就永远也离开不了这个岛。”

['iːkɪnz] [kænt]['hænd(ə)l][ðæt] [ketʃ] . "
Eakins can't handle that ketch . "
伊金斯 不能 处理 那 双体帆船 . "

伊金斯驾驭不了那艘帆船。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [ketʃ] , " [ðə; ði] - [sed] .
" There would be no need to leave in the ketch , " the Quedak said .
" 那里 会 是 不 需要 到 离开 在 这 双体帆船 , " 这 - 说 .

“没有必要乘坐小帆船离开,”奎达克说道。

" [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['aɪlənd] ['skuːnə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
" In six months , the inter - island schooner will return .
" 在 六 几个月 , 这 间 - 岛 大篷车 将要 返回 .

“六个月后，这艘岛际帆船将再次启航。”

['iːkɪnz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [liːv] [ðen] .
Eakins and I will leave then .
伊金斯 和 我 将要 离开 然后 .

届时我和伊金斯将离开。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][daɪd] . "
The rest of you will have died . "
这 休息 的 你 将要 有 死亡 . "

你们其余的人都会死。

" [jʊr; jər] ['blʌfɪŋ] , " ['sɔːrənsən] [sed] .
" You're bluffing , " Sorensen said .
" 你是 虚张声势 , " 索伦森 说 .

“你在虚张声势,”索伦森说。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ˌjuː 'es] ?
" What makes you think you could kill us ?
" 什么 制作 你 思考 你 可以 杀 我们 ?

你凭什么认为你能杀了我们?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][səʊ] [wel] [tə'deɪ] .
You didn't do so well today .
你 没有 做 所以 出色地 今天 .

你今天表现不太好。

" [hiː; hi] [kɔːt] [dreɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" He caught Drake's attention and gestured at the radio .
" 他 捕捉 德雷克的 注意力 和 做手势 在 这 收音机 .

“他引起了德雷克的注意，并指了指收音机。

[dreɪk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
Drake shrugged his shoulders and went back to work .
德雷克 耸了耸肩 他的 肩膀 和 去 后退 到 工作 .

德雷克耸了耸肩，继续工作。

" [aɪ] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] , " [ðə; ði] - [sed] .
" I wasn't trying , " the Quedak said .
" 我 不是 尝试 , " 这 - 说 .

“我没想那么多，”奎达克说。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] .
" The time for that was at night .
" 这 时间 为了 那 曾是 在 夜晚 .

“那件事发生的时间是在晚上。”

[ðɪs] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
This night , before you have a chance to work out a better system of
这 夜晚 , 前 你 有 一个 机会 到 工作 出去 一个 更好的 系统 的
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

今晚，在你还没来得及制定更好的防御体系之前。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [tə'naɪt] [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
You must join me tonight or I will kill one of you . "
你 必须 加入 我 今晚 或者 我 将要 杀 一 的 你 . "

你们今晚必须跟我走，否则我就杀了你们其中一个。

" [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "
" One of us ? "
" 一 的 我们 ? "

“我们之中有人吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌn] [mæn][æn; ən]['aʊə(r)] .
One man an hour .
一 男人 一个 小时 .

每小时一人。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [pə'hæps] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz][ə'baʊt]['dʒɔɪnɪŋ] .
In that way , perhaps the survivors will change their minds about joining .
在 那 方式 , 也许 这 幸存者 将要 改变 他们的 思想 关于 加入 .

这样一来，或许幸存者们会改变主意，加入进来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .

But	if	they	don't	,	all	of	you	will	be	dead	by	morning	.
但	如果	他们	不	,	全部	的	你	将要	是	死的	经过	早晨	.

但如果他们不这样做，你们所有人明天早上都会死掉。

" [dreɪk] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]['sɔːrənsən] , " [stɔːl] [hɪm] .

"	Drake	leaned	over	and	whispered	to	Sorensen	,	"	Stall	him	.
"	德雷克	倾斜	超过	和	低声说道	到	索伦森	,	"	摊位	他	.

德雷克俯身低声对索伦森说："拖住他。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

Give	me	another	ten	minutes	.
给	我	其他	十	分钟	.

再给我十分钟时间。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	think	I've	found	the	trouble	.
我	思考	我已经	成立	这	麻烦	.

我想我找到问题所在了。

" ['sɔːrənsən] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] , " [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'baʊt]

"	Sorensen	said	into	the	walkie	-	talkie	,	"	We'd	like	to	know	a	little	more	about
"	索伦森	说	进入	这	对讲机	-	有声电影	,	"	我们会	喜欢	到	知道	一个	小的	更多的	关于

[ðə; ði] - [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

the	Quedak	Cooperation	.	"
这	-	合作	.	"

索伦森对着对讲机说："我们想多了解一下奎达克合作社的情况。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [best] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] . "

"	You	can	find	out	best	by	joining	.	"
"	你	能	寻找	出去	最好的	经过	加入	.	"

"加入之后你就能知道答案了。"

" [wɪd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] . "

"	We'd	rather	have	a	little	more	information	on	it	first	.	"
"	我们会	相当	有	一个	小的	更多的	信息	在	它	第一的	.	"

"我们希望先了解更多信息。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [steɪt] , " [ðə; ði] - [sed] [ɪn][æn; ən]['ɜːdʒənt] , ['ɜːnɪst] , ['iːgə(r)]

"	It	is	an	indescribable	state	,	"	the	Quedak	said	in	an	urgent	,	earnest	,	eager
"	它	是	一个	无法形容	状态	,	"	这	-	说	在	一个	紧迫的	,	认真	,	渴望的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

"这是一种难以形容的状态，"奎达克用急切、真挚、渴望的声音说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [æz; əz] [jɔː'self] [ænd; ənd] [jet] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]

"	Can	you	imagine	yourself	as	yourself	and	yet	experiencing	an	entirely	new
"	能	你	想象	你自己	作为	你自己	和	然而	体验	一个	完全	新的

['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sensəri] ['netˌwɜːrk] ?

series	of	sensory	networks	?
系列	的	感官	网络	?

"你能想象自己还是你自己，却体验到一系列全新的感官网络吗？"

[juː; jʊ] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

You	would	,	for	example	,
你	会	,	为了	例子	,

例如，你会……

[ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [θruː]

experience	**the**	**world**	**through**	**the**	**perceptors**	**of**	**a**	**dog**	**as**	**he**	**goes**	**through**
经验	这	世界	通过	这	感知器	的	一个	狗	作为	他	去	通过

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪz][æz; əz][klɪə(r)]

the	**forest**	**following**	**an**	**odor**	**which**	**to**	**him**	**—**	**and**	**to**	**you**	**—**	**is**	**as**	**clear**
这	森林	下列的	一个	气味	哪个	到	他	—	和	到	你	—	是	作为	清除

[ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [laɪn] .

and	**vivid**	**as**	**a**	**painted**	**line**	**.**
和	生动	作为	一个	绘	线	.

通过一只狗的感知器来体验世界，它穿过森林，循着气味而去，对它来说——对你来说——这种气味就像一条画好的线一样清晰生动。

[ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [kræb] ['sensɪz] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .

A	**hermit**	**crab**	**senses**	**things**	**differently**	**.**
一个	隐士	螃蟹	感官	事物	不同	.

寄居蟹的感知方式与众不同。

[frɒm; frəm][hɪm][juː; jʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [siː]

From	**him**	**you**	**experience**	**the**	**slow**	**interaction**	**of**	**life**	**at**	**the**	**margin**	**of**	**sea**
从	他	你	经验	这	慢的	相互作用	的	生活	在	这	利润	的	海

[ænd; ənd][lænd] .

and	**land**	**.**
和	土地	.

从他身上，你可以体验到海洋与陆地交界处生命的缓慢互动。

[hɪz; ɪz][taɪm] - [sens] [ɪz]['veri] [sləʊ] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] , [huːz] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz]['speɪʃ(ə)l] ,

His	**time**	**-**	**sense**	**is**	**very**	**slow**	**,**	**unlike**	**that**	**of**	**a**	**bird**	**of**	**paradise**	**,**	**whose**	**viewpoint**	**is**	**spatial**	**,**
他的	时间	-	感觉	是	非常	慢的	,	与此不同	那	的	一个	鸟	的	天堂	,	谁	观点	是	空间	,

他的时间感非常缓慢，不像天堂鸟那样具有空间视角。

['ræpɪd] , ['kɜːsəri] .

rapid	**,**	**cursory**	**.**
迅速的	,	粗略地	.

快速、草率。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

And	**there**	**are**	**many**	**others**	**,**	**above**	**and**	**below**	**the**	**earth**	**and**	**water**	**,**
和	那里	是	许多	其他的	,	多于	和	以下	这	地球	和	水	,

还有许多其他的生物，它们存在于地球和水的上方和下方。

[huː] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['speʃəlaɪzd] [v'juːpɔɪnts] [ɒv; əv] [ri'ælәti] .

who	**furnish**	**their**	**own**	**specialized**	**viewpoints**	**of**	**reality**	**.**
WHO	提供	他们的	自己的	专门	观点	的	现实	.

他们提供了各自独特的现实观。

[ðeə(r)] ['autluks] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] ,

Their	**outlooks**	**,**	**I**	**have**	**found**	**,**
他们的	展望	,	我	有	成立	,

我发现，他们的观点是：

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [mɑːz] . "

are	**not**	**essentially**	**different**	**from**	**those**	**of**	**the**	**animals**	**that**	**once**	**inhabited**	**Mars**	**.**	**"**
是	不是	本质上	不同的	从	那些	的	这	动物	那	一次	有人居住的	火星	.	"

它们与曾经生活在火星上的动物并没有本质上的区别。

" [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [mɑːz] ?
" What happened on Mars ?
" 什么 发生 在 火星 ?

火星上发生了什么?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .
" Sorensen asked .
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [ɔːl] [laɪf] [daɪd] , " [ðə; ði] - [mɔːn, məun] .
" All life died , " the Quedak - mourned .
" 全部 生活 死亡 , " 这 - 哀悼 .

“所有生命都已逝去，”奎达克人哀悼道。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] - .
" All except the Quedak .
" 全部 除了 这 - .

除了奎达克人之外。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
It happened a long time ago .
它 发生 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前发生的事了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .
For centuries there was peace and prosperity on the planet .
为了 几个世纪 那里 曾是 和平 和 繁荣 在 这 行星 .

几个世纪以来，地球上一直处于和平与繁荣之中。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Everything and everyone was part of the Quedak Cooperation .
一切 和 每个人 曾是 部分 的 这 - 合作 .

一切人和事都是奎达克合作社的一部分。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] [wɒz; wəz] ['beɪsɪkli] [wiːk] .
But the dominant race was basically weak .
但 这 主导的 种族 曾是 基本上 虚弱的 .

但占主导地位的种族本质上很弱。

[ðeə(r)] ['briːdɪŋ] [reɪt] [went] [daʊn] ; [kə'tæstrəfi] ['hæpənd] .
Their breeding rate went down ; catastrophes happened .
他们的 选育 速度 去 向下 ; 灾难 发生 .

它们的繁殖率下降了；灾难发生了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ði] - . "
And finally there was no more life except the Quedak . "
和 最后 那里 曾是 不 更多的 生活 除了 这 - . "

最后，除了奎达克人之外，再也没有其他生命了。

" [saʊndz] [greɪt] , " ['sɔːrənsən] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Sounds great , " Sorensen said ironically .
" 声音 伟大的 , " 索伦森 说 讽刺的是 .

“听起来不错，”索伦森讽刺地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , " [ðə; ði] - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" It was the fault of the race , " the Quedak protested .
" 它 曾是 这 过错 的 这 种族 , " 这 - 抗议 .

“这是种族的错，”奎达克人抗议道。

" [wɪð] ['stə:diə] [stɒk] — [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] — [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
" With sturdier stock — such as you have on this planet — the will to live
" 和 更坚固 库存 — 这样的 作为 你 有 在 这 行星 — 这 将要 到 居住
[wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .
will remain intact .
将要 保持 完好无损的 .

"有了更强壮的体魄——就像你们这个星球上的人一样——生存的意志就会保持完好无损。"

[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn'defɪnətli] . "
The peace and prosperity will continue indefinitely . "
这 和平 和 繁荣 将要 继续 无限期 . "

和平与繁荣将无限期地持续下去。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
" I don't believe it .
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [mɑ:z] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
What happened on Mars will happen again on Earth if you take over .
什么 发生 在 火星 将要 发生 再次 在 地球 如果 你 拿 超过 .

如果你接管地球，火星上发生的事情也会在地球上重演。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [sleɪvz] [dʒʌst][doʊnt][keə(r)] ['veri] ['strɒŋli] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] . "
After a while , slaves just don't care very strongly about living . "
后 一个 尽管 , 奴隶 只是 不 关心 非常 强烈 关于 活的 . "

过了一段时间，奴隶们对活着就没什么感觉了。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [sleɪvz] .
" You wouldn't be slaves .
" 你 不会 是 奴隶 .

你们不会成为奴隶。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['fʌŋkʃən(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "
You would be functional parts of the Quedak Cooperation . "
你 会 是 功能性 部分 的 这 - 合作 . "

你们将成为奎达克合作组织的重要组成部分。

" [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rʌn] [baɪ][ju:; jʊ] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .
" Which would be run by you , " Sorensen said .
" 哪个 会 是 跑步 经过 你 , " 索伦森 说 .

"那将由你来运营，"索伦森说。

" ['eni] [wei] [ju:; jʊ][slaɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld][paɪ] . "
" Any way you slice it , it's the same old pie . "
" 任何 方式 你 片 它 , 它是 这 相同的 老的 馅饼 . "

"无论怎么切，都还是老样子。"

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [ðə; ði] - [sed] .
" You don't know what you're talking about , " the Quedak said .
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 这 - 说 .

"你根本不知道自己在说什么，"奎达克说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" We have talked long enough .
" 我们 有 谈话 长的 足够的 .

我们已经谈得够久了。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] .
I am prepared to kill one man in the next five minutes .
我 是 准备 到 杀 一 男人 在 这 下一个 五 分钟 .

我准备在接下来的五分钟内杀一个人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?

Are	you	or	are	you	not	going	to	join	me	?
是	你	或者	是	你	不是	去	到	加入	我	?

你到底要不要跟我一起去?

" ['sɔːrənsən] [lʊkt] [æt; ət] [dreɪk] .

"	Sorensen	looked	at	Drake	.
"	索伦森	看起来	在	德雷克	.

索伦森看着德雷克。

[dreɪk] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

Drake	turned	on	the	transmitter	.
德雷克	转向	在	这	发射机	.

德雷克打开了发射器。

[gʌst] [ɒv; əv][reɪn] ['splætə] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [waɪl] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɔːm] [ʌp] .

Gusts	of	rain	splattered	on	the	roof	while	the	transmitter	warmed	up	.
阵风	的	雨	溅射	在	这	屋顶	尽管	这	发射机	温暖	向上	.

阵阵雨水拍打在屋顶上，发射机开始预热。

[dreɪk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)]

Drake	lifted	the	microphone	and	tapped	it	,	and	was	able	to	hear
德雷克	抬起	这	麦克风	和	轻敲	它	,	和	曾是	有能力的	到	听到

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

the	sound	in	the	speaker	.
这	声音	在	这	扬声器	.

德雷克拿起麦克风敲了敲，然后听到扬声器里传来声音。

" [ɪts] ['wɜːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	working	,	"	he	said	.
"	它是	在职的	,	"	他	说	.

"它奏效了,"他说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði] ['netɪŋ] - ['kʌvəd] ['wɪndəʊ] .

At	that	moment	something	flew	against	the	netting	-	covered	window	.
在	那	片刻	某物	飞翔	反对	这	网	-	涵盖	窗户	.

就在这时，有什么东西撞到了装有防护网的窗户上。

[ðə; ði] ['netɪŋ] [sægd] ; [ə; eɪ][fruːt][bæt][wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['gleərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð]

The	netting	sagged	;	a	fruit	bat	was	entangled	in	it	,	glaring	at	them	with
这	网	下垂	;	一个	水果	蝙蝠	曾是	纠缠	在	它	,	刺眼	在	他们	和

['taɪni] [red] - [rɪmd] [aɪz] .

tiny	red	-	rimmed	eyes	.
微小的	红色的	-	带边	眼睛	.

网子耷拉着，一只果蝠被缠在里面，用它那红边的小眼睛瞪着他们。

" [get] [sʌm; səm] [bɔːdz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] !

"	Get	some	boards	over	that	window	!
"	得到	一些	板	超过	那	窗户	!

"快把窗户用木板封起来！"

" ['sɔːrənsən] ['ʃaʊtɪd] .

"	Sorensen	shouted	.
"	索伦森	喊叫	.

索伦森喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ]['sekənd][bæt] ['hɜːtl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['netɪŋ] ,

As	he	spoke	,	a	second	bat	hurtled	into	the	netting	,
作为	他	辐	,	一个	第二	蝙蝠	猛烈撞击	进入	这	网	,

他说话间，第二只蝙蝠猛地撞进了球网。

[brəʊk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

broke	through	it	and	tumbled	to	the	floor	.
打破	通过	它	和	翻滚	到	这	地面	.

撞破障碍物，摔倒在地。

[ðə; ði][men] [klʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][fɔː(r)][mɔː(r)][bæts] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

The	men	clubbed	it	to	death	,	but	four	more	bats	flew	in	through	the	open	window	.
这	男人	俱乐部	它	到	死亡	,	但	四	更多的	蝙蝠	飞翔	在	通过	这	打开	窗户	.

男人们用棍棒把它打死了，但又有四只蝙蝠从敞开的窗户飞了进来。

[dreɪk] [fleɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

Drake	flailed	at	them	,	but	he	couldn't	drive	them	away	from	the	transmitter	.
德雷克	挥舞	在	他们	,	但	他	不能	驾驶	他们	离开	从	这	发射机	.

德雷克挥舞着手臂驱赶他们，但他无法将他们从发射器旁赶走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['daɪvɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] .

They	were	diving	at	his	eyes	,	and	he	was	forced	back	.
他们	是	潜水	在	他的	眼睛	,	和	他	曾是	强制	后退	.

它们猛扑向他的眼睛，他被迫后退。

[ə; eɪ][waɪld] [bləʊ] [kɔːt] [wʌn][bæt][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] .

A	wild	blow	caught	one	bat	and	knocked	it	to	the	floor	with	a	broken	wing	.
一个	荒野	吹	捕捉	一	蝙蝠	和	敲门	它	到	这	地面	和	一个	破碎的	翼	.

一记猛击击中了一只蝙蝠，将其击倒在地，翅膀也断了。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

Then	the	others	had	reached	the	transmitter	.
然后	这	其他的	有	达到	这	发射机	.

随后其他人也到达了发射器。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

They	pushed	it	off	the	table	.
他们	推动	它	离开	这	桌子	.

他们把它从桌子上推了下去。

[dreɪk] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][set] , [ænd; ənd] [feɪld] .

Drake	tried	to	catch	the	set	,	and	failed	.
德雷克	尝试	到	抓住	这	放	,	和	失败的	.

德雷克试图接住这套设备，但失败了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [glɑːs] [tjuːbz] ['ʃætərɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	heard	the	glass	tubes	shattering	,	but	by	then	he	was	busy	protecting	his	eyes	.
他	听到	这	玻璃	管子	破碎	,	但	经过	然后	他	曾是	忙碌的	保护	他的	眼睛	.

他听到了玻璃管破碎的声音，但那时他正忙着保护自己的眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [mɔː(r)][bæts] ,

In	a	few	minutes	they	had	killed	two	more	bats	,
在	一个	很少	分钟	他们	有	被杀	二	更多的	蝙蝠	,

几分钟后，他们又杀死了两只蝙蝠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][fled] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	the	others	had	fled	out	the	window	.
和	这	其他的	有	逃亡	出去	这	窗户	.

其他人则从窗户逃走了。

[ðə; ði][men] [neɪld] [bɔːdz] ['əʊvə(r)][bəuθ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [dreɪk] [bent][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

The	men	nailed	boards	over	both	windows	,	and	Drake	bent	to	examine	the
这	男人	钉子	板	超过	两个都	视窗	,	和	德雷克	弯曲	到	检查	这

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

transmitter	.
发射机	.

男人们用木板封住了两扇窗户，德雷克弯下腰去检查发射器。

" ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Any	chance	of	fixing	it	?
"	任何	机会	的	定影	它	?

有什么办法修复吗?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .

"	Sorensen	asked	.
"	索伦森	问	.

索伦森问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][həʊp] , " [dreɪk] [sed] .

"	Not	a	hope	,	"	Drake	said	.
"	不是	一个	希望	,	"	德雷克	说	.

"一点希望都没有，"德雷克说。

" [ðeɪ] [rɪpt] [aʊt][ðə; ði]['waɪərɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	ripped	out	the	wiring	while	they	were	at	it	.	"
"	他们	撕裂	出去	这	接线	尽管	他们	是	在	它	.	"

"他们顺便把电线也扯断了。"

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "

"	What	do	we	do	now	?	"
"	什么	做	我们	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" [ðen] [ðə; ði] - [spəʊk][tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .

"	Then	the	Quedak	spoke	to	them	over	the	walkie	-	talkie	.
"	然后	这	-	辐	到	他们	超过	这	对讲机	-	有声电影	.

然后奎达克人通过对讲机与他们交谈。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [raɪt] [naʊ] .

"	I	must	have	your	answer	right	now	.
"	我	必须	有	你的	回答	正确的	现在	.

我必须马上得到你的答复。

" ['nəʊbədi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Nobody	said	a	word	.
"	无人	说	一个	单词	.

"没有人说话。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] - [sed] , " [aɪm] ['diːpli] ['sɒri] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ]
" In that case , " the Quedak said , " I'm deeply sorry that one of you must die
" 在 那 案件 , " 这 - 说 , " 我是 深 对不起 那 一 的 你 必须 死
[naʊ] .
now .
现在 .

"既然如此,"奎达克说道,"我很遗憾你们之中必须有人死去。"

" [sevn]
" VII
" 七

七

[reɪn] [pelt] [ðə; ði]['aɪən] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
Rain pelted the iron roof and the gusts of wind increased in intensity .
雨 被毛皮覆盖 这 铁 屋顶 和 这 阵风 的 风 增加 在 强度 .

雨水噼里啪啦地打在铁皮屋顶上，狂风也越刮越猛烈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌmbl] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
There were rumbles of distant thunder .
那里 是 隆隆声 的 遥远 雷 .

远处传来隆隆的雷声。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɒprə] [ʃed] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] [stɪl] .
But within the copra shed , the air was hot and still .
但 之内 这 椰干 棚 , 这 空气 曾是 热的 和 仍然 .

但在椰干棚内，空气闷热而静止。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] ['læntən] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] [biːm] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['jeləʊ] [laɪt]
The gasoline lantern hanging from the center beam threw a harsh yellow light
这 汽油 灯笼 绞刑 从 这 中心 光束 扔 一个 残酷的 黄色的 光
[ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] .
that illuminated the center of the room but left the corners in deep shadow .
那 照明 这 中心 的 这 房间 但 左边 这 角落 在 深的 阴影 .

悬挂在中央横梁上的汽油灯发出刺眼的黄色光芒，照亮了房间中央，却让角落陷入深深的阴影中。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['hʌntəz] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
The treasure - hunters had moved away from the walls .
这 宝藏 - 猎人 有 已搬 离开 从 这 墙壁 .

寻宝者们已经远离了城墙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['feɪsɪŋ] ['aʊtwəd] ,
They were all in the center of the room facing outward ,
他们 是 全部 在 这 中心 的 这 房间 面向 向外 ,

他们都站在房间中央，面向外面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [dreɪk] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [drɔːn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wʊlf]
and they made Drake think of a herd of buffalo drawn up against a wolf
和 他们 制成 德雷克 思考 的 一个 一群 的 水牛 绘制 向上 反对 一个 狼
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
they could smell but could not see .
他们 可以 闻 但 可以 不是 看 .

这让德雷克想起一群野牛围着一头狼，它们能闻到狼的气味，却看不到狼的身影。

['keɪb(ə)l] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [ðɪs] - [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Cable said , " Listen , maybe we should try this Quedak Cooperation .
电缆 说 , " 听 , 或许 我们 应该 尝试 这 - 合作 .

凯布尔说："听着，或许我们应该试试这种奎达克合作模式。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][æz; əz] — "
Maybe it isn't so bad as — "
或许 它 不是 所以 坏的 作为 — "

也许情况并没有那么糟糕——

" [ʃʌt] [ʌp] , " [dreɪk] [sed] .
" Shut up , " Drake said .
" 关闭 向上 , " 德雷克 说 .

“闭嘴，”德雷克说道。

" [biː; bi] ['riːznəbl] , " ['keɪb(ə)l] ['ɑːgjuːd] .
" Be reasonable , " Cable argued .
" 是 合理的 , " 电缆 争论 .

“要讲道理，”凯布尔辩解道。

" [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's better than dying , isn't it ? "
" 它是 更好的 比 垂死 , 不是 它 ? "

“总比死了强，不是吗？”

" [nəʊ] [wʌnz] ['daɪɪŋ] [jet] , " [dreɪk] [sed] .
" No one's dying yet , " Drake said .
" 不 一个人的 垂死 然而 , " 德雷克 说 .

“目前还没有人死亡，”德雷克说。

" [dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] . "
" Just shut up and keep your eyes open . "
" 只是 关闭 向上 和 保持 你的 眼睛 打开 . "

“闭嘴，睁大眼睛。”

" [ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .
" I think I'm going to be sick , " Cable said .
" 我 思考 我是 去 到 是 生病的 , " 电缆 说 .

“我觉得我要吐了，”凯布尔说。

" [dæn] , [let][ˌem 'iː] [aʊt] . "
" Dan , let me out . "
" 担 , 让 我 出去 . "

“丹，放我出去。”

" [biː; bi] [sɪk] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [dreɪk] [sed] .
" Be sick where you are , " Drake said .
" 是 生病的 在哪里 你 是 , " 德雷克 说 .

“待在原地生病吧，”德雷克说。

" [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] . "
" Just keep your eyes open . "
" 只是 保持 你的 眼睛 打开 . "

“睁大眼睛看看。”

" [juː; jʊ][kænt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .
" You can't give me orders , " Cable said .
" 你 不能 给 我 订单 , " 电缆 说 .

“你不能给我下命令，”凯布尔说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He started toward the door .
他 开始 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .
Then he jumped back .
然后 他 跳了起来 后退 .

然后他跳了回去。

[ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['skɔ:piən] [hæd; həd] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['klɪərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɔ:(r)]

A	**yellowish**	**scorpion**	**had**	**crept**	**under**	**the**	**inch**	**of**	**clearance**	**between**	**the**	**door**
一个	淡黄色	蝎	有	悄悄地爬	在下面	这	英寸	的	清除	之间	这	门

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	**the**	**floor**	**.**
和	这	地面	.

一只黄色的蝎子从门和地板之间那一英寸的缝隙里爬了出来。

- [stæmpt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pʌlp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:ts] .

Recetich	**stamped**	**on**	**it**	**,**	**smashing**	**it**	**to**	**pulp**	**under**	**his**	**heavy**	**boots**	**.**
-	盖章	在	它	,	粉碎	它	到	纸浆	在下面	他的	重的	靴子	.

雷切蒂奇用他沉重的靴子踩在上面，把它踩成了肉泥。

[ðen] [hi:; hi] [wɜ:l] , ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] [θri:] ['hɔ:nɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][hɪm] [θru:]

Then	**he**	**whirled**	**,**	**swinging**	**at**	**three**	**hornets**	**which**	**had**	**come**	**at**	**him**	**through**
然后	他	旋转	,	摇摆	在	三	大黄蜂	哪个	有	来	在	他	通过

[ðə; ði] [bɔ:dɪd] ['wɪndəʊz] .

the	**boarded**	**windows**	**.**
这	登机	视窗	.

然后他猛地转身，挥拳打向三只从木板封住的窗户飞进来的黄蜂。

" [fə'get] [ðə; ði] ['hɔ:nɪts] !

"	**Forget**	**the**	**hornets**	**!**
"	忘记	这	大黄蜂	!

“别管那些黄蜂了！”

" [dreɪk] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Drake**	**shouted**	**.**
"	德雷克	喊叫	.

德雷克喊道。

" [ki:p] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] !

"	**Keep**	**watching**	**the**	**ground**	**!**
"	保持	观看	这	地面	!

“注意地面！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mu:vmənt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

"	**There**	**was**	**movement**	**on**	**the**	**floor**	**.**
"	那里	曾是	移动	在	这	地面	.

地板上有动静。

['sevrəl] ['heəri]['spaɪdə(r)z] [krɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Several	**hairy**	**spiders**	**crawled**	**out**	**of**	**the**	**shadows**	**.**
一些	毛茸茸	蜘蛛	爬行	出去	的	这	阴影	.

几只毛茸茸的蜘蛛从阴影里爬了出来。

[dreɪk] [ænd; ənd] - [bi:t] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['raɪf(ə)l] [bʌts] .

Drake	**and**	**Recetich**	**beat**	**at**	**them**	**with**	**rifle**	**butts**	**.**
德雷克	和	-	打	在	他们	和	步枪	屁股	.

德雷克和雷塞蒂奇用枪托殴打他们。

[bə:nz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['krɔ:lɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Byrnes	**saw**	**something**	**crawling**	**under**	**the**	**door**	**.**
拜恩斯	锯	某物	爬行	在下面	这	门	.

拜恩斯看到有什么东西从门缝底下爬下来。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][hju:dʒ][flæt] ['sentɪpi:d] .

It	**looked**	**like**	**some**	**kind**	**of**	**huge**	**flat**	**centipede**	**.**
它	看起来	喜欢	一些	种类	的	巨大的	平坦的	蜈	.

它看起来像某种巨大的扁平蜈蚣。

[hiː; hi] [stæmpt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪpiːd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [buːt] , [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	stamped	at	it	,	missed	,	and	the	centipede	was	on	his	boot	,	past	it	,
他	盖章	在	它	,	错过	,	和	这	蜈	曾是	在	他的	启动	,	过去的	它	,

他跺脚踢它，没踢中，蜈蚣已经爬到他的靴子上，越过了靴子。

[ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

on	the	flesh	of	his	leg	.
在	这	肉	的	他的	腿	.

在他的腿肉上。

[hiː; hi] [skriːmd] ; [ˌaɪ ˈtiː][felt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] .

He	screamed	;	it	felt	like	a	ribbon	of	molten	metal	.
他	尖叫	;	它	毛毡	喜欢	一个	丝带	的	熔融的	金属	.

他发出惨叫；感觉就像被一条熔化的金属带击中了一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][flæt][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] .

He	was	able	to	smash	it	flat	before	he	passed	out	.
他	曾是	有能力的	到	粉碎	它	平坦的	前	他	通过了	出去	.

他在昏迷前把球砸平了。

[dreɪk] [tʃekt] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['feɪt(ə)l] .

Drake	checked	the	wound	and	decided	it	was	not	fatal	.
德雷克	已检查	这	伤口	和	决定	它	曾是	不是	致命的	.

德雷克检查了伤口，认为伤势并不致命。

[hiː; hi] [stæmpt] [ɒn][əˈnʌðə(r)]['spaɪdə(r)] , [ðen] [felt] ['sɔːrənsənz] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	stamped	on	another	spider	,	then	felt	Sorensen's	hand	clutching	his	shoulder	.
他	盖章	在	其他	蜘蛛	,	然后	毛毡	索伦森的	手	紧握	他的	肩膀	.

他踩死了另一只蜘蛛，然后感到索伦森的手抓住了他的肩膀。

[hiː; hi] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['sɔːrənsən][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] .

He	looked	toward	the	corner	Sorensen	was	pointing	at	.
他	看起来	朝向	这	角落	索伦森	曾是	指向	在	.

他看向索伦森指着的那个角落。

['slaɪdɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [dɑːk] - ['kəʊtɪd] [sneɪks] .

Sliding	toward	them	were	two	large	,	dark	-	coated	snakes	.
滑动	朝向	他们	是	二	大的	,	黑暗的	-	涂层	蛇	.

两条体型庞大、毛色黝黑的蛇正向他们滑来。

[dreɪk] ['rekəg'naɪzd][ðem; ðəm][æz; əz] [blæk] ['ædə(r)] .

Drake	recognized	them	as	black	adders	.
德雷克	认可	他们	作为	黑色的	加法器	.

德雷克认出它们是黑蝰蛇。

[ðiːz] ['nɔːməli] [ʃaɪ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [laɪk][tˈaɪgəz] .

These	normally	shy	creatures	were	coming	forward	like	tigers	.
这些	通常情况下	害羞的	生物	是	未来	向前	喜欢	老虎	.

这些平时害羞的动物现在却像老虎一样向前方走来。

[ðə; ði][men] [pˈænɪkt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sneɪks] .

The	men	panicked	,	trying	to	get	away	from	the	snakes	.
这	男人	惊慌失措	,	尝试	到	得到	离开	从	这	蛇	.

男人们惊慌失措，试图逃离蛇群。

[dreɪk] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːnɪts]

Drake	**pulled**	**out**	**his**	**revolver**	**and**	**dropped**	**to**	**one**	**knee**	**,**	**ignoring**	**the**	**hornets**
德雷克	拉	出去	他的	左轮手枪	和	掉落	到	一	膝盖	,	忽略	这	大黄蜂

[ðæt] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

that	**buzzed**	**around**	**him**	**,**
那	嗡嗡作响	大约	他	,

德雷克拔出左轮手枪，单膝跪地，全然不顾周围嗡嗡作响的黄蜂。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['sɜːpəntaɪn] ['tɑːgɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['jeləʊ] [laɪt]

trying	**to**	**draw**	**a**	**bead**	**on**	**the**	**slender**	**serpentine**	**targets**	**in**	**the**	**swaying**	**yellow**	**light**
尝试	到	画	一个	珠子	在	这	苗条	蛇形	目标	在	这	摇晃	黄色的	光

.

:

.

在摇曳的黄色灯光下，试图瞄准那些细长的蛇形目标。

['θʌndə(r)] [rɔːd] [də'rektlɪ] [ˌəʊvə'hed] .

Thunder	**roared**	**directly**	**overhead**	**.**
雷	咆哮	直接地	开销	.

雷声在头顶呼啸而过。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['sʌd(ə)nlɪ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] , ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

A	**long**	**flash**	**of**	**lightning**	**suddenly**	**flooded**	**the**	**room**	**,**	**spoiling**	**his**	**aim**	**.**
一个	长的	闪光	的	闪电	突然	被淹	这	房间	,	破坏	他的	目的	.

一道长长的闪电突然照亮了整个房间，破坏了他的瞄准。

[dreɪk] ['faɪəd] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sneɪks] [tuː; tə] [straɪk] .

Drake	**fired**	**and**	**missed**	**,**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**snakes**	**to**	**strike**	**.**
德雷克	被解雇	和	错过	,	和	等待	为了	这	蛇	到	罢工	.

德雷克开枪没打中，然后等待蛇群发起攻击。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [straɪk] .

They	**didn't**	**strike**	**.**
他们	没有	罢工	.

他们没有罢工。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræt] [həʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

They	**were**	**moving**	**away**	**from**	**him**	**,**	**retreating**	**to**	**the**	**rat**	**hole**	**from**	**which**
他们	是	移动	离开	从	他	,	撤退	到	这	鼠	洞	从	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] .

they	**had**	**emerged**	**.**
他们	有	出现	.

他们正远离他，退回到他们爬出来的老鼠洞里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædə(r)] [slɪd] ['kwɪklɪ] [θruː] .

One	**of**	**the**	**adders**	**slid**	**quickly**	**through**	**.**
一	的	这	加法器	滑行	迅速地	通过	.

其中一台加法器快速滑过。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ðen] [stɒpt] , [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .

The	**other**	**began**	**to**	**follow**	**,**	**then**	**stopped**	**,**	**half**	**in**	**the**	**hole**	**.**
这	其他	开始	到	跟随	,	然后	停止	,	一半	在	这	洞	.

另一只也开始跟着，然后停了下来，半个身子陷在洞里。

['sɔːrənsən] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

Sorensen	**took**	**careful**	**aim**	**with**	**a**	**rifle**	**.**
索伦森	采取	小心	目的	和	一个	步枪	.

索伦森用步枪仔细瞄准。

[dreɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'saɪd] .

Drake	**pushed**	**the**	**muzzle**	**aside**	**.**
德雷克	推动	这	枪口	旁边	.

德雷克把枪口推到一边。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Wait just a moment .**
" 等待 只是 一个 片刻 .

“请稍等片刻。”

" [ðə; ði]['ædə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" **The adder hesitated .**
" 这 加法器 犹豫了一下 .

加法器犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] . . . .
It came out of the hole and began to move toward them again . . . .
它 来了 出去 的 这 洞 和 开始 到 移动 朝向 他们 再次 . . . .

它从洞里钻了出来，又开始朝他们移动.....

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [kræʃ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [splæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]
And there was another crash of thunder and a vivid splash of lightning
和 那里 曾是 其他 碰撞 的 雷 和 一个 生动 溅 的 闪电
.
:
.

又是一声雷鸣，一道耀眼的闪电划破夜空。

[ðə; ði] [sneɪk] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
The snake turned away and squirmed through the hole .
这 蛇 转向 离开 和 扭动着身子 通过 这 洞 .

蛇转过身，从洞里钻了出去。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
" **What's going on ?**
" 是什么 去 在 ?

“这是怎么回事?

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .
" **Sorensen asked .**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

" [ɪz][ðə; ði]['θʌndə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
" **Is the thunder frightening them ? "**
" 是 这 雷 令人恐惧 他们 ? "

“雷声吓到他们了吗？”

" [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] !
" **No , it's the lightning !**
" 不 , 它是 这 闪电 !

“不，是闪电！”

" [dreɪk] [sed] .
" **Drake said .**
" 德雷克 说 .

德雷克说道。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" **That's why the Quedak was in such a rush .**
" 那就是 为什么 这 - 曾是 在 这样的 一个 匆忙 .

“这就是奎达克人如此着急的原因。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [jet] . "

He	**saw**	**that**	**a**	**storm**	**was**	**coming**	**,**	**and**	**he**	**hadn't**	**consolidated**	**his**	**position**	**yet**	**.**	**"**
他	锯	那	一个	风暴	曾是	未来	,	和	他	之前没有	合并	他的	位置	然而	.	"

他预感到暴风雨即将来临，但他还没有巩固自己的阵地。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**
"	什么	是	你	说	关于	?	"

"你在说什么？ "

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [dreɪk] [sed] .

"	**The**	**lightning**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	这	闪电	,	"	德雷克	说	.

"闪电，"德雷克说。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔːm] !

"	**The**	**electrical**	**storm**	**!**
"	这	电气	风暴	!

"雷暴！ "

[ɪts] ['dʒæmɪŋ] [ðæt] ['reɪdiəʊ] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !

It's	**jamming**	**that**	**radio**	**control**	**of**	**his**	**!**
它是	干扰	那	收音机	控制	的	他的	!

它干扰了他的无线电控制！

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [dʒæmd] , [ðə; ði] [biːsts] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] .

And	**when**	**he's**	**jammed**	**,**	**the**	**beasts**	**revert**	**to**	**normal**	**behavior**	**.**
和	什么时候	他是	卡住	,	这	野兽	恢复	到	普通的	行为	.

当他遇到困难时，这些野兽就会恢复正常行为。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [kən'trəʊl] . "

It	**takes**	**him**	**time**	**to**	**re**	**-**	**establish**	**control**	**.**	**"**
它	需要	他	时间	到	关于	-	建立	控制	.	"

他需要时间重新掌控局面。

" [ðə; ði] [stɔːm] [woʊnt] [lɑːst] [fər'evə(r)] , " ['keɪb(ə)l] [sed] .

"	**The**	**storm**	**won't**	**last**	**forever**	**,**	**"**	**Cable**	**said**	**.**
"	这	风暴	惯于	最后的	永远	,	"	电缆	说	.

"这场风暴不会永远持续下去，"凯布尔说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['itl] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [dreɪk] [sed] .

"	**But**	**maybe**	**it'll**	**last**	**long**	**enough**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	但	或许	它将	最后的	长的	足够的	,	"	德雷克	说	.

"但也许它能持续足够长的时间，"德雷克说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['faɪndəz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] ['sɔːrənsən] .

He	**picked**	**up**	**the**	**direction**	**finders**	**and**	**handed**	**one**	**to**	**Sorensen**	**.**
他	挑选	向上	这	方向	发现者	和	递交	一	到	索伦森	.

他拿起测向仪，递给索伦森一个。

" [kʌm] [ɒn] , [bɪl] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Bill**	**.**
"	来	在	,	账单	.

"拜托，比尔。"

[wiːl; wil] [hʌnt] [aʊt] [ðæt] [bʌg] [raɪt] [naʊ] . "

We'll	**hunt**	**out**	**that**	**bug**	**right**	**now**	**.**	**"**
出色地	打猎	出去	那	漏洞	正确的	现在	.	"

我们马上就去找出那个虫子。

" [heɪ] , " - [sed] , " ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də] ? "

"	Hey	,	"	Recetich	said	,	"	isn't	there	something	I	can	do	?	"
"	嘿	,	"	-	说	,	"	不是	那里	某物	我	能	做	?	"

"嘿,"雷塞蒂奇说,"难道我就做不了什么吗?"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɑ:t] ['swɪmɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [dreɪk] [sed] .

"	You	can	start	swimming	if	we	don't	come	back	in	an	hour	,	"	Drake	said	.
"	你	能	开始	游泳	如果	我们	不	来	后退	在	一个	小时	,	"	德雷克	说	.

"如果我们一个小时后还没回来,你们就可以开始游泳了,"德雷克说。

[ɪn] ['slɑ:ntɪŋ] [laɪnz][ðə; ði][reɪn] [drəʊv] [daʊn] , [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] .

In	slanting	lines	the	rain	drove	down	,	pushed	by	the	wild	southwest	wind	.
在	斜	线条	这	雨	驾驶	向下	,	推动	经过	这	荒野	西南	风	.

雨水在西南狂风的推动下,斜斜地倾泻而下。

['θʌndə(r)] [rəʊld] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [i:tʃ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [si:md] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Thunder	rolled	continually	and	each	flash	of	lightning	seemed	aimed	at	them	.
雷	滚动	持续	和	每个	闪光	的	闪电	似乎	旨在	在	他们	.

雷声隆隆,每道闪电都像是冲着他们而来。

[dreɪk] [ænd; ənd]['sɔ:rənsən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [stɒpt] .

Drake	and	Sorensen	reached	the	edge	of	the	jungle	and	stopped	.
德雷克	和	索伦森	达到	这	边缘	的	这	丛林	和	停止	.

德雷克和索伦森到达丛林边缘,停了下来。

" [wi:l; wil] ['seprət] [hɪə(r)] , " [dreɪk] [sed] .

"	We'll	separate	here	,	"	Drake	said	.
"	出色地	分离	这里	,	"	德雷克	说	.

"我们就在这里分开吧,"德雷克说。

" [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [kən'və:dʒɪŋ] [ɒn][hɪm] . "

"	Gives	us	a	better	chance	of	converging	on	him	.	"
"	给予	我们	一个	更好的	机会	的	收敛	在	他	.	"

"这让我们更有可能包围他。"

" [raɪt] , " ['sɔ:rənsən] [sed] .

"	Right	,	"	Sorensen	said	.
"	正确的	,	"	索伦森	说	.

"没错,"索伦森说道。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] , [dæn] .

"	Take	care	of	yourself	,	Dan	.
"	拿	关心	的	你自己	,	担	.

丹,照顾好自己。

" ['sɔ:rənsən] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	Sorensen	plunged	into	the	jungle	.
"	索伦森	暴跌	进入	这	丛林	.

索伦森一头扎进了丛林。

[dreɪk] [trɔt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [daʊn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

Drake	trotted	fifty	yards	down	the	fringe	and	then	entered	the	bush	.
德雷克	小跑	五十	码	向下	这	边缘	和	然后	进入	这	衬套	.

德雷克沿着边缘小跑了五十码,然后钻进了灌木丛。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ][də'rekʃ(ə)n]['faɪndə(r)][ɪn][wʌn] [hænd] ,

He	pushed	forward	,	the	revolver	in	his	belt	,	the	radio	direction	finder	in	one	hand	,
他	推动	向前	,	这	左轮手枪	在	他的	腰带	,	这	收音机	方向	发现者	在	一	手	,

他向前走去,腰间别着左轮手枪,一手拿着无线电测向仪。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

a	flashlight	in	the	other	.
一个	手电筒	在	这	其他	.

另一只手拿着手电筒。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

The	jungle	seemed	to	be	animated	by	a	vicious	life	of	its	own	,
这	丛林	似乎	到	是	动画	经过	一个	恶毒	生活	的	它是	自己的	,

丛林仿佛拥有自己凶猛的生命力。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	as	if	the	Quedak	controlled	it	.
几乎	作为	如果	这	-	受控	它	.

仿佛是奎达克控制了它一样。

[vaɪnz] [kɜːld] ['kʌnɪŋli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [riːtʃt] [aʊt] ['θɔːni] [hændz]

Vines	curled	cunningly	around	his	ankles	and	the	bushes	reached	out	thorny	hands
藤蔓	卷曲	狡猾地	大约	他的	脚踝	和	这	灌木丛	达到	出去	带刺的	双手

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

藤蔓狡猾地缠绕着他的脚踝，灌木丛伸出带刺的手向他袭来。

['evri] [brɑːntʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Every	branch	took	a	special	delight	in	slapping	his	face	.
每一个	分支	采取	一个	特别的	喜	在	拍打	他的	脸	.

每根树枝都特别喜欢抽打他的脸。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [dreɪks] [də'rekʃ(ə)n]['faɪndə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [həʊm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Each	time	the	lightning	flashed	,	Drake's	direction	finder	tried	to	home	on	it	.
每个	时间	这	闪电	闪光灯	,	德雷克的	方向	发现者	尝试	到	家	在	它	.

每当闪电划过，德雷克的测向仪都会试图追踪闪电。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [kɔːs] .

He	was	having	a	difficult	time	staying	on	course	.
他	曾是	拥有	一个	难的	时间	入住	在	课程	.

他很难保持航向。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hævɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n]

But	,	he	reminded	himself	,	the	Quedak	was	undoubtedly	having	an	even
但	,	他	提醒	他自己	,	这	-	曾是	无疑	拥有	一个	甚至

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] .

more	difficult	time	.
更多的	难的	时间	.

但他提醒自己，奎达克人无疑处境更加艰难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想的碰撞(Meeting of the Minds)
第4/4页

[bɪ'twiːn] ['flæʃɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ə; eɪ] [kɔːs] .

Between	**flashes**	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**	**set**	**a**	**course**	**.**
之间	闪光灯	,	他	曾是	有能力的	到	放	一个	课程	.

在闪光间隙，他得以设定航线。

[ðə; ði]['fɜːðə(r)] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [bɪ'keɪm] .

The	**further**	**he**	**penetrated**	**into**	**the**	**jungle**	**,**	**the**	**stronger**	**the**	**signal**	**became**	**.**
这	更远	他	渗透	进入	这	丛林	,	这	更强	这	信号	成为	.

他越深入丛林，信号就越强。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [speɪst] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ə'pɑːt] .

After	**a**	**while**	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**flashes**	**of**	**lightning**	**were**	**spaced**	**more**	**widely**	**apart**	**.**
后	一个	尽管	他	注意到	那	这	闪光灯	的	闪电	是	间隔	更多的	广泛	除	.

过了一会儿，他注意到闪电之间的间隔变宽了。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'haɪnd] .

The	**storm**	**was**	**moving**	**on**	**toward**	**the**	**north**	**,**	**leaving**	**the**	**island**	**behind**	**.**
这	风暴	曾是	移动	在	朝向	这	北	,	离开	这	岛	在后面	.

风暴继续向北移动，将这座岛屿抛在了身后。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ?

How	**much**	**longer**	**would**	**he**	**have**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**lightning**	**?**
如何	很多	更长	会	他	有	这	保护	的	这	闪电	?

他还能得到闪电的庇护多久?

[ə'nʌðə(r)] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ?

Another	**ten**	**or**	**fifteen**	**minutes**	**?**
其他	十	或者	十五	分钟	?

再过十分钟或十五分钟?

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪmpə(r)] .

He	**heard**	**something**	**whimper**	**.**
他	听到	某物	呜咽	.

他听到一阵呜咽声。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɒg] , ['ɔːroʊ] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	**swung**	**his**	**flashlight**	**around**	**and**	**saw**	**his**	**dog**	**,**	**Oro**	**,**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
他	摇摆	他的	手电筒	大约	和	锯	他的	狗	,	奥罗	,	未来	朝向	他	.

他挥动手电筒，看到他的狗奥罗正朝他走来。

[hɪz; ɪz][dɒg] — [ɔː(r)][ðə; ði] - [dɒg] ?

His	**dog**	**—**	**or**	**the**	**Quedak's**	**dog**	**?**
他的	狗	—	或者	这	-	狗	?

他的狗——还是奎达克家的狗?

" [heɪ] [ðeə(r)] , [bɔɪ] , " [dreɪk] [sed] .

"	**Hey**	**there**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**Drake**	**said**	**.**
"	嘿	那里	,	男生	,	"	德雷克	说	.

"嘿，小子，"德雷克说道。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][drɒp][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['faɪndə(r)][ænd; ənd][get][ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)][aʊt]

He	wondered	if	he	should	drop	the	direction	finder	and	get	the	revolver	out
他	想知道	如果	他	应该	降低	这	方向	发现者	和	得到	这	左轮手枪	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][belt] .

of	his	belt	.
的	他的	腰带	.

他犹豫着要不要扔掉测向仪，从腰带里掏出左轮手枪。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] [wʊd] [stɪl] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['səʊkɪŋ] .

He	wondered	if	the	revolver	would	still	work	after	such	a	thorough	soaking	.
他	想知道	如果	这	左轮手枪	会	仍然	工作	后	这样的	一个	彻底	浸泡	.

他想知道这把左轮手枪经过如此彻底的浸泡后是否还能正常使用。

['ɔːroʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz][hænd] .

Oro	came	up	and	licked	his	hand	.
奥罗	来了	向上	和	舔过	他的	手	.

奥罗走过来舔了舔他的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dreɪks] [dɒg] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

He	was	Drake's	dog	,	at	least	for	the	duration	of	the	storm	.
他	曾是	德雷克的	狗	,	在	至少	为了	这	期间	的	这	风暴	.

至少在暴风雨期间，他是德雷克的狗。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn][təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] ['rʌmbl] ['dɪstəntli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

They	moved	on	together	,	and	the	thunder	rumbled	distantly	in	the	north	.
他们	已搬	在	一起	,	和	这	雷	隆隆声	遥远地	在	这	北	.

他们一起继续前行，北方远处传来隆隆的雷声。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɒn][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'diː 'ɛf][wɒz; wəz]['veri] [strɒŋ] [naʊ] .

The	signal	on	his	RDF	was	very	strong	now	.
这	信号	在	他的	RDF	曾是	非常	强的	现在	.

他雷达探测器上的信号现在非常强。

['sʌmweə(r)] [əˈraʊnd][hɪə(r)] . . . .

Somewhere	around	here	.	.	.	.
某处	大约	这里	.	.	.	.

就在这附近.....

[hiː; hi] [sɔː] [laɪt] [frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] ['flæʃlaɪt] .

He	saw	light	from	another	flashlight	.
他	锯	光	从	其他	手电筒	.

他看到了另一束手电筒的光。

['sɔːrənsən] , ['bædli][aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm] .

Sorensen	,	badly	out	of	breath	,	had	joined	him	.
索伦森	,	糟糕	出去	的	气息	,	有	加入	他	.

索伦森气喘吁吁地加入了他。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [rɪpt] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

The	jungle	had	ripped	and	clawed	at	him	,	but	he	still	had	his
这	丛林	有	撕裂	和	爪子	在	他	,	但	他	仍然	有	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

丛林撕咬过他，但他仍然带着他的步枪。

['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n]['faɪndə(r)] .

flashlight	and	direction	finder	.
手电筒	和	方向	发现者	.

手电筒和方向指示器。

['ɔːroʊ][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊʃ] .

Oro	**was**	**scratching**	**furiously**	**at**	**a**	**bush**	**.**
奥罗	曾是	抓挠	愤怒地	在	一个	衬套	.

奥罗正拼命地抓挠着灌木丛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - .

There	**was**	**a**	**long**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**	**and**	**in**	**it**	**they**	**saw**	**the**	**Quedak**	**.**
那里	曾是	一个	长的	闪光	的	闪电	,	和	在	它	他们	锯	这	-	.

一道长长的闪电划过，他们从中看到了奎达克。

[dreɪk] ['riːəlaɪzd] , [ɪn] [ðəʊz] ['faɪn(ə)l] ['moʊmənts] , [ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɒpt] .

Drake	**realized**	**,**	**in**	**those**	**final**	**moments**	**,**	**that**	**the**	**rain**	**had**	**stopped**	**.**
德雷克	已实现	,	在	那些	最终的	时刻	,	那	这	雨	有	停止	.

在生命的最后时刻，德雷克意识到雨停了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] , [tuː] .

The	**lightning**	**had**	**stopped**	**,**	**too**	**.**
这	闪电	有	停止	,	也	.

闪电也停止了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['faɪndə(r)] .

He	**dropped**	**the**	**direction**	**finder**	**.**
他	掉落	这	方向	发现者	.

他把测向仪掉地上了。

[wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

With	**the**	**flashlight**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**his**	**revolver**	**in**	**the**	**other**	**,**
和	这	手电筒	在	一	手	和	他的	左轮手枪	在	这	其他	,

他一手拿着手电筒，一手拿着左轮手枪，

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt]

he	**tried**	**to**	**take**	**aim**	**at**	**the**	**Quedak**	**,**	**who**	**was**	**moving**	**,**	**who**	**had**	**jumped**
他	尝试	到	拿	目的	在	这	-	,	WHO	曾是	移动	,	WHO	有	跳了起来

一

二

二

他试图瞄准正在移动、已经跳起来的奎达克——

[tuː; tə] ['sɔːrənsənz] [nek] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [raɪt] ['kɒləbəʊn] .

To	**Sorensen's**	**neck**	**,**	**just**	**above**	**the**	**right**	**collarbone**	**.**
到	索伦森的	脖子	,	只是	多于	这	正确的	锁骨	.

索伦森的脖子，就在右锁骨上方。

['sɔːrənsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm]['gen] .

Sorensen	**raised**	**his**	**hands**	**,**	**then**	**lowered**	**them**	**again**	**.**
索伦森	提高	他的	双手	,	然后	降低	他们	再次	.

索伦森举起双手，然后又放下。

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [dreɪk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

He	**turned**	**toward**	**Drake**	**,**	**raising**	**his**	**rifle**	**.**
他	转向	朝向	德雷克	,	提高	他的	步枪	.

他转向德雷克，举起了步枪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .

His	**face**	**was**	**perfectly**	**calm**	**.**
他的	脸	曾是	完美	冷静的	.

他的表情十分平静。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['pɜːpəs] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [dreɪk] .

He	**looked**	**as**	**though**	**his**	**only**	**purpose**	**in**	**life**	**was**	**to**	**kill**	**Drake**	**.**
他	看起来	作为	尽管	他的	仅有的	目的	在	生活	曾是	到	杀	德雷克	.

他看起来好像活着的唯一目的就是杀死德雷克。

[dreɪk] ['faɪəd][frɒm; frəm] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

Drake	**fired**	**from**	**less**	**than**	**two**	**feet**	**away**	**.**
德雷克	被解雇	从	较少的	比	二	脚	离开	.

德雷克在不到两英尺的距离开枪。

['sɔːrənsən] [spʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt] , [drɒpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [fel] .

Sorensen	**spun**	**with**	**the**	**impact**	**,**	**dropped**	**his**	**rifle**	**and**	**fell**	**.**
索伦森	旋转	和	这	影响	,	掉落	他的	步枪	和	跌倒	.

索伦森被冲击力震得转了个圈，步枪掉在了地上，他摔倒了。

[dreɪk] [bent]['əʊvə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ['redi] .

Drake	**bent**	**over**	**him**	**,**	**his**	**revolver**	**ready**	**.**
德雷克	弯曲	超过	他	,	他的	左轮手枪	准备好	.

德雷克弯下腰，手枪已上膛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] ['ækjərətli] .

He	**saw**	**that**	**he**	**had**	**fired**	**accurately**	**.**
他	锯	那	他	有	被解雇	准确	.

他发现自己开枪很准。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] ['kɒləbəʊn] .

The	**bullet**	**had**	**gone**	**in**	**just**	**above**	**the**	**right**	**collarbone**	**.**
这	子弹	有	已消失	在	只是	多于	这	正确的	锁骨	.

子弹射入了右侧锁骨上方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [wuːnd] .

It	**was**	**a**	**bad**	**wound**	**.**
它	曾是	一个	坏的	伤口	.

伤口很严重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

But	**it**	**had**	**been**	**much**	**worse**	**for**	**the**	**Quedak**	**,**
但	它	有	到过	很多	更糟	为了	这	-	,

但奎达克人的处境要糟糕得多。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekt][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

who	**had**	**been**	**in**	**the**	**direct**	**path**	**of**	**the**	**bullet**	**.**
WHO	有	到过	在	这	直接的	小路	的	这	子弹	.

那些正好处于子弹射程之内的人。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splætə(r)][ɒv; əv] [blæk] [ə'krɒs] ['sɔːrənsənz]

All	**that**	**was**	**left**	**of**	**the**	**Quedak**	**was**	**a**	**splatter**	**of**	**black**	**across**	**Sorensen's**
全部	那	曾是	左边	的	这	-	曾是	一个	飞溅	的	黑色的	穿过	索伦森的

[tʃest] .

chest	**.**
胸部	.

奎达克只剩下索伦森胸前的一抹黑色血迹。

[dreɪk] [ə'plaɪd] ['heɪsti][fɜːst][eɪd][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['sɔːrənsən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Drake	**applied**	**hasty**	**first**	**aid**	**and**	**hoisted**	**Sorensen**	**to**	**his**	**shoulders**	**.**
德雷克	应用	仓促	第一的	援助	和	吊起	索伦森	到	他的	肩膀	.

德雷克迅速对索伦森进行了急救，并将他扛在了肩上。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ]

He	**wondered**	**what**	**he**	**would**	**have**	**done**	**if**	**the**	**Quedak**	**had**	**been**	**standing**
他	想知道	什么	他	会	有	完毕	如果	这	-	有	到过	常设

[ə'bʌv] ['sɔːrənsənz] [hɑːt] ,

above	**Sorensen's**	**heart**	**,**
多于	索伦森的	心	,

他想知道，如果奎达克当时站在索伦森的心脏上方，他会怎么做。

[ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

or	**on**	**his**	**throat**	**,**	**or**	**on**	**his**	**head**	**.**
或者	在	他的	喉	,	或者	在	他的	头	.

或者在他的喉咙上，或者在他的头上。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] .

He	**decided**	**it**	**was**	**better**	**not**	**to**	**think**	**about**	**that**	**.**
他	决定	它	曾是	更好的	不是	到	思考	关于	那	.

他觉得最好还是不要去想这件事。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] [ˈtrɒtɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

He	**started**	**back**	**to**	**camp**	**,**	**with**	**his**	**dog**	**trotting**	**along**	**beside**	**him**	**.**
他	开始	后退	到	营	,	和	他的	狗	小跑	沿着	旁	他	.

他开始往营地走去，他的狗小跑着跟在他身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神